叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英读育创始人

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 河流入海(rivers To The Sea) 000001

2. 河流入海(rivers To The Sea) 000002

3. 河流入海(rivers To The Sea) 000003

4. 河流入海(rivers To The Sea) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

河流入海(Rivers to the Sea)

[prə'djuːst]	[baɪ]	['dʒuːdɪθ]	[bɒs]
Produced	**by**	**Judith**	**Boss**
生产	经过	朱迪思	老板

由朱迪思·博斯制作

['rɪvəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siː]
RIVERS	**TO**	**THE**	**SEA**
河流	到	这	海

河流入海

[baɪ]
BY
经过

经过

['særə]	['tiːzˌdeɪl]
SARA	**TEASDALE**
萨拉	蒂斯代尔

萨拉·蒂斯代尔

[tuː; tə]
To
到

到

['əːnst]
ERNST
恩斯特

恩斯特

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

[sprɪŋ]	[naɪt]	[ðə; ði]	[flaɪt]	[njuː]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[əʊld]	[ðə; ði]	[lʊk]	[sprɪŋ]	[ðə; ði]	['laɪtɪd]	['wɪndəʊ]
SPRING	**NIGHT**	**THE**	**FLIGHT**	**NEW**	**LOVE**	**AND**	**OLD**	**THE**	**LOOK**	**SPRING**	**THE**	**LIGHTED**	**WINDOW**
春天	夜晚	这	航班	新的	爱	和	老的	这	看	春天	这	照明	窗户

春夜，飞行，新恋情与旧情，凝视，春天，灯光闪烁的窗户

[ðə; ði] [kɪs] [swɒnz] [ðə; ði] [əʊld] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wulwə:θ] ['taʊə(r)] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]
THE KISS SWANS THE OLD MAID FROM THE WOOLWORTH TOWER AT NIGHT THE
这 吻 天鹅 这 老的 女佣 从 这 伍尔沃斯 塔 在 夜晚 这

[j'iəz] [pi:s] ['eɪprəl] [kʌm] [mu:dz] ['eɪprəl]
YEARS PEACE APRIL COME MOODS APRIL
年 和平 四月 来 情绪 四月

吻天鹅 伍尔沃斯塔楼里的老处女 夜幕降临 年华 和平 四月来临 情绪 四月

[sɒŋ] [meɪ] [deɪ] [kraʊnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kæ'stɪliən] [sɒŋ] ['brɔ:dweɪ] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] ['blu:dʒeɪ] [ɪn]
SONG MAY DAY CROWNED TO A CASTILIAN SONG BROADWAY A WINTER BLUEJAY IN
歌曲 可能 天 加冕 到 一个 卡斯蒂利亚语 歌曲 百老汇 一个 冬天 蓝鸟 在

[ə; eɪ] ['restrɒnt] [dʒɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] [wʌn] [ə'weɪ] [sɒŋ]
A RESTAURANT JOY IN A RAILROAD STATION IN THE TRAIN TO ONE AWAY SONG
一个 餐厅 喜悦 在 一个 铁路 车站 在 这 火车 到 一 离开 歌曲

五一节之歌，加冕为卡斯蒂利亚之歌，百老汇，冬日蓝鸟，餐厅里的一只鸟，火车站里的喜悦，开往远方的火车上的歌

[di:p] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
DEEP IN THE NIGHT
深的 在 这 夜晚

深夜

[ðə; ði] ['ɪndiə] [wɔ:f] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [keə(r)] ['dezət] [pu:lz] ['lɒŋɪŋ] ['pɪti] ['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:tɪŋ]
THE INDIA WHARF I SHALL NOT CARE DESERT POOLS LONGING PITY AFTER PARTING
这 印度 码头 我 将 不是 关心 沙漠 游泳池 渴望 遗憾 后 离别

[ɪ'nʌf] ['ælkəmi] ['februəri] ['mɔ:nɪŋ]
ENOUGH ALCHEMY FEBRUARY MORNING
足够的 炼金术 二月 早晨

印度码头 我不在乎 沙漠池塘 离别后的渴望与怜悯 足够的炼金术 二月的早晨

[meɪ] [naɪt] [dʌsk] [ɪn] [dʒu:n] [lʌv] - [fri:] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,
MAY NIGHT DUSK IN JUNE LOVE - FREE SUMMER NIGHT ,
可能 夜晚 黄昏 在 六月 爱 - 自由的 夏天 夜晚 ，

五月之夜，六月黄昏，无爱的夏夜

['rɪvəsaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌbweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['ɑ:ftə(r)] [lʌv] ['dɔ:.jɑ:d] ['rəʊzɪz] [ə; eɪ] [preə(r)]
RIVERSIDE IN A SUBWAY STATION AFTER LOVE DOORYARD ROSES A PRAYER
河边 在 一个 地铁 车站 后 爱 前院 玫瑰 一个 祷告

地铁站里的河畔 爱情之后 庭院玫瑰 祈祷

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ]
PART II
部分 二

第二部分

['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [si:] [wɪnd] [ðə; ði] [klaʊd]
INDIAN SUMMER THE SEA WIND THE CLOUD
印度 夏天 这 海 风 这 云

印度之夏 海风 云

[ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [haʊs] [nju:] [jɪrz] [dɔ:n] - ['brɔ:dweɪ] [ðə; ði] [stɑ:(r)] ['dɑ:ktərz] [ðə; ði] [ɪn]
THE POOR HOUSE NEW YEAR'S DAWN - BROADWAY THE STAR DOCTORS THE INN
这 贫穷的 房子 新的 年 黎明 - 百老汇 这 星星 医生 这 客栈

[ɒv; əv] [ɜ:θ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntərz] [ʃɒp] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntərz] [sʌn] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
OF EARTH IN THE CARPENTER'S SHOP THE CARPENTER'S SON THE MOTHER OF A
的 地球 在 这 木匠的 店铺 这 木匠的 儿子 这 母亲 的 一个

['pəʊɪt] [ɪn] [mə'mɔ:riəm] [ef] . [əʊ] . [es] ['twaɪlaɪt] ['swɒləʊ] [flaɪt] [θɔ:ts] [tu:; tə] [dɪk] ,
POET IN MEMORIAM F . O . S TWILIGHT SWALLOW FLIGHT THOUGHTS TO DICK ,
诗人 在 纪念碑 F . 哦 . S 暮 吞 航班 想法 到 迪克 ，

贫民窟 新年黎明-百老汇 明星医生 尘世客栈 在木匠的店里 木匠的儿子 诗人的母亲 纪念暮光 燕子飞行 致迪克的思念

[ɒn] [hɪz; ɪz] [sɪksθ] ['bɜːθdeɪ] [tuː; tə] [rəʊz] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]
ON HIS SIXTH BIRTHDAY TO ROSE THE FOUNTAIN
在 他的 第六 生日 到 玫瑰 这 喷泉

在他六岁生日之际，献给喷泉玫瑰

[ðə; ði] [rəʊz] [driːmz]
THE ROSE DREAMS
这 玫瑰 梦境

玫瑰之梦

" [ai][,eɪ 'em] [nɒt] [jɔːz] " ['pɪ,roʊz] [sɒŋ] [naɪt] [ɪn] [,ærɪ'zəʊnə] [dʌsk] [ɪn] [wɔː(r)] [taɪm] [sprɪŋ] [ɪn]
" I AM NOT YOURS " PIERROT'S SONG NIGHT IN ARIZONA DUSK IN WAR TIME SPRING IN
" 我 是 不是 你的 " 小丑的 歌曲 夜晚 在 亚利桑那 黄昏 在 战争 时间 春天 在
[wɔː(r)] [taɪm] [waɪl] [ai] [meɪ] [det] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [siː]
WAR TIME WHILE I MAY DEBT FROM THE NORTH THE LIGHTS OF NEW YORK SEA
战争 时间 尽管 我 可能 债务 从 这 北 这 灯 的 新的 约克 海
['lɒŋɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [liːvz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)]
LONGING THE RIVER LEAVES THE ANSWER
渴望 这 河 树叶 这 回答

《我不是你的》 皮埃罗之歌 亚利桑那之夜 战时黄昏 战时春天 当我可能 北方的债务 纽约之光 海的渴望 河流留下答案

[pɑːt] [θriː]
PART III
部分 三、

第三部分

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːfs] [ə; eɪ] [kraɪ] [tʃɑːns] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [deθ] ['testəmənt] [gɪfts]
OVER THE ROOFS A CRY CHANCE IMMORTAL AFTER DEATH TESTAMENT GIFTS
超过 这 屋顶 一个 哭 机会 不朽 后 死亡 遗嘱 礼物

屋顶之上 哭泣的机会 死后永生 遗嘱礼物

[pɑːt] [,aɪ 'viː]
PART IV
部分 第四

第四部分

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [vi'njets] [,əʊvə'siːz]
FROM THE SEA VIGNETTES OVERSEAS
从 这 海 小故事 海外

来自海外的海洋小故事

[pɑːt] [viː]
PART V
部分 V

第五部分

['sæfəʊ]
SAPPHO
萨福

萨福

[ai]
I
我

我

[sprɪŋ] [naɪt]
SPRING NIGHT
春天 夜晚

春夜

[ðə; ði] [pɑːk] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [naɪt] [ænd; ənd] [fɒg] ,
THE park is filled with night and fog ,
这 公园 是 已填 和 夜晚 和 多雾路段 ,

公园里夜色朦胧。

[ðə; ði] [veɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ,
The veils are drawn about the world ,
这 面纱 是 绘制 关于 这 世界 ,

世界被层层迷雾笼罩。

[ðə; ði] ['draʊzi] [laɪts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːðz]
The drowsy lights along the paths
这 昏昏欲睡 灯 沿着 这 路径

小径两旁昏昏欲睡的灯光

[ɑː(r); ə(r)] [dɪm] [ænd; ənd] [pɜːld] .
Are dim and pearled .
是 暗淡 和 珍珠 .

暗淡而呈珍珠状。

[gəʊld] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [striːts] ,
Gold and gleaming the empty streets ,
金子 和 闪闪发光 这 空的 街道 ,

空荡荡的街道上金光闪闪,

[gəʊld] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsti] [leɪk] ,
Gold and gleaming the misty lake ,
金子 和 闪闪发光 这 蒙蒙 湖 ,

金色的湖面在薄雾中闪闪发光,

[ðə; ði] ['mɪrəd] [laɪts] [laɪk] ['sʌŋkən] [sɔːrdz] ,
The mirrored lights like sunken swords ,
这 镜像 灯 喜欢 凹陷 剑 ,

镜面般的灯光如同沉入水中的利剑,

['glɪmə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪk] .
Glimmer and shake .
微光 和 摇 .

闪烁摇晃。

[əʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi]
Oh , is it not enough to be
哦 , 是 它 不是 足够的 到 是

哦，难道仅仅存在还不够吗?

[hɪə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['bjuːti] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ?
Here with this beauty over me ?
这里 和 这 美丽 超过 我 ?

这位美女就在我身边?

[maɪ] [θrəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [eɪk] [wɪð] [preɪz] , [ænd; ənd] [ai]
My throat should ache with praise , and I
我的 喉 应该 疼痛 和 称赞 , 和 我

我的喉咙应该因赞美而酸痛，而我

[ʃʊd; ʃəd] [niːl] [ɪn] [dʒɔɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skaɪ] .
Should kneel in joy beneath the sky .
应该 下跪 在 喜悦 下面 这 天空 .

应该跪倒在天空下，欢欣雀跃。

[əʊ] , ['bjuːti] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [ɪ'nʌf] ?
Oh , beauty are you not enough ?
哦 , 美丽 是 你 不是 足够的 ?

哦，美貌，你还不够好吗?

[waɪ] [ˌeɪ ˈem][ai] [ˈkraɪɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [lʌv]
Why am I crying after love
为什么 是 我 哭泣 后 爱

为什么我会因为爱情而哭泣

[wɪð] [juːθ] , [ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz]
With youth , a singing voice and eyes
和 青年 , 一个 歌唱 嗓音 和 眼睛

青春、歌喉和双眼

[tuː; tə] [teɪk] [ˈɜːrθs] [ˈwʌndə(r)] [wɪð] [səˈpraɪz] ?
To take earth's wonder with surprise ?
到 拿 地球的 想知道 和 惊喜 ?

以惊奇的眼光看待地球的奇观?

[waɪ] [hæv; həv][ai] [pʊt] [ɒf] [maɪ] [praɪd] ,
Why have I put off my pride ,
为什么 有 我 放 离开 我的 自豪 ,

我为何放下自尊?

[waɪ] [ˌeɪ ˈem][ai] [ʌnˈsætɪsfaɪd] ,
Why am I unsatisfied ,
为什么 是 我 不满意 ,

我为什么感到不满意?

[ai][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [ˈpensɪv] [naɪt]
I for whom the pensive night
我 为了 谁 这 沉思的 夜晚

我，为那沉思的夜晚而生

[baɪndz][hɜː(r); hə(r)] [ˈklaʊdi] [heə(r)] [wɪð] [lait] ,
Binds her cloudy hair with light ,
结合 她 多云 头发 和 光 ,

用光芒束起她云雾般的秀发，

[ai][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɔːl] [ˈbjuːti] [bɜːnz]
I for whom all beauty burns
我 为了 谁 全部 美丽 烧伤

我，为一切美丽而燃烧

[laɪk] [ˈɪnsens] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɜːrnz] ?
Like incense in a million urns ?
喜欢 香 在 一个 百万 骨灰瓮 ?

就像一百万个香炉里的香?

[əʊ] , [ˈbjuːti] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] [ɪˈnʌf] ?
Oh , beauty , are you not enough ?
哦 , 美丽 , 是 你 不是 足够的 ?

哦，美人，你还不够完美吗?

[waɪ] [ˌeɪ ˈem][ai] [ˈkraɪɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [lʌv] ?
Why am I crying after love ?
为什么 是 我 哭泣 后 爱 ?

为什么我会因为爱情而哭泣?

[ðə; ði] [flaɪt]
THE FLIGHT
这 航班

航班

[lʊk] [bæk] [wɪð] [ˈlɒŋɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [ˈfɒləʊ] ,
LOOK back with longing eyes and know that I will follow ,
看 后退 和 渴望 眼睛 和 知道 那 我 将要 跟随 ,

用充满渴望的眼神回望，要知道我会追随你。

[lɪft] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [æz; əz] [ə; eɪ] [lait] [wɪnd] [lɪfts] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] ,
Lift me up in your love as a light wind lifts a swallow ,
举起 我 向上 在 你的 爱 作为 一个 光 风 电梯 一个 吞 ,

用你的爱将我托起，如同微风托起燕子一般。

[let] ['aʊə(r)] [flaɪt] [biː; bi] [fɑː(r)] [ɪn] [sʌn] [ɔː(r)] ['wɪndi] [reɪn] —
Let our flight be far in sun or windy rain —
让 我们的 航班 是 远的 在 太阳 或者 刮风 雨 —

愿我们的旅程风平浪静，晴空万里，风雨交加——

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ai] [hɜːd] [maɪ] [fɜːst] [lʌv] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] ?
BUT WHAT IF I HEARD MY FIRST LOVE CALLING ME AGAIN ?
但 什么 如果 我 听到 我的 第一的 爱 呼叫 我 再次 ?

但如果我再次听到我的初恋呼唤我呢?

[həʊld] [ˌem 'iː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] [breɪv] [siː] [həʊldz] [ðə; ði] [fəʊm] ,
Hold me on your heart as the brave sea holds the foam ,
抓住 我 在 你的 心 作为 这 勇敢的 海 持有 这 泡沫 ,

请将我珍藏于心，如同勇敢的大海拥抱泡沫一般。

[teɪk] [ˌem 'iː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ;
Take me far away to the hills that hide your home ;
拿 我 远的 离开 到 这 丘陵 那 隐藏 你的 家 ;

带我远走他乡，到那隐藏着你家乡的群山之中;

[piːs] [ʃæl; ʃəl] [θætʃ] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [lætʃ] [ðə; ði] [dɔː(r)] —
Peace shall thatch the roof and love shall latch the door —
和平 将 苫 这 屋顶 和 爱 将 闩锁 这 门 —

和平将为屋顶盖上茅草，爱将为大门闩上——

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ai] [hɜːd] [maɪ] [fɜːst] [lʌv] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔː(r)] ?
BUT WHAT IF I HEARD MY FIRST LOVE CALLING ME ONCE MORE ?
但 什么 如果 我 听到 我的 第一的 爱 呼叫 我 一次 更多的 ?

但是，如果我再次听到我的初恋呼唤我呢?

[njuː] [lʌv] [ænd; ənd] [əʊld]
NEW LOVE AND OLD
新的 爱 和 老的

新恋情与旧恋情

[ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ðə; ði] [əʊld] [lʌv]
IN my heart the old love
在 我的 心 这 老的 爱

我心中那份旧爱

['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ;
Struggled with the new ;
挣扎 和 这 新的 ;

难以适应新事物;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊstli] ['weɪkɪŋ]
It was ghostly waking
它 曾是 幽灵般的 醒来

那是一种幽灵般的醒来

[ɔːl] [naɪt] [θruː] .
All night thru .
全部 夜晚 通过 .

整夜。

[dɪə(r)] [θɪŋz] , [kaɪnd] [θɪŋz] ,
Dear things , kind things ,
亲爱的 事物 , 种类 事物 ,

亲爱的，美好的事物，

[ðæt] [maɪ][əʊld] [lʌv] [sed] ,
That my old love said ,
那 我的 老的 爱 说 ,

我的旧爱曾说过：

[reɪndʒd] [ðəm'selvz] [rɪ'prəʊtʃfəli]
Ranged themselves reproachfully
范围 他们自己 责备地

他们自责地排列着

[raʊnd] [maɪ][bed] .
Round my bed .
圆形的 我的 床 .

在我床边。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [hiːd] [ðem; ðəm] ,
But I could not heed them ,
但 我 可以 不是 注意 他们 ,

但我无法听从他们的建议。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [siːmd] [tuː; tə] [siː]
For I seemed to see
为了 我 似乎 到 看

因为我似乎看到

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ] [njuː] [lʌv]
The eyes of my new love
这 眼睛 的 我的 新的 爱

我新欢的眼睛

[fɪkst] [ɒn][ˌem 'iː] .
Fixed on me .
固定的 在 我 .

盯上我了。

[əʊld] [lʌv] , [əʊld] [lʌv] ,
Old love , old love ,
老的 爱 , 老的 爱 ,

旧爱，旧爱

[haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi] [truː] ?
How can I be true ?
如何 能 我 是 真的 ?

我如何才能做到真诚?

[ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] ['feɪθləs] [tuː; tə][maɪ'self]
Shall I be faithless to myself
将 我 是 不忠 到 我

我岂能背叛自己?

[ɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Or to you ?
或者 到 你 ?

或者对你来说?

[ðə; ði] [lʊk]
THE LOOK
这 看

造型

['strefɔn] [kɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
STREPHON kissed me in the spring ,
斯特雷芬 亲吻 我 在 这 春天 ,

春天的时候，斯特雷芬吻了我。

['rɒbɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] ,
Robin in the fall ,
罗宾 在 这 落下 ,

秋天的罗宾

[bʌt; bət] [ˌkɒlɪn] ['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː]
But Colin only looked at me
但 科林 仅有的 看起来 在 我

但科林只是看着我。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [kɪst] [æt; ət] [ɔːl] .
And never kissed at all .
和 绝不 亲吻 在 全部 .

而且他们甚至从未接吻过。

- [kɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [dʒest] ,
Strephon's kiss was lost in jest ,
- 吻 曾是 丢失的 在 笑话 ,

斯特雷芬的吻消失在玩笑中，

['rɑːbɪnz] [lɒst] [ɪn] [pleɪ] ,
Robin's lost in play ,
罗宾的 丢失的 在 玩 ,

罗宾玩得太投入，迷失了方向。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪs] [ɪn] ['kɑːlɪnz] [aɪz]
But the kiss in Colin's eyes
但 这 吻 在 科林的 眼睛

但科林眼中的吻

[hɔːnt] [ˌem 'iː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
Haunts me night and day .
闹鬼的地方 我 夜晚 和 天 .

它日夜萦绕着我。

[sprɪŋ]
SPRING
春天

春天

[ɪn] ['sentrəl] [pɑːk] [ðə; ði] ['lʌvəz] [sɪt] ,
IN Central Park the lovers sit ,
在 中央 公园 这 恋人 坐 ,

在中央公园，这对情侣坐着，

[ɒn] ['evri] ['hɪli] [pɑːθ] [ðeɪ] [strəʊl] ,
On every hilly path they stroll ,
在 每一个 丘陵 小路 他们 漫步 ,

他们漫步在每一条山间小路上，

[iːtʃ] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] ['ɪnfɪnət] ,
Each thinks his love is infinite ,
每个 思考 他的 爱 是 无限 ,

他们都认为自己的爱是无限的。

[ænd; ənd] [kraʊnz] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
And crowns his soul .
和 皇冠 他的 灵魂 .

并为他的灵魂加冕。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪnɪk(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] ,
But we are cynical and wise ,
但 我们 是 愤世嫉俗 和 明智的 ,

但我们既愤世嫉俗又睿智，

[wiː; wi] [wɔːk] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [fʊt] [ə'pɑːt] ,
We walk a careful foot apart ,
我们 走 一个 小心 脚 除 ,

我们小心翼翼地保持一英尺的距离行走，

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒəʊk] [ðæt] [traɪz]
You make a little joke that tries
你 制作 一个 小的 开玩笑 那 尝试

你开了个小玩笑，试图

[tuː; tə][haɪd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
To hide your heart .
到 隐藏 你的 心 .

隐藏你的内心。

[gɪv] ['əʊvə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɑːft] [ɪ'nʌf] ;
Give over , we have laughed enough ;
给 超过 , 我们 有 笑了 足够的 ;

够了，我们笑够了；

[əʊ] ['dɪərɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['fuːlɪʃ] [frend] ,
Oh dearest and most foolish friend ,
哦 亲爱的 和 最多 愚蠢 朋友 ,

哦，我最亲爱的，也是最愚蠢的朋友，

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][weɪdʒ][ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] [lʌv]
Why do you wage a war with love
为什么 做 你 工资 一个 战争 和 爱

你为何要与爱开战?

[tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][end] ?
To lose your battle in the end ?
到 失去 你的 战斗 在 这 结尾 ?

最终还是输掉了这场战斗?

[ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ]
THE LIGHTED WINDOW
这 照明 窗户

亮着灯的窗户

[hiː; hi] [sed] :
HE SAID :
他 说 :

他说：

" [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [dʌsk]
" In the winter dusk
" 在 这 冬天 黄昏

在冬日黄昏

[wen] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['gliːmɪŋ] [wɪð] [reɪn] ,
When the pavements were gleaming with rain ,
什么时候 这 人行道 是 闪闪发光 和 雨 ,

当雨水闪闪发光的人行道上，

[ai] [wɔːkt] [θruː] [ə; eɪ]['dɪndʒi] [striːt]
I walked thru a dingy street
我 步行 通过 一个 昏暗的 街道

我走过一条昏暗的街道

['hʌrid] , [hə'ræst; 'hærəst] ,
Hurried , harassed ,
慌忙 , 骚扰 ,

匆忙，被骚扰，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['prɔːbləmz] [ðæt] ['nevə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
Thinking of all my problems that never are
思维 的 全部 我的 问题 那 绝不 是

想着那些永远不会出现的问题。

[sɒlvd] .
solved .
已解决 .

已解决。

['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪst] , [ə; eɪ] ['fleərɪŋ] [gæs] - [dʒet]
Suddenly out of the mist , a flaring gas - jet
突然 出去 的 这 薄雾 , 一个 燃烧 气体 - 喷射

突然，迷雾中射出一股耀眼的燃气喷射器

[ʃɒn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hʌdld] [ʃɒp] .
Shone from a huddled shop .
肖恩 从 一个 蜷缩着 店铺 .

从一家拥挤的小店里闪闪发光。

[ai] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['blɪəri] ['wɪndəʊ]
I saw thru the bleary window
我 锯 通过 这 迷迷糊糊的 窗户

我透过朦胧的窗户往外看。

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] :
A mass of playthings :
一个 大量的 的 玩具 :

一大堆玩具：

[fɔːls] - ['feɪsɪz] [hʌŋ] [ɒn] [strɪŋz] ,
False - faces hung on strings ,
错误的 - 面孔 悬挂 在 字符串 ,

用绳子悬挂的假人，

['væləntaɪnz] , ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['tɪnsl] ,
Valentines , paper and tinsel ,
情人节 , 纸 和 箔 ,

情人节礼物、包装纸和彩带

[tɒps] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [griːn] ,
Tops of scarlet and green ,
最高额 的 猩红 和 绿色的 ,

鲜红色和绿色的顶端，

['kændi] , ['mɑːb(ə)lz] , [dʒæks] —
Candy , marbles , jacks —
糖果 , 弹珠 , 杰克 —

糖果、弹珠、跳棋——

[ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)]
A confusion of color
一个 困惑 的 颜色

色彩混乱

[pə'θetɪkli] ['gɔːdi] [ænd; ənd] [tʃiːp] .
Pathetically gaudy and cheap .
可悲地 艳丽的 和 便宜的 .

俗不可耐，廉价不堪。

[ɔːl] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɔɪhʊd]
All of my boyhood
全部 的 我的 童年

我整个童年

[rʌʃt] [bæk] .
Rushed back .
匆忙 后退 .

匆匆赶回。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['treʒəz]
Once more these things were treasures
一次 更多的 这些 事物 是 宝藏

这些东西曾经都是珍宝。

['waɪldli] [dɪ'zaɪəd] .
Wildly desired .
疯狂地 想要的 .

令人梦寐以求。

[wɪð] ['kʌvətəs] [aɪz] [ai] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)lz] ,
With covetous eyes I looked again at the marbles ,
和 贪婪的 眼睛 我 看起来 再次 在 这 弹珠 ,

我再次用贪婪的目光盯着那些弹珠，

[ðə; ði] ['preʃəs] ['ægət] , [ðə; ði] [piː] - [wiː] , [ðə; ði] - —
The precious agates , the pee - wees , the chinies —
这 宝贵的 玛瑙 , 这 撒尿 - 小便 , 这 - —

珍贵的玛瑙，小玛瑙，中国玛瑙——

[ðen] [ai] [pɑːst] [ɒn] .
Then I passed on .
然后 我 通过了 在 .

然后我就去世了。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [dʌsk] ,
In the winter dusk ,
在 这 冬天 黄昏 ,

冬日黄昏，

[ðə; ði] ['peɪvmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['gliːmɪŋ] [wɪð] [reɪn] ;
The pavements were gleaming with rain ;
这 人行道 是 闪闪发光 和 雨 ;

雨水将人行道映得闪闪发光；

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊ]
There in the lighted window
那里 在 这 照明 窗户

在那扇亮着灯的窗户里

[ai] [left] [maɪ] ['bɔɪhʊd] .
I left my boyhood .
我 左边 我的 童年 .

我离开了我的童年时代。

" [ðə; ði] [kɪs]
" THE KISS
" 这 吻

《吻》

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kɪst] [ˌem 'iː] ['əʊnli] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
BEFORE YOU kissed me only winds of heaven
前 你 亲吻 我 仅有的 风 的 天堂

在你吻我之前，只有天堂的风。

[hæd; həd] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] [reɪn] —
Had kissed me , and the tenderness of rain —
有 亲吻 我 , 和 这 压痛 的 雨 —

曾吻过我，还有雨的温柔——

[naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] , [haʊ] [kæn; kən] [ai] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪsɪz]
Now you have come , how can I care for kisses
现在 你 有 来 , 如何 能 我 关心 为了 吻

你既然来了，我又怎能珍惜这些吻呢?

[laɪk] [ðeəz] [ə'gen] ?
Like theirs again ?
喜欢 他们的 再次 ?

又像他们那样?

[ai] [sɔːt] [ðə; ði] [siː] , [ʃiː; ʃi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [wɪndz; waɪndz] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,
I sought the sea , she sent her winds to meet me ,
我 寻求 这 海 , 她 发送 她 风 到 见面 我 ,

我寻觅大海，她派风来迎接我。

[ðeɪ] [sɜːrdʒd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] —
They surged about me singing of the south —
他们 激增 关于 我 歌唱 的 这 南 —

他们涌向我，唱着南方的歌——

[ai] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ['həʊli]
I turned my head away to keep still holy
我 转向 我的 头 离开 到 保持 仍然 圣

我转过头去，保持静默，以示神圣。

[jɔː(r); jə(r)] [kɪs] [ə'pɒn] [maɪ] [maʊθ] .
Your kiss upon my mouth .
你的 吻 之上 我的 嘴 .

你吻了我的嘴唇。

[ænd; ənd] [swɪft] [swiːt] [reɪnz] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['eɪprəl] ['weðə(r)]
And swift sweet rains of shining April weather
和 迅速 甜的 雨 的 灼灼 四月 天气

还有四月晴朗天气里轻快甘甜的雨水

[faʊnd] [nɒt] [maɪ] [lɪps] [weə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ;
Found not my lips where living kisses are ;
成立 不是 我的 嘴唇 在哪里 活的 吻 是 ;

找不到我嘴唇上曾有鲜活的吻的地方;

[ai] [baʊd] [maɪ] [hed] [lest] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ] ['glɔːri]
I bowed my head lest they put out my glory
我 鞠躬 我的 头 免得 他们 放 出去 我的 荣耀

我低下头，唯恐他们熄灭我的荣光。

[æz; əz] [reɪn] [pʊts] [aʊt] [ə; eɪ] [stɑː(r)] .
As rain puts out a star .
作为 雨 放置 出去 一个 星星 .

如同雨水熄灭了星星。

[ai] [ˌeɪ 'em] [maɪ] ['lʌvz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [maɪn] [fər'evə(r)] ,
I am my love's and he is mine forever ,
我 是 我的 爱的 和 他 是 矿 永远 ,

我属于我的爱人，他也永远属于我。

[siːld] [wɪð] [ə; eɪ] [siːl] [ænd; ənd] [seɪf] [fəˌrevə'mɔː] —
Sealed with a seal and safe forevermore —
密封 和 一个 海豹 和 安全的 永远 —

密封，永世安全——

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [let] [ə; eɪ] ['begə(r)] ['entə(r)]
Think you that I could let a beggar enter
思考 你 那 我 可以 让 一个 乞丐 进入

你以为我会让乞丐进来吗?

[weə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋ] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] ?
Where a king stood before ?
在哪里 一个 国王 站立 前 ?

国王曾经站在哪里?

[swɒnz]
SWANS
天鹅

天鹅

[naɪt] [ɪz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [breɪv] [stɑːz]
NIGHT is over the park , and a few brave stars
夜晚 是 超过 这 公园 , 和 一个 很少 勇敢的 明星

夜幕降临公园，几颗勇敢的星星闪耀着光芒。

[lʊk] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [lɪŋk][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Look on the lights that link it with chains of gold ,
看 在 这 灯 那 关联 它 和 链条 的 金子 ,

看看那些用金链连接起来的灯光，

[ðə; ði] [leɪk] [beəz] [ʌp] [ðeə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ˈbrəʊkən][bɑːrz]
The lake bears up their reflection in broken bars
这 湖 熊 向上 他们的 反射 在 破碎的 酒吧

破碎的酒吧里映照着他们的身影。

[ðæt] [siːm] [tuː] [ˈhevi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtremjələs] [ˈwɔːtə(r)][tuː; tə][həʊld] .
That seem too heavy for tremulous water to hold .
那 似乎 也 重的 为了 颤抖的 水 到 抓住 .

那似乎太重了，颤动的水无法承载。

[wiː; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði] [swɒnz] [ðæt] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃædəʊi] [pleɪs] ,
We watch the swans that sleep in a shadowy place ,
我们 手表 这 天鹅 那 睡觉 在 一个 阴暗的 地方 ,

我们看着天鹅在阴暗的地方睡觉，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [wʌn] [weiks] [ænd; ənd][ʌpˈlift, ˈʌplift][ɪts] [hed] ;
And now and again one wakes and uplifts its head ;
和 现在 和 再次 一 醒来 和 提升 它是 头 ;

偶尔，它会醒来，抬起头来；

[haʊ] [stɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] [geɪz] [ɪz][ɒn][maɪ] [feɪs] —
How still you are — your gaze is on my face —
如何 仍然 你 是 — 你的 目光 是 在 我的 脸 —

你多么安静——你的目光落在我的脸上——

[wiː; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði] [swɒnz] [ænd; ənd][ˈnevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz] [sed] .
We watch the swans and never a word is said .
我们 手表 这 天鹅 和 绝不 一个 单词 是 说 .

我们看着天鹅，一句话也没说。

[ðə; ði][əʊld] [meɪd]
THE OLD MAID
这 老的 女佣

老处女

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɔːdweɪ] [kɑː(r)] ,
I SAW her in a Broadway car ,
我 锯 她 在 一个 百老汇 车 ,

我在百老汇的一辆车厢里看到了她，

[ðə; ði][ˈwʊmən] [ai] [mait] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi] ;
The woman I might grow to be ;
这 女士 我 可能 生长 到 是 ;

我长大后可能会成为的那种女人；

[ai] [felt] [maɪ] ['lʌvə(r)] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
I felt my lover look at her
我 毛毡 我的 情人 看 在 她

我感觉我的爱人正看着她。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
And then turn suddenly to me .
和 然后 转动 突然 到 我 .

然后突然转向我。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [druː] [nəʊ] [lait]
Her hair was dull and drew no light
她 头发 曾是 乏味的 和 画 不 光

她的头发暗淡无光，毫无光泽。

[ænd; ənd] [jet] [ɪts] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [maɪn] ;
And yet its color was as mine ;
和 然而 它是 颜色 曾是 作为 矿 ;

然而，它的颜色却和我一样；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] [laɪk] [maɪ] [aɪz]
Her eyes were strangely like my eyes
她 眼睛 是 奇怪的 喜欢 我的 眼睛

她的眼睛和我的眼睛很像。

[ðəʊ] - [lʌv] [hæd; həd] ['nevə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] .
Tho ' love had never made them shine .
虽然 - 爱 有 绝不 制成 他们 闪耀 .

虽然爱情从未让他们闪耀光芒。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [grəʊn] [θɪn] ,
Her body was a thing grown thin ,
她 身体 曾是 一个 事物 生长 薄的 ,

她的身体瘦骨嶙峋，

['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ðæt] ['nevə(r)] [keɪm] ;
Hungry for love that never came ;
饥饿的 为了 爱 那 绝不 来了 ;

渴望从未得到的爱；

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] ['frəʊz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk]
Her soul was frozen in the dark
她 灵魂 曾是 冷冻 在 这 黑暗的

她的灵魂在黑暗中冻结了。

['ʌn'wɔːmd] [fər'evə(r)] [baɪ] ['lʌvz] [fleɪm] .
Unwarmed forever by love's flame .
未加热 永远 经过 爱的 火焰 .

永远无法被爱情的火焰温暖。

[ai] [felt] [maɪ] ['lʌvə(r)] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
I felt my lover look at her
我 毛毡 我的 情人 看 在 她

我感觉我的爱人正看着她。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , —
And then turn suddenly to me , —
和 然后 转动 突然 到 我 , —

然后突然转向我，——

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mædʒɪk] [tuː; tə] [dɪ'faɪ]
His eyes were magic to defy
他的 眼睛 是 魔法 到 违抗

他的眼睛仿佛有魔力，令人难以抗拒。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][bi:; bi] .
The woman I shall never be .
这 女士 我 将 绝不 是 .

我永远无法成为的那种女人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wulwə:θ] ['taʊə(r)]
FROM THE WOOLWORTH TOWER
从 这 伍尔沃斯 塔

从伍尔沃斯塔

['vɪvɪd] [wɪð] [lʌv] , ['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['greɪtə(r)] ['bju:ti]
VIVID with love , eager for greater beauty
生动 和 爱 , 渴望的 为了 更大的 美丽

充满爱意，渴望更美好的事物

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wi:; wi] [kʌm]
Out of the night we come
出去 的 这 夜晚 我们 来

我们从黑夜中走来

['ɪntu:][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] [wɔ:m] .
Into the corridor , brilliant and warm .
进入 这 走廊 , 杰出的 和 温暖的 .

走进走廊，明亮而温暖。

[ə; eɪ]['met(ə)l][dɔ:(r)] [slaɪdz] ['əʊpən] ,
A metal door slides open ,
一个 金属 门 幻灯片 打开 ,

一扇金属门滑开了，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪft] [rɪ'si:vz] [ju: 'es] .
And the lift receives us .
和 这 举起 接收 我们 .

电梯来接我们了。

['swɪftli] , [wɪð] [ʃɑ:p] [ʌn'swɜ:vɪŋ] [flaɪt]
Swiftly , with sharp unswerving flight
迅速地 , 和 锋利的 坚定不移 航班

迅速地，以迅猛而坚定的飞行姿态飞翔。

[ðə; ði][kɑ:(r)] [ʃu:ts] ['ʌpwəd] ,
The car shoots upward ,
这 车 芽 向上 ,

汽车向上疾驰，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] , ['swɜ:rlɪŋ] [ænd; ənd]['æŋgri] ,
And the air , swirling and angry ,
和 这 空气 , 旋转 和 生气的 ,

空气翻腾，怒火中烧。

[haul] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɛvəlz] .
Howls like a hundred devils .
嚎叫 喜欢 一个 百 魔鬼 .

如同百名魔鬼般的嚎叫。

[pɑ:st][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [trɪm] [brɒnz] [dɔ:z] ,
Past the maze of trim bronze doors ,
过去的 这 迷宫 的 修剪 青铜 门 ,

穿过迷宫般的青铜装饰门，

['stedəli] [wi:; wi] [ə'send] .
Steadily we ascend .
稳步 我们 上升 .

我们稳步上升。

[ai] [klɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
I cling to you
我 黏着 到 你

我紧紧依偎着你

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm]['ʌndə(r)][juː 'es] ,
Conscious of the chasm under us ,
有意识的 的 这 深渊 在下面 我们 ,

意识到脚下的深渊，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [hwəː] ['defən] [maɪ] [ɪəz] .
And a terrible whirring deafens my ears .
和 一个 糟糕的 嗡嗡声 耳聋 我的 耳朵 .

一阵可怕的嗡嗡声震得我耳聋。

[ðə; ði] [flaɪt] [ɪz] [endid] .
The flight is ended .
这 航班 是 结束 .

航班已结束。

[wiː; wi] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði] [ledʒ] —
We pass thru a door leading onto the ledge —
我们 经过 通过 一个 门 领导 到 这 壁架 —

我们穿过一扇通往窗台的门——

[wɪnd] , [naɪt] [ænd; ənd] [speɪs]
Wind , night and space
风 , 夜晚 和 空间

风、夜晚和太空

[əʊ] ['terəb(ə)l] [haɪt]
Oh terrible height
哦 糟糕的 高度

哦，可怕的高度

[waɪ] [hæv; həv][wiː; wi] [sɔːt] [juː; jʊ] ?
Why have we sought you ?
为什么 有 我们 寻求 你 ?

我们为何要寻找你?

[əʊ] ['bɪtə(r)] [wɪnd] [wɪð] ['aɪsi] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɪŋz]
Oh bitter wind with icy invisible wings
哦 苦的 风 和 冰冷的 无形的 翅膀

哦，凛冽的寒风，带着冰冷无形的翅膀。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [biːt] [juː 'es] ?
Why do you beat us ?
为什么 做 你 打 我们 ?

你们为什么总是打败我们?

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][beə(r)][juː 'es] [ə'weɪ] ?
Why would you bear us away ?
为什么 会 你 熊 我们 离开 ?

你们为什么要带走我们?

[wiː; wi] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [maɪlz] [ɒv; əv][eə(r)] ,
We look thru the miles of air ,
我们 看 通过 这 英里 的 空气 ,

我们透过厚厚的空气向外望去，

[ðə; ði][kəʊld] [bluː] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ,
The cold blue miles between us and the city ,
这 寒冷的 蓝色的 英里 之间 我们 和 这 城市 ,

我们与城市之间隔着寒冷的蓝色英里，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [wiː; wi] [lʊk]
Over the edge of eternity we look
超过 这 边缘 的 永恒 我们 看

我们眺望永恒的边缘

[ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] ,
On all the lights ,
在 全部 这 灯 ,

所有的灯都亮着，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [stɑːz] ;
A thousand times more numerous than the stars ;
一个 千 时代 更多的 很多的 比 这 明星 ;

比星星的数量多一千倍；

[əʊ] [laɪnz] [ænd; ənd] [luːps] [ɒv; əv] [lait] [ɪn] [ˌʌn'waʊnd] [tʃeɪnz]
Oh lines and loops of light in unwound chains
哦 线条 和 循环 的 光 在 解开 链条

哦，光线和光环，在解开的链条中蜿蜒盘旋。

[ðæt] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz]
That mark for miles and miles
那 标记 为了 英里 和 英里

那道标志绵延数英里

[ðə; ði] [vɑːst] [blæk] ['meɪzi] ['kɒbweb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts] ;
The vast black mazy cobweb of the streets ;
这 广阔的 黑色的 迷宫 蛛网 的 这 街道 ;

街道如同一张巨大的黑色迷宫般的蛛网；

[nɪə(r)] [ˌjuː 'es] ['klʌstəz] [ænd; ənd] ['splæʃɪz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [gəʊld]
Near us clusters and splashes of living gold
靠近 我们 集群 和 水花 的 活的 金子

我们附近有成簇的、点缀其间的活金。

[ðæt] [tʃeɪndʒ] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] ['bluːɪʃ] [stiːl]
That change far off to bluish steel
那 改变 远的 离开 到 蓝蓝色 钢

远处的变化变成了蓝钢色

[weə(r)] [ðə; ði] ['frædʒaɪl] [laɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːzi] [ʃɔː(r)]
Where the fragile lights on the Jersey shore
在哪里 这 脆弱的 灯 在 这 球衣 支撑

新泽西海岸脆弱的灯光在哪里

['tremb(ə)l] [laɪk] [drɒps] [ɒv; əv] [wɪnd] - [stɜːd] [djuː] .
Tremble like drops of wind - stirred dew .
颤抖 喜欢 滴 的 风 - 搅拌 露 .

像风中搅动的露珠般颤动。

[ðə; ði] ['straɪd(ə)nt] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]
The strident noises of the city
这 刺耳的 噪音 的 这 城市

城市里刺耳的噪音

['fləʊtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]
Floating up to us
漂浮的 向上 到 我们

向我们漂浮过来

[ɑː(r); ə(r)] ['hæləʊd] ['ɪntuː] ['wɪspərz] .
Are hallowed into whispers .
是 神圣的 进入 低语 .

被奉为神圣的低语。

['feriz] [krɒs] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs]
Ferries cross thru the darkness
渡轮 叉 通过 这 黑暗

渡船穿梭于黑暗之中

['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [θred] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ,
Weaving a golden thread into the night ,
编织 一个 金的 线 进入 这 夜晚 ,

将金线编织进夜色中，

[ðeə(r)] ['wɪslz] [wɪəd] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [saʊnd] .
Their whistles weird shadows of sound .
他们的 哨声 诡异的 阴影 的 声音 .

它们的哨声如同怪异的影子。

[wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , —
We feel the millions of humanity beneath us , —
我们 感觉 这 百万 的 人类 下面 我们 , —

我们感受到脚下有数百万人类的存在，——

[ðə; ði] [wɔːm] [m'ɪliənz] , ['muːvɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːfs] ,
The warm millions , moving under the roofs ,
这 温暖的 百万 , 移动 在下面 这 屋顶 ,

温暖的数百万人在屋檐下移动，

[kən'sjuːmd] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪr] ;
Consumed by their own desires ;
消耗 经过 他们的 自己的 欲望 ;

被自己的欲望所吞噬；

[prɪ'peərɪŋ] [fuːd] ,
Preparing food ,
准备 食物 ,

准备食物，

['sɒbɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['gærət] ,
Sobbing alone in a garret ,
啜泣 独自的 在 一个 阁楼 ,

独自一人在阁楼里啜泣，

[wɪð] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ,
With burning eyes bending over a needle ,
和 燃烧 眼睛 弯曲 超过 一个 针 ,

双眼灼痛，弯腰去拿针，

['eɪmləsli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
Aimlessly reading the evening paper ,
漫无目的地 阅读 这 晚上 纸 ,

漫无目的地翻阅着晚报，

['dɑːnsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsiːˌeɪ'ɛf] & ['eɪˌkjuːt] ; ,
Dancing in the naked light of the caf & eacute ; ,
跳舞 在 这 裸 光 的 这 咖啡馆 & 急性 ; ,

在咖啡馆昏暗的灯光下跳舞

['leɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ded] ,
Laying out the dead ,
躺下 出去 这 死的 ,

安置死者，

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [bɜːθ] —
Bringing a child to birth —
带来 一个 孩子 到 出生 —

生孩子——

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] , [ðə; ði]['tɔ:pə(r)] , [ðə; ði] ['bɪtənəs] , [ðə; ði] [freɪl] [dʒɔɪ]
The sorrow , the torpor , the bitterness , the frail joy
这 悲哀 , 这 麻木 , 这 苦味 , 这 脆弱 喜悦

悲伤、麻木、苦涩、脆弱的喜悦

[kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [ˌju: 'es]
Come up to us
来 向上 到 我们

请到我们这里来

[laɪk] [ə; eɪ] [kəʊld] [fɒg] ['ræpɪŋ] [ˌju: 'es] [raʊnd] .
Like a cold fog wrapping us round .
喜欢 一个 寒冷的 多雾路段 包装 我们 圆形的 .

就像一层冷雾将我们包裹起来。

[əʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz]
Oh in a hundred years
哦 在 一个 百 年

哦，一百年后

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [blʌd] - [wɔ:m] ['bɒdɪz]
Not one of these blood - warm bodies
不是 一 的 这些 血 - 温暖的 身体

这些温热的躯体，没有一个是这样的。

[bʌt; bət] [wɪl] [bi:; bi] ['wɜ:θləs] [æz; əz] [kleɪ] .
But will be worthless as clay .
但 将要 是 毫无价值 作为 黏土 .

但它将像黏土一样毫无价值。

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] , [ðə; ði]['tɔ:pə(r)] , [ðə; ði] [tɔɪl]
The anguish , the torpor , the toil
这 痛苦 , 这 麻木 , 这 辛劳

痛苦、麻木、劳作

[wɪl] [hæv; həv] [pɑ:st] [tu:; tə]['ʌðə(r)] [m'ɪliənz]
Will have passed to other millions
将要 有 通过了 到 其他 百万

已经传递给了其他数百万人

[kən'sju:md] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪr] .
Consumed by the same desires .
消耗 经过 这 相同的 欲望 .

被同样的欲望所驱使。

['eɪdʒɪz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,
Ages will come and go ,
年龄 将要 来 和 去 ,

时代更迭，

['dɑ:knəs] [wɪl] [blɒt] [ðə; ði] [laɪts]
Darkness will blot the lights
黑暗 将要 印迹 这 灯

黑暗将遮蔽光芒

[ænd; ənd][ðə; ði]['taʊə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [leɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] .
And the tower will be laid on the earth .
和 这 塔 将要 是 铺设 在 这 地球 .

这座塔将倒塌在地上。

[ðə; ði] [si:] [wɪl] [rɪ'meɪn]
The sea will remain
这 海 将要 保持

大海将依然存在

[blæk] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ,
Black and unchanging ,
黑色的 和 不变 ，

黑色且不变，

[ðə; ði] [stɑ:z] [wɪl] [lʊk] [daʊn]
The stars will look down
这 明星 将要 看 向下

群星将俯瞰大地

['brɪliənt] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜ:nd] .
Brilliant and unconcerned .
杰出的 和 漠不关心 .

才华横溢，却毫不在意。

[bɪ'lʌvɪd] ,
Beloved ,
心爱 ，

心爱，

[ðəʊ] - ['sɒrəʊ] , [fju:'tɪləti] , [dɪ'fi:t]
Tho ' sorrow , futility , defeat
虽然 - 悲哀 ， 无用 ， 击败

尽管悲伤、徒劳、失败

[sə'raʊnd] [ˌju: 'es] ,
Surround us ,
环绕 我们 ，

包围我们，

[ðeɪ] ['kænɒt] [beə(r)][ˌju: 'es] [daʊn] .
They cannot bear us down .
他们 不能 熊 我们 向下 .

他们无法击垮我们。

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti]
Here on the abyss of eternity
这里 在 这 深渊 的 永恒

在这永恒的深渊之上

[lʌv] [hæz; həz] [kraʊnd] [ˌju: 'es]
Love has crowned us
爱 有 加冕 我们

爱已为我们加冕

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
For a moment
为了 一个 片刻

片刻

['viktə] .
Victors .
胜利者 .

胜利者。

[æt; ət] [naɪt]
AT NIGHT
在 夜晚

晚上

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'pɑ:t] ; [ðə; ði] ['sɪti] [grəuz] ['kwaɪət] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,
WE are apart ; the city grows quiet between us ,
我们 是 除 ； 这 城市 生长 安静的 之间 我们 ，

我们分隔两地；城市在我们之间变得寂静无声。

[ʃiː; ʃi] [hʌʃ] [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪdnaɪt] [meɪks] ['hevi] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
She hushes herself , for midnight makes heavy her eyes ,
她 安静 她自己 ， 为了 午夜 制作 重的 她 眼睛 ，
她轻声说道，因为午夜的夜色让她眼皮沉重。

[ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['træfɪk] [ɪz] [endid] , [ðə; ði] [kɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] ,
The tangle of traffic is ended , the cars are empty ,
这 纠纷 的 交通 是 结束 ， 这 汽车 是 空的 ，
交通拥堵结束了，车里空无一人。

[faɪv] [striːts] [dɪ'vaɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [laɪz] .
Five streets divide us , and on them the moonlight lies .
五 街道 划分 我们 ， 和 在 他们 这 月光 谎言 .
五条街道将我们隔开，月光洒在上面。

[əʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'sliːp] , [ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] , [maɪ] ['lʌvə(r)] ?
Oh are you asleep , or lying awake , my lover ?
哦 是 你 睡着了 ， 或者 说谎 醒 ， 我的 情人 ？
我的爱人，你是睡着了，还是辗转难眠？

['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [driːmz] [tuː; tə] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːdz] ,
Open your dreams to my love and your heart to my words ,
打开 你的 梦境 到 我的 爱 和 你的 心 到 我的 字 ，
敞开你的梦境迎接我的爱，敞开你的心扉聆听我的话语。

[ai] [send] [juː; jʊ] [maɪ] [θɔːts] - [ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ɪz] ['leɪdn] ,
I send you my thoughts - the air between us is laden ,
我 发送 你 我的 想法 - 这 空气 之间 我们 是 满载 ，
我向你倾诉我的思念——我们之间的空气仿佛凝固了。

[maɪ] [θɔːts] [flai] [ɪn] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [waɪld] [bɝdz] .
My thoughts fly in at your window , a flock of wild birds .
我的 想法 飞 在 在 你的 窗户 ， 一个 群 的 荒野 鸟类 .
我的思绪像一群野鸟一样飞进你的窗户。

[ðə; ði] [j'iəz]
THE YEARS
这 年
岁月

[tuː; tə] - [naɪt] [ai] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [siː]
TO - NIGHT I close my eyes and see
到 - 夜晚 我 关闭 我的 眼睛 和 看
今晚我闭上双眼，看见

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] ['pɑːsɪŋ] [ˌem 'iː] —
A strange procession passing me —
一个 奇怪的 游行 通过 我 —
一支奇怪的队伍从我身边经过——

[ðə; ði] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs]
The years before I saw your face
这 年 前 我 锯 你的 脸
在我见到你脸之前的那些年

[gəʊ] [baɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [greɪs] ;
Go by me with a wistful grace ;
去 经过 我 和 一个 怅惘 优雅 ；
带着怅然的优雅从我身边走过；

[ðeɪ] [pɑːs] , [ðə; ði] ['sensətɪv] [ʃaɪ] [j'iəz] ,
They pass , the sensitive shy years ,
他们 经过 ， 这 敏感的 害羞的 年 ，
敏感羞涩的岁月终将过去。

[æz; əz][wʌn] [huː] [straɪvz] [tuː; tə] [dɑːns] , [hɑːf][blaɪnd] [wɪð] [tɪəz] .
As one who strives to dance , half blind with tears .
作为 一 WHO 努力 到 舞蹈 , 一半 瞎的 和 眼泪 .

如同一个努力起舞的人，泪水模糊了双眼。

[ðə; ði] [j'iəz] [went] [baɪ][ænd; ənd]['nevə(r)] [njuː]
The years went by and never knew
这 年 去 经过 和 绝不 知道

岁月流逝，却无人知晓。

[ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [brɔːt] [ˌem 'iː]['nɪərə(r)][juː; jʊ] ;
That each one brought me nearer you ;
那 每个 一 带来 我 更近 你 ;

每一次都让我离你更近一步；

[ðeə(r)] [pɑːθ] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ə'pɑːt]
Their path was narrow and apart
他们的 小路 曾是 狭窄的 和 除

他们的道路狭窄而遥远。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] —
And yet it led me to your heart —
和 然而 它 引领 我 到 你的 心 —

然而，它却引领我走进了你的心——

[əʊ] ['sensətɪv] [ʃaɪ] [j'iəz] , [əʊ] ['ləʊnli] [j'iəz] ,
Oh sensitive shy years , oh lonely years ,
哦 敏感的 害羞的 年 , 哦 孤独 年 ,

哦，敏感羞涩的岁月，哦，孤独的岁月，

[ðæt] [strəʊv] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð] ['vɔɪsɪz] ['draʊnd] [ɪn] [tɪəz] .
That strove to sing with voices drowned in tears .
那 努力 到 唱歌 和 声音 溺水 在 眼泪 .

他们努力歌唱，但歌声却被泪水淹没。

[piːs]
PEACE
和平

和平

[piːs] [fləʊz] ['ɪntuː][ˌem 'iː]
PEACE flows into me
和平 流量 进入 我

平静流入我的心田。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
AS the tide to the pool by the shore ;
作为 这 潮 到 这 水池 经过 这 支撑 ;

潮水涌向岸边的水池；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] [fəˌrevə'mɔː] ,
It is mine forevermore ,
它 是 矿 永远 ,

它永远属于我了，

[ˌaɪ 'tiː] [ebz] [nɒt] [bæk] [laɪk][ðə; ði] [siː] .
It ebbs not back like the sea .
它 潮汐 不是 后退 喜欢 这 海 .

它不像大海那样退去。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [bluː]
I am the pool of blue
我 是 这 水池 的 蓝色的

我是那片蓝色的海洋

[ðæt] ['wəːʃips] [ðə; ði]['vɪvɪd][skaɪ] ;
That worships the vivid sky ;
那 崇拜 这 生动 天空 ;

那崇拜绚丽天空的;

[maɪ] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] ['hev(ə)n] - [haɪ] ,
My hopes were heaven - high ,
我的 希望 是 天堂 - 高的 ,

我曾满怀希望,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [fʊl'fɪld] [ɪn][juː; jʊ] .
They are all fulfilled in you .
他们 是 全部 已完成 在 你 .

它们都在你身上得以实现。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv][gəʊld]
I am the pool of gold
我 是 这 水池 的 金子

我是金池

[wen] ['sʌnset] [bɜːnz] [ænd; ənd][daɪz] , —
When sunset burns and dies , —
什么时候 日落 烧伤 和 死亡 , —

当夕阳西下,燃烧殆尽——

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['diːpənɪŋ] [skaɪz] ,
You are my deepening skies ,
你 是 我的 加深 天空 ,

你是我越来越深邃的天空,

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [stɑːz] [tuː; tə][həʊld] .
Give me your stars to hold .
给 我 你的 明星 到 抓住 .

把你的星星给我,让我捧在手心。

['eɪprəl]
APRIL
四月

四月

[ðə; ði] [ruːfs] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn] ,
THE roofs are shining from the rain ,
这 屋顶 是 灼灼 从 这 雨 ,

雨水将屋顶映照得闪闪发光。

[ðə; ði] ['spærəʊz] ['twɪtə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [flai] ,
The sparrows twitter as they fly ,
这 麻雀 叽叽喳喳 作为 他们 飞 ,

麻雀边飞边鸣叫,

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪndi] ['eɪprəl] [greɪs]
And with a windy April grace
和 和 一个 刮风 四月 优雅

伴着四月微风的优雅

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [gəʊ][baɪ] .
The little clouds go by .
这 小的 云 去 经过 .

小云飘过。

[jet] [ðə; ði] [bæk] - [jɑːrdz] [ɑː(r); ə(r)][beə(r)][ænd; ənd] [braʊn]
Yet the back - yards are bare and brown
然而 这 后退 - 码 是 裸 和 棕色的

然而,后院却光秃秃的,一片棕色。

[wɪð] ['əʊnli][wʌn] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [triː] —
With only one unchanging tree —
和 仅有的 一 不变 树 —

只有一棵不变的树——

[ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [sprɪŋ]
I could not be so sure of Spring
我 可以 不是 是 所以 当然 的 春天

我对春天并不太确定。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ɪn][ˌem 'iː] .
Save that it sings in me .
节省 那 它 唱歌 在 我 .

唯独它在我心中歌唱。

[kʌm]
COME
来

来

[kʌm] , [wen] [ðə; ði] [peɪl] [muːn] [laɪk][ə; eɪ]['pet(ə)l]
COME , when the pale moon like a petal
来 , 什么时候 这 苍白 月亮 喜欢 一个 花瓣

来吧，当苍白的月亮像一片花瓣

[fləʊts] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːli] [dʌsk] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
Floats in the pearly dusk of spring ,
浮标 在 这 珍珠般的 黄昏 的 春天 ,

漂浮在春日黄昏珍珠般的光晕中，

[kʌm] [wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ,
Come with arms outstretched to take me ,
来 和 武器 伸展 到 拿 我 ,

伸出双臂来拥抱我吧，

[kʌm] [wɪð] [lɪps] [pɜːst] [ʌp][tuː; tə] [klɪŋ] .
Come with lips pursed up to cling .
来 和 嘴唇 撅紧 向上 到 黏着 .

抿着嘴唇，紧紧贴着。

[kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɪz][ə; eɪ][freɪl] [mɒθ] ['flaɪɪŋ]
Come , for life is a frail moth flying
来 , 为了 生活 是 一个 脆弱 蛾 飞行

来吧，因为生命就像一只脆弱的飞蛾。

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði][web][ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [pɑːs] ,
Caught in the web of the years that pass ,
捕捉 在 这 网站 的 这 年 那 经过 ,

被岁月的罗网所困，

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [tuː] , [səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd]['iːgə(r)]
And soon we two , so warm and eager
和 很快 我们 二 , 所以 温暖的 和 渴望的

很快，我们俩就热情而渴望地待在一起了。

[wɪl] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .
Will be as the gray stones in the grass .
将要 是 作为 这 灰色的 石头 在 这 草 .

会像草丛里的灰色石头一样。

[muːdz]
MOODS
情绪

情绪

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [stɪl] [reɪn] ['fɔːlɪŋ] ,
I AM the still rain falling ,
我 是 这 仍然 雨 坠落 ,

我就是那静静飘落的雨。

[tuː] ['taɪəd][fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] [mɜːθ] —
Too tired for singing mirth —
也 疲劳的 为了 歌唱 欢笑 —

累得唱不出欢快的歌了——

[əʊ] , [biː; bi][ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] ['kɔːlɪŋ] ,
Oh , be the green fields calling ,
哦 , 是 这 绿色的 字段 呼叫 ,

哦，是绿野在呼唤吧!

[əʊ] , [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɜːθ] !
Oh , be for me the earth !
哦 , 是 为了 我 这 地球 !

哦，请成为我的大地吧!

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [braʊn] [bɜːd]['paɪnɪŋ]
I am the brown bird pining
我 是 这 棕色的 鸟 思念

我是那只思念的棕色小鸟

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd][flai] —
To leave the nest and fly —
到 离开 这 巢 和 飞 —

离开巢穴，展翅高飞——

[əʊ] , [biː; bi][ðə; ði] [freʃ] [klaʊd] ['ʃaɪnɪŋ] ,
Oh , be the fresh cloud shining ,
哦 , 是 这 新鲜的 云 灼灼 ,

哦，愿你成为那朵闪耀的清新云朵，

[əʊ] , [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði][skaɪ] !
Oh , be for me the sky !
哦 , 是 为了 我 这 天空 !

哦，请成为我的天空吧!

['eɪprəl] [sɒŋ]
APRIL SONG
四月 歌曲

四月之歌

['wɪləʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['eɪprəl] [gaʊn]
WILLOW in your April gown
柳 在 你的 四月 袍

柳树穿着你的四月礼服

['delɪkət] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ,
Delicate and gleaming ,
精美的 和 闪闪发光 ,

精致而闪亮，

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd][ɪn] [j'iəz] [gɒn] [baɪ]
Do you mind in years gone by
做 你 头脑 在 年 已消失 经过

你介意过去的岁月吗?

[ɔːl] [maɪ] ['driːmɪŋ] ?
All my dreaming ?
全部 我的 做梦 ?

我所有的梦境?

[sprɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Spring was like a call to me
春天 曾是 喜欢 一个 称呼 到 我

春天就像在召唤我。

[ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ,
That I could not answer ,
那 我 可以 不是 回答 ，

我无法回答这个问题。

[ai] [wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə] ['ləʊnlinəs] ,
I was chained to loneliness ,
我 曾是 连锁 到 孤独 ，

我被孤独束缚，

[ai] , [ðə; ði] ['dɑːnsə(r)] .
I , the dancer .
我 ， 这 舞蹈家 .

我，舞者。

['wɪləʊ] , ['twɪŋklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
Willow , twinkling in the sun ,
柳 ， 闪烁 在 这 太阳 ，

柳树在阳光下闪闪发光

[stɪl] [jɔː(r); jə(r)] [liːvz] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ,
Still your leaves and hear me ,
仍然 你的 树叶 和 听到 我 ，

静静地躺着，听我说，

[ai] [kæn; kən] ['ɑːnsə(r)] [sprɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] ,
I can answer spring at last ,
我 能 回答 春天 在 最后的 ，

我终于可以回答“春天”这个词了。

[lʌv] [ɪz] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] !
Love is near me !
爱 是 靠近 我 ！

爱就在我身边！

[meɪ] [deɪ]
MAY DAY
可能 天

劳动节

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [m'əʊtəz] ,
THE shining line of motors ,
这 灼灼 线 的 电机 ，

闪亮的发动机系列

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['məʊtə(r)] - [bʌs] ,
The swaying motor - bus ,
这 摇晃 发动机 - 公共汽车 ，

摇晃的公共汽车，

[ðə; ði] ['prɑːnsɪŋ] ['dɑːnsɪŋ] ['hɔːsɪz]
The prancing dancing horses
这 轻快地跳跃 跳舞 马匹

欢腾雀跃的骏马

[ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
Are passing by for us .
是 通过 经过 为了 我们 .

为我们路过。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] ['stiːpl] ,
The sunlight on the steeple ,
这 阳光 在 这 尖顶 ,

阳光洒在教堂尖顶上，

[ðə; ði] [tɒɪz] [wiː; wi] [stɒp] [tuː; tə] [siː] ,
The toys we stop to see ,
这 玩具 我们 停止 到 看 ,

我们驻足观看的玩具，

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['pɑːsɪŋ] ['piːp(ə)l]
The smiling passing people
这 微笑 通过 人们

面带微笑的路人

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
Are all for you and me .
是 全部 为了 你 和 我 .

这一切都是为了你和我。

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ! " —
" I love you and I love you ! " —
" 我 爱 你 和 我 爱 你 ! " —

“我爱你，我爱你！”

" [ænd; ənd] [əʊ] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [tuː] ! " —
" And oh , I love you , too ! " —
" 和 哦 , 我 爱 你 , 也 ! " —

“哦，我也爱你！”

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [gɜːrlz] ['lɪliz]
" All of the flower girl's lilies
" 全部 的 这 花 女孩们 百合花

“所有花童的百合花

[wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [grəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
Were only grown for you !
是 仅有的 生长 为了 你 !

我们只为你而生！

" [fɪfθ] ['ævənjuː] [ænd; ənd] ['eɪprəl]
" Fifth Avenue and April
" 第五 大街 和 四月

第五大道和四月

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [keə(r)] —
And love and lack of care —
和 爱 和 缺少 的 关心 —

还有爱和冷漠——

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [mæd] [wɪð] ['mjuːzɪk]
The world is mad with music
这 世界 是 疯狂的 和 音乐

世界为音乐而疯狂

[tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] .
Too beautiful to bear .
也 美丽的 到 熊 .

美得令人难以承受。

[kraʊnd]
CROWNED
加冕

加冕

[ai][weə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][klɪə(r)] ,
I WEAR a crown invisible and clear ,
我 穿 一个 王冠 无形的 和 清除 ，
我戴着一顶隐形而清晰的王冠，

[ænd; ənd][gəʊ][maɪ] ['lɪftɪd] ['rɔɪəl] [wei] [ə'pɑ:t]
And go my lifted royal way apart
和 去 我的 抬起 皇家 方式 除
然后，我高高在上，远离尘嚣。

[sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kraʊnd] [ˌem 'i:] ['sɒftli] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t]
Since you have crowned me softly in your heart
自从 你 有 加冕 我 轻轻 在 你的 心
因为你已在你心中温柔地加冕我

[wɪð] [lʌv] [ðæt] [ɪz][hɑ:f]['ɑ:d(ə)nt] , [hɑ:f] [ɒ'stɪə(r)] ;
With love that is half ardent , half austere ;
和 爱 那 是 一半 热心 ， 一半 简朴 ；
带着一半热烈，一半冷峻的爱；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [kwi:n] [dɪs'gaɪzd] [mait] [pɑ:s] [ə'nɪə]
And as a queen disguised might pass anear
和 作为 一个 女王 伪装 可能 经过 靠近
就像一位乔装打扮的女王可能会路过一样

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [kraʊd] [ðæt] ['bɑ:tə] [ɪn][ə; eɪ] [mɑ:t] ,
The bitter crowd that barters in a mart ,
这 苦的 人群 那 物物交换 在 一个 市场 ，
在集市上讨价还价的苦涩人群，

['veɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [praɪd] [waɪl] [tɪəz] [ɒv; əv] ['pɪti] [stɑ:t] ,
Veiling her pride while tears of pity start ,
面纱 她 自豪 尽管 眼泪 的 遗憾 开始 ，
她强忍着骄傲，眼中噙满了怜悯的泪水。

[ai][haɪd][maɪ]['glɔ:ri] [θru:] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [fɪə(r)] .
I hide my glory thru a jealous fear .
我 隐藏 我的 荣耀 通过 一个 嫉妒的 害怕 .
我因嫉妒的恐惧而隐藏我的荣耀。

[maɪ] [kraʊn] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd]['si:krət] [θɪŋ]
My crown shall stay a sweet and secret thing
我的 王冠 将 停留 一个 甜的 和 秘密 事物
我的王冠将永远是一个甜蜜而秘密的东西。

[kept] [pjʊə(r)] [wɪð] [preə(r)] [æt; ət] ['i:vnsɒŋ] [ænd; ənd] [mɔ:n] ,
Kept pure with prayer at evensong and morn ,
保留 纯的 和 祷告 在 晚祷 和 早晨 ，
在晚祷和晨祷中保持纯洁，

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][maɪ] [hed] ,
And when you come to take it from my head ,
和 什么时候 你 来 到 拿 它 从 我的 头 ，
当你来把它从我脑子里拿走的时候，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wi:p] , [nɔ:(r)] [wɪl] [ə; eɪ] [wɜ:d] [bi:; bi] [sed] ,
I shall not weep , nor will a word be said ,
我 将 不是 哭泣 ， 也不 将要 一个 单词 是 说 ，
我不会哭泣，也不会说一句话。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [ni:l] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] , [əʊ][maɪ] [kɪŋ] ,
But I shall kneel before you , oh my king ,
但 我 将 下跪 前 你 ， 哦 我的 国王 ，
但我将跪拜在你面前，我的王啊。

[ænd; ənd][baɪnd][maɪ] [braʊ] [fər'evə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θɔːn] .
And bind my brow forever with a thorn .
和 绑定 我的 眉头 永远 和 一个 刺 .

永远用荆棘束缚我的额头。

[tuː; tə][ə; eɪ] [kæ'stɪliən] [sɒŋ]
TO A CASTILIAN SONG
到 一个 卡斯蒂利亚语 歌曲

一首卡斯蒂利亚歌曲

[wiː; wi][held][ðə; ði] [bʊk] [tə'geðə(r)] ['tɪmɪdli] ,
WE held the book together timidly ,
我们 握住 这 书 一起 胆怯地 ,

我们小心翼翼地把书合在一起。

[huːz] [æn'tiːk] ['mjuːzɪk][ɪn][æn; ən]['eɪliən] [tʌŋ]
Whose antique music in an alien tongue
谁 古董 音乐 在 一个 外星人 舌头

谁的古老音乐是用异域语言演奏的?

[wʌns] [rəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [djuː] - [drentʃt] [vaɪnz] [ðæt] [hʌŋ]
Once rose among the dew - drenched vines that hung
一次 玫瑰 之中 这 露 - 湿透了 藤蔓 那 悬挂

它曾生长在挂着的、沾满露水的藤蔓之间

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [haɪ] [kæ'stɪliən] ['bælkəni] .
Beneath a high Castilian balcony .
下面 一个 高的 卡斯蒂利亚语 阳台 .

在高高的卡斯蒂利亚式阳台下。

[ai] [felt] [ðə; ði] [luːt] [strɪŋz] - ['eɪnʃənt] ['ekstəsi] ,
I felt the lute strings ' ancient ecstasy ,
我 毛毡 这 琵琶 字符串 - 古老的 狂喜 ,

我感受到了鲁特琴琴弦古老的狂喜,

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] , [maɪ] [lʌv] - [fɪld] [hɑːt] [wɒz; wəz] [stʌŋ] ,
And while he read , my love - filled heart was stung ,
和 尽管 他 读 , 我的 爱 - 已填 心 曾是 被蜇了 ,

他朗读的时候,我那颗充满爱意的心却感到一阵刺痛。

[ænd; ənd] [θrɔb] , [æz; əz] [weə(r)] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt][bɜːd][hæz; həz] [klʌŋ]
And throbbed , as where an ardent bird has clung
和 悸动 , 作为 在哪里 一个 热心 鸟 有 紧紧抓住

它悸动着,就像一只热情的鸟儿曾依附过它一样。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ['tremb(ə)l][ɒn][ə; eɪ] ['blɒsəmd] [triː] .
The branches tremble on a blossomed tree .
这 分支 颤抖 在 一个 盛开 树 .

盛开的树枝在微微颤动。

[əʊ] ['leɪdi][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
Oh lady for whose sake the song was made ,
哦 女士 为了 谁 清酒 这 歌曲 曾是 制成 ,

哦,这位女士,这首歌就是为她而作的!

[leɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn][sʌm; səm] [stɪl] ['saɪprəs] [ʃeɪd] ,
Laid long ago in some still cypress shade ,
铺设 长的 前 在 一些 仍然 柏 阴影 ,

很久以前,它被安放在一片静谧的柏树荫下。

[dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [huː] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
Divided from the man who longed for thee ,
分割 从 这 男人 WHO 渴望 为了 你 ,

与那个渴望你的人分离,

[hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][lænd] [huːz] [neɪm] [hiː; hi]['nevə(r)] [hɜːd] ,
Here in a land whose name he never heard ,
这里 在 一个 土地 谁 姓名 他 绝不 听到 ,
在这片他从未听过名字的土地上，

[hɪz; ɪz] [sɒŋ] [brɔːt] [lʌv] [æz; əz]['eɪprəl] [brɪŋz] [ðə; ði][bɜːd] ,
His song brought love as April brings the bird ,
他的 歌曲 带来 爱 作为 四月 带来 这 鸟 ,
他的歌声带来了爱情，就像四月带来了飞鸟一样。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [breθ] [di'vaid][maɪ] [lʌv] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
And not a breath divides my love from me !
和 不是 一个 气息 分割 我的 爱 从 我 !
一丝气息也无法将我的爱与我分隔开来!

['brɔːdweɪ]
BROADWAY
百老汇
百老汇

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kwaɪət]['aʊə(r)] ; [ðə; ði] ['θiətəz]
THIS is the quiet hour ; the theaters
这 是 这 安静的 小时 ; 这 剧院
这是安静的时刻；剧院

[hæv; həv] ['gæðəd] [ɪn][ðeə(r)] [kraʊdz] , [ænd; ənd] ['stedəli]
Have gathered in their crowds , and steadily
有 聚集 在 他们的 人群 , 和 稳步
他们聚集在一起，稳步前进

[ðə; ði] ['mɪljən] [laɪts] [bleɪz] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [tuː; tə] [siː] ,
The million lights blaze on for few to see ,
这 百万 灯 火焰 在 为了 很少 到 看 ,
百万盏灯高亮，却鲜有人看见。

['rɒbɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv] [stɑːz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːz] .
Robbing the sky of stars that should be hers .
抢劫 这 天空 的 明星 那 应该 是 她的 .
她夺走了本该属于她的繁星。

[ə; eɪ]['wʊmən] [weɪts] [wɪð] [bæg][ænd; ənd] ['ʃæbi] [fɜːrz] ,
A woman waits with bag and shabby furs ,
一个 女士 等待 和 包 和 破旧 毛皮 ,
一位妇女提着包，穿着破旧的皮草等候着。

[ə; eɪ]['sɒmbə(r)][mæn] [drɪfts] [baɪ] , [ænd; ənd]['əʊnli][wiː; wi]
A somber man drifts by , and only we
一个 忧郁 男人 漂移 经过 , 和 仅有的 我们
一个神情忧郁的男人缓缓走过，只有我们

[pɑːs] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ʌn'wɪərid] , [wɔːm] [ænd; ənd] [friː] ,
Pass up the street unwearied , warm and free ,
经过 向上 这 街道 不知疲倦 , 温暖的 和 自由的 ,
沿着街道轻松地走过，感觉温暖而自由，毫不疲惫。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði]['əʊldən]['mædʒɪk][stɜː] .
For over us the olden magic stirs .
为了 超过 我们 这 古老的 魔法 搅拌 .
古老的魔法在我们之上涌动。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['lɪkwɪd]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts]
Beneath the liquid splendor of the lights
下面 这 液体 辉煌 的 这 灯
在灯光如流水般绚丽的光辉之下

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɪz] [spent] ;
We live a little ere the charm is spent ;
我们 居住 一个 小的 埃雷 这 魅力 是 花费 ;

我们趁着魅力消逝之前，好好活一会儿；

[ðɪs] [naɪt] [ɪz]['aʊəz] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['gəʊldən] [naɪts] ,
This night is ours , of all the golden nights ,
这 夜晚 是 我们的 , 的 全部 这 金的 夜晚 ,

今晚属于我们，在所有美好的夜晚中，今晚是如此特别。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['pæləs] [flɔː(r)] ,
The pavement an enchanted palace floor ,
这 路面 一个 迷人的 宫殿 地面 ,

人行道宛如一座充满魔力的宫殿地板，

[ænd; ənd] [juːθ] [ðə; ði]['pleɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['vaɪəl] , [huː] [sent]
And Youth the player on the viol , who sent
和 青年 这 玩家 在 这 暴力 , WHO 发送

还有那位弹奏小提琴的青年，他发来了

[ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [θruː] [æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)] .
A strain of music thru an open door .
一个 拉紧 的 音乐 通过 一个 打开 门 .

一阵音乐从敞开的门里传来。

[ə; eɪ] ['wɪntə(r)] ['bluːdʒeɪ]
A WINTER BLUEJAY
一个 冬天 蓝鸟

冬日蓝鸟

['krɪspli] [ðə; ði] [braɪt] [snəʊ] ['wɪspəd] ,
CRISPLY the bright snow whispered ,
清脆地 这 明亮的 雪 低声说道 ,

清脆的雪花轻声低语，

[krʌntʃɪŋ] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] ;
Crunching beneath our feet ;
嘎吱作响 下面 我们的 脚 ;

脚下嘎吱作响；

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pɑːkweɪ] ,
Behind us as we walked along the parkway ,
在后面 我们 作为 我们 步行 沿着 这 公园大道 ,

当我们沿着公园大道行走时，身后是......

['aʊə(r)] ['ʃædəʊz] [dɑːnst] ,
Our shadows danced ,
我们的 阴影 跳舞 ,

我们的影子翩翩起舞，

[fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] [ɪn]['vɪvɪd] [bluː] .
Fantastic shapes in vivid blue .
极好的 形状 在 生动 蓝色的 .

鲜艳蓝色的奇妙形状。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] ['skeɪtəz]
Across the lake the skaters
穿过 这 湖 这 滑冰者

湖对岸的滑冰者

[fluː] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Flew to and fro ,
飞翔 到 和 弗 ,

来回飞行，

[wɪð] [ʃɑːp] [tɜːnz] ['wiːvɪŋ]
With sharp turns weaving
和 锋利的 转弯 编织

急转弯

[ə; eɪ] [freɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [net] .
A frail invisible net .
一个 脆弱 无形的 网 .

一张脆弱的无形之网。

[ɪn] ['ekstəsi] [ðə; ði] [ɜːθ]
In ecstasy the earth
在 狂喜 这 地球

地球欣喜若狂

[dræŋk] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['sʌnlaɪt] ;
Drank the silver sunlight ;
喝 这 银 阳光 ;

畅饮银色的阳光;

[ɪn] ['ekstəsi] [ðə; ði] ['skeɪtəz]
In ecstasy the skaters
在 狂喜 这 滑冰者

滑冰者们欣喜若狂

[dræŋk] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [spiːd] ;
Drank the wine of speed ;
喝 这 葡萄酒 的 速度 ;

饮下了速度之酒;

[ɪn] ['ekstəsi] [wiː; wi] [lɑːft]
In ecstasy we laughed
在 狂喜 我们 笑了

我们欣喜若狂地大笑

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [lʌv] .
Drinking the wine of love .
喝 这 葡萄酒 的 爱 .

畅饮爱情之酒。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dʒɔɪ]
Had not the music of our joy
有 不是 这 音乐 的 我们的 喜悦

若非有我们欢乐的音乐

['saʊndɪd] [ɪts] [haɪɪst] [nəʊt] ?
Sounded its highest note ?
听起来 它是 最高 笔记 ?

发出最高音了吗?

[bʌt; bət] [nəʊ] ,
But no ,
但 不 ,

不,

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] ['lɪftɪd] [aɪz] [juː; jʊ] [sed] ,
For suddenly , with lifted eyes you said ,
为了 突然 , 和 抬起 眼睛 你 说 ,

突然，你抬起头，说道:

" [əʊ] [lʊk] !
" Oh look !
" 哦 看 !

“哦，看！”

" [ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [blæk] [baʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [snəʊ] [flekt] ['meɪp(ə)l] ,
" There , on the black bough of a snow flecked maple ,
" 那里 , 在 这 黑色的 买 的 一个 雪 有斑点的 枫 ,

"那里，在一棵沾满雪点的枫树的黑色枝条上，

['fɪələs] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz]['aʊə(r)] [lʌv] ,
Fearless and gay as our love ,
无畏 和 同性恋 作为 我们的 爱 ,

像我们的爱一样无畏而快乐

[ə; eɪ]['bluːdʒeɪ] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [krest] !
A bluejay cocked his crest !
一个 蓝鸟 上膛 他的 波峰 !

一只蓝鸟竖起了它的冠羽!

[əʊ] [huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][dʒɔɪ]
Oh who can tell the range of joy
哦 WHO 能 告诉 这 范围 的 喜悦

谁又能说清快乐的范围呢?

[ɔː(r)][set][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] ['bjuːti] ?
Or set the bounds of beauty ?
或者 放 这 界限 的 美丽 ?

或者说，设定美的界限?

[ɪn][ə; eɪ] ['restrɒnt]
IN A RESTAURANT
在 一个 餐厅

在一家餐厅

[ðə; ði] ['daːkənd] [striːt] [wɒz; wəz] ['mʌfld] [wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] ,
THE darkened street was muffled with the snow ,
这 变暗 街道 曾是 闷音 和 这 雪 ,

昏暗的街道被雪声闷住了。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [fleɪks] [hæd; həd] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [waɪt] ,
The falling flakes had made your shoulders white ,
这 坠落 薄片 有 制成 你的 肩膀 白色的 ,

飘落的雪花将你的肩膀染成了白色,

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt]
And when we found a shelter from the night
和 什么时候 我们 成立 一个 庇护所 从 这 夜晚

当我们找到一个可以躲避夜晚的避难所时

[ɪts]['glæmə(r)] [fel] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ] [bləʊ] .
Its glamor fell upon us like a blow .
它是 魅力 跌倒 之上 我们 喜欢 一个 吹 .

它的魅力如同重击般击中了我们。

[ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪəl][ænd; ənd][baʊ; bəʊ]
The clash of dishes and the viol and bow
这 冲突 的 菜肴 和 这 暴力 和 弓

餐具的碰撞，以及提琴和弓的碰撞

['mɪŋgld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] .
Mingled beneath the fever of the light .
混合 下面 这 发烧 的 这 光 .

在光芒的炙烤下交融。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['seivəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt]
The heat was full of savors , and the bright
这 热 曾是 满的 的 品味 , 和 这 明亮的

那热气充满了滋味，还有明亮的

['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [l'ɔːd] [ðə; ði] [waɪn] [tuː; tə] [fləʊ] .
Laughter of women lured the wine to flow .
笑声 的 女性 诱饵 这 葡萄酒 到 流动 .

女人们的笑声引得美酒流淌。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [et; eɪt] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæt]
A little child ate nothing while she sat
一个 小的 孩子 吃 没有什么 尽管 她 卫星

一个小女孩坐着的时候什么也没吃。

['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ðeə(r)]
Watching a woman at a table there
观看 一个 女士 在 一个 桌子 那里

看着桌边的一位女士

[liːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɪs] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [hæt] .
Lean to a kiss beneath a drooping hat .
倾斜 到 一个 吻 下面 一个 下垂 帽子 .

俯身，在耷拉的帽子下献上一个吻。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [went] [baɪ] , [wiː; wi] [rəʊz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] ,
The hour went by , we rose and turned to go ,
这 小时 去 经过 , 我们 玫瑰 和 转向 到 去 ,

时间一分一秒地过去，我们起身转身离开。

[ðə; ði] ['sɒmbə(r)] [striːt] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gleə(r)] ,
The somber street received us from the glare ,
这 忧郁 街道 已收到 我们 从 这 强光 ,

阴沉的街道将我们从刺眼的阳光中带了出来，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [fel] [ðə; ði] [snəʊ] .
And once more on your shoulders fell the snow .
和 一次 更多的 在 你的 肩膀 跌倒 这 雪 .

雪花再次落在了你的肩上。

[dʒɔɪ]
JOY
喜悦

喜悦

[ai] [ˌeɪ 'em] [waɪld] , [ai] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] ,
I AM wild , I will sing to the trees ,
我 是 荒野 , 我 将要 唱歌 到 这 树木 ,

我自由奔放，我要对着树木歌唱。

[ai] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
I will sing to the stars in the sky ,
我 将要 唱歌 到 这 明星 在 这 天空 ,

我要向天上的星星歌唱，

[ai] [lʌv] , [ai] [ˌeɪ 'em] [lʌvd] , [hiː; hi] [ɪz] [maɪn] ,
I love , I am loved , he is mine ,
我 爱 , 我 是 喜爱 , 他 是 矿 ,

我爱他，我被爱，他是我的。

[naʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [kæn; kən] [daɪ] !
Now at last I can die !
现在 在 最后的 我 能 死 !

现在我终于可以死了！

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sand(ə)l] [wɪð] [wɪnd] [ænd; ənd] [wɪð] [fleɪm] ,
I am sandaled with wind and with flame ,
我 是 凉鞋 和 风 和 和 火焰 ,

我身披风与火的凉鞋，

[ai][hæv; həv] [hɑ:t] - ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ,
I have heart - fire and singing to give ,
我 有 心 - 火 和 歌唱 到 给 ,

我满怀热情，想要歌唱，

[ai][kæn; kən] [tred] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [ɔ:(r)][ðə; ði] [stɑ:z] ,
I can tread on the grass or the stars ,
我 能 踏 在 这 草 或者 这 明星 ,

我可以踩在草地上，也可以踩在星空下。

[naʊ] [æt; ət][lɑ:st][ai][kæn; kən][lɪv; laɪv] !
Now at last I can live !
现在 在 最后的 我 能 居住 !

现在我终于可以好好生活了！

[ɪn] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n]
IN A RAILROAD STATION
在 一个 铁路 车站

在火车站

[wi:; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃrɪl] [ɪ'lektrɪk] [lait] ,
WE stood in the shrill electric light ,
我们 站立 在 这 尖锐 电的 光 ,

我们站在刺眼的电灯下，

[dʌm] [ænd; ənd] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [hwɜ:rl] [dɪn]
Dumb and sick in the whirling din
哑的 和 生病的 在 这 旋转 din

在喧嚣的漩涡中，我既愚钝又病态。

[wi:; wi] [hu:] [hæd; həd][ɔ:l][ɒv; əv] [lʌv] [tu:; tə] [seɪ]
We who had all of love to say
我们 WHO 有 全部 的 爱 到 说

我们这些满怀爱意的人想说

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sekənd][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] .
And a single second to say it in .
和 一个 单身的 第二 到 说 它 在 .

只剩一秒钟时间说完。

" [gʊd] - [baɪ] ! "
" Good - by ! "
" 好的 - 经过 ! "

再见！

" [gʊd] - [baɪ] ! " — [ju:; jʊ] [tɜ:nd] [tu:; tə][gəʊ] ,
" Good - by ! " — you turned to go ,
" 好的 - 经过 ! " — 你 转向 到 去 ,

“再见！”——你转身离开，

[ai] [felt] [ðə; ði] [treɪnz] [sləʊ] ['hevi] [stɑ:t] ,
I felt the train's slow heavy start ,
我 毛毡 这 火车的 慢的 重的 开始 ,

我感觉到了火车缓慢而沉重的启动声。

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][kraɪ] , [bʌt; bət][əʊ]
You thought to see me cry , but oh
你 想法 到 看 我 哭 , 但 哦

你以为会看到我哭，可是哦

[maɪ] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)]['hɪd(ə)n][ɪn][maɪ] [hɑ:t] .
My tears were hidden in my heart .
我的 眼泪 是 隐 在 我的 心 .

我的眼泪藏在心底。

[ɪn] [ðə; ði] [treɪn]
IN THE TRAIN
在 这 火车

在火车上

['fi:ldz] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [kwɪlt] [ɒv; əv] [snəʊ]
FIELDS beneath a quilt of snow
字段 下面 一个 被子 的 雪

覆盖着皑皑白雪的田野

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['stʌbl] [pi:p] ,
From which the rocks and stubble peep ,
从 哪个 这 岩石 和 茬 窥视 ,

从那里可以看到岩石和残茬，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [waɪt] [stɑ:(r)]
And in the west a shy white star
和 在 这 西方 一个 害羞的 白色的 星星

西方，一颗羞涩的白星闪耀。

[ðæt] ['ʃɪvəz] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [weiks] [frɒm; frəm] [sli:p] .
That shivers as it wakes from sleep .
那 颤抖 作为 它 醒来 从 睡觉 .

它从睡梦中醒来时会颤抖一下。

[ðə; ði] ['restləs] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ,
The restless rumble of the train ,
这 不安 隆隆 的 这 火车 ,

火车不安的隆隆声，

[ðə; ði] ['draʊzi] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:(r)] ,
The drowsy people in the car ,
这 昏昏欲睡 人们 在 这 车 ,

车里昏昏欲睡的人们，

[sti:l] [blu:] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
Steel blue twilight in the world ,
钢 蓝色的 暮 在 这 世界 ,

世界笼罩在一片钢铁般的蓝色暮色中。

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [stɑ:(r)] .
And in my heart a timid star .
和 在 我的 心 一个 胆小 星星 .

在我心中，有一颗羞怯的星星。

[tu:; tə] [wʌn] [ə'weɪ]
TO ONE AWAY
到 一 离开

远离

[ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
I HEARD a cry in the night ,
我 听到 一个 哭 在 这 夜晚 ,

我夜里听到了一声哭喊，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ,
A thousand miles it came ,
一个 千 英里 它 来了 ,

它跋涉了一千英里而来，

[ʃɑ:p] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] ,
Sharp as a flash of light ,
锋利的 作为 一个 闪光 的 光 ,

锐利如闪电，

[maɪ] [neɪm] , [maɪ] [neɪm] !
My name , my name !
我的 姓名 , 我的 姓名 !

我的名字，我的名字!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ai] [hɜːd] ,
It was your voice I heard ,
它 曾是 你的 嗓音 我 听到 ,

我听到的是你的声音。

[juː; jʊ] [weɪkt] [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌem ˈiː][səʊ] —
You waked and loved me so —
你 醒来 和 喜爱 我 所以 —

你醒来时如此爱我——

[ai] [send] [juː; jʊ] [bæk] [ðɪs] [wɜːd] ,
I send you back this word ,
我 发送 你 后退 这 单词 ,

我把这句话发给你，

[ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] !
I know , I know !
我 知道 , 我 知道 !

我知道，我知道!

[sɒŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[lʌv] [ˌem ˈiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [hɑːt]
Love me with your whole heart
爱 我 和 你的 所有的 心

全心全意地爱我

[ɔː(r)] [gɪv] [nəʊ] [lʌv] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Or give no love to me ,
或者 给 不 爱 到 我 ,

或者干脆别爱我，

[hɑːf] - [lʌv] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ,
Half - love is a poor thing ,
一半 - 爱 是 一个 贫穷的 事物 ,

半心半意是可悲的。

[ˈnaɪðə(r)] [bɒnd] [nɔː(r)] [friː] .
Neither bond nor free .
两者都不 纽带 也不 自由的 .

既非束缚，亦非自由。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [ˌem ˈiː][ˈglædli]
You must love me gladly
你 必须 爱 我 乐意

你必须心甘情愿地爱我。

[səʊl] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] [tuː] ,
Soul and body too ,
灵魂 和 身体 也 ,

灵魂和身体也是如此。

[ɔː(r)] [els] [faɪnd][ə; eɪ] [njuː] [lʌv] ,
Or else find a new love ,
或者 别的 寻找 一个 新的 爱 ,

或者另寻新欢。

[ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .
And good - by to you .
和 好的 - 经过 到 你 .

再见。

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
DEEP IN THE NIGHT
深的 在 这 夜晚

深夜

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['swɒləʊ] ,
DEEP in the night the cry of a swallow ,
深的 在 这 夜晚 这 哭 的 一个 吞 ,

夜深人静之时，传来燕子的鸣叫声。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [hiː; hi] [fluː] ,
Under the stars he flew ,
在下面 这 明星 他 飞翔 ,

他飞翔在星空下，

[kiːn] [æz; əz][peɪn][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kɔːl][tuː; tə] ['fɒləʊ]
Keen as pain was his call to follow
敏锐的 作为 疼痛 曾是 他的 称呼 到 跟随

他痛苦的呼唤如同疾风骤雨般强烈，驱使他追随。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Over the world to you .
超过 这 世界 到 你 .

跨越世界，献给你。

[lʌv] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ][kraɪ][fər'evə(r)]
Love in my heart is a cry forever
爱 在 我的 心 是 一个 哭 永远

我心中的爱，是永恒的哭泣

[lɒst] [æz; əz][ðə; ði] ['swɑːloʊz] [flaɪt] ,
Lost as the swallow's flight ,
丢失的 作为 这 燕子的 航班 ,

像燕子飞走一样迷失了方向

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]['nevə(r)] , ['nevə(r)]
Seeking for you and never , never
寻求 为了 你 和 绝不 , 绝不

寻找你，永不，永不

[st'ɪld] [baɪ][ðə; ði] [stɑːz] [æt; ət] [naɪt] .
Stilled by the stars at night .
静止 经过 这 明星 在 夜晚 .

夜晚，繁星点点，一片静谧。

[ðə; ði] ['ɪndiə] [wɔːf]
THE INDIA WHARF
这 印度 码头

印度码头

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] ['stɪlnəs]
HERE in the velvet stillness
这里 在 这 天鹅绒 寂静

在这天鹅绒般的静谧中

[ðə; ði][waɪd] [səʊn] ['fiːldz] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][feɪnt][hə'raɪz(ə)n] ,
The wide sown fields fall to the faint horizon ,
这 宽的 播种 字段 落下 到 这 头晕的 地平线 ,

宽阔的田野一直延伸到模糊的地平线，

['sliːpɪŋ] [ɪn] ['stɑːlaɪt] . . . .
Sleeping in starlight . . . .
睡眠 在 星光 . . . .

在星光下入睡……

[ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ][wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['dʒæŋg(ə)lɪŋ]['sɪti]
A year ago we walked in the jangling city
一个 年 前 我们 步行 在 这 叮当作响 城市

一年前，我们漫步在这座喧闹的城市里。

[tə'geðə(r)] . . . . [fə'getfl] .
Together . . . . forgetful .
一起 . . . . 健忘 .

一起……健忘。

[wʌn][baɪ][wʌn][wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði]['ævənjuːs] ,
One by one we crossed the avenues ,
一 经过 一 我们 交叉 这 途径 ,

我们一个接一个地穿过大街，

['rɪvəz] [ɒv; əv] [lait] , ['rɔːrɪŋ] [ɪn]['tjuːmʌlt] ,
Rivers of light , roaring in tumult ,
河流 的 光 , 咆哮 在 骚乱 ,

光芒如河流，汹涌澎湃，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] , ['nɒtɪd] [striːts] .
And came to the narrow , knotted streets .
和 来了 到 这 狭窄的 , 打结的 街道 .

然后就来到了狭窄曲折的街道。

[θruː] [ðə; ði] [tens] [kraʊd]
Thru the tense crowd
通过 这 紧张 人群

穿过紧张的人群

[wiː; wi] [went] [ə'luːf] , [ɪk'stætɪk] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn]['wʌndə(r)] ,
We went aloof , ecstatic , walking in wonder ,
我们 去 超然 , 欣喜若狂 , 步行 在 想知道 ,

我们神情冷漠，欣喜若狂，漫步在惊奇之中。

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['məʊʃn] .
Unconscious of our motion .
无意识 的 我们的 运动 .

对自己的动作毫无察觉。

[fər'evə(r)][ðə; ði] ['fɒrən] ['piːp(ə)l] [wɪð] [dɑːk] , [diːp] - ['siːɪŋ] [aɪz]
Forever the foreign people with dark , deep - seeing eyes
永远 这 外国的 人们 和 黑暗的 , 深的 - 看到 眼睛

永远是那些有着深邃、目光如炬的异乡人

[pɑːst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [pɑːst] .
Passed us and passed .
通过了 我们 和 通过了 .

他们超过了我们，通过了。

[laɪts] [ænd; ənd] ['fɒrən] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['feɪsɪz] ,
Lights and foreign words and foreign faces ,
灯 和 外国的 字 和 外国的 面孔 ,

灯光、外语和外国人的面孔

[ai] [fə'gɒt] [ðem; ðəm][ɔːl] ;
I forgot them all ;
我 忘了 他们 全部 ;

我把它们全都忘了；

[ai]['əʊnli] [felt] [ə'laɪv] , [dɪ'faɪənt][ɒv; əv] [ɔːl] [deθ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
I only felt alive , defiant of all death and sorrow ,
我 仅有的 毛毡 活 ， 桀骜不驯 的 全部 死亡 和 悲哀 ，

我只感到自己活着，无视一切死亡和悲伤。

[ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'leɪtɪd] .
Sure and elated .
当然 和 欣喜若狂 .

确信无疑，欣喜若狂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

河流入海(Rivers to the Sea)

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɪft][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] . . . .
That was the gift you gave me . . . .
那 曾是 这 礼物 你 给予 我 . . . .

那是你送给我的礼物……

[ðə; ði] [striːts] [gruː] [stɪl] [mɔː(r)]['tæŋg(ə)ld] ,
The streets grew still more tangled ,
这 街道 生长 仍然 更多的 纠缠不清 ，

街道变得更加错综复杂，

[ænd; ənd][led][æt; ət][lɑːst][tuː; tə]['wɔːtə(r)] [blæk] [ænd; ənd] ['glɒsi] ,
And led at last to water black and glossy ,
和 引领 在 最后的 到 水 黑色的 和 光滑 ，

最后，他被引向了漆黑闪亮的水面。

[flekt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [laɪts] , [feɪnt][ænd; ənd][fɑː(r)] [ɒf] .
Flecked here and there with lights , faint and far off .
有斑点的 这里 和 那里 和 灯 ， 头晕的 和 远的 离开 .

这里那里零星点缀着灯光，微弱而遥远。

[ðeə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn]
There on a shabby building was a sign
那里 在 一个 破旧 建筑 曾是 一个 符号

在一栋破旧的建筑物上，立着一块牌子。

" [ðə; ði]['ɪndiə] [wɔːf] " . . .
" The India Wharf " . . .
" 这 印度 码头 " . . .

“印度码头”……

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːnd] [bæk] .
and we turned back .
和 我们 转向 后退 .

于是我们折返了。

[ai]['ɔːlweɪz] [felt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [ʃɪp]
I always felt we could have taken ship
我 总是 毛毡 我们 可以 有 已采取 船

我一直觉得我们本来可以夺取那艘船。

[ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [braɪt] [griːn] ['siːz]
And crossed the bright green seas
和 交叉 这 明亮的 绿色的 海域

然后横渡碧绿的大海

[tuː; tə] ['driːmɪŋ] ['sɪtɪz] [set] [ɒn]['seɪkrɪd] [striːmz]
To dreaming cities set on sacred streams
到 做梦 城市 放 在 神圣 溪流

致那些坐落在神圣溪流上的梦幻之城

[ænd; ənd] ['pæləs]
And palaces
和 宫殿

还有宫殿

[ɒv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd]['skɑːlət] .
Of ivory and scarlet .
的 象牙 和 猩红 .

象牙色和猩红色。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [keə(r)]
I SHALL NOT CARE
我 将 不是 关心

我毫不在意

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [braɪt] ['eɪprəl]
WHEN I am dead and over me bright April
什么时候 我 是 死的 和 超过 我 明亮的 四月

当我死去，四月光芒洒满大地，一切都已过去之时。

[ʃeɪks] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [reɪn] - [drentʃt] [heə(r)] ,
Shakes out her rain - drenched hair ,
奶昔 出去 她 雨 - 湿透了 头发 ，

她抖了抖被雨水浸湿的头发，

[ðəʊ] - [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [liːn] [ə'bʌv] [ˌem 'iː]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ,
Tho ' you should lean above me broken - hearted ,
虽然 - 你 应该 倾斜 多于 我 破碎的 - 心地 ，

即使你悲伤地俯身看着我，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][keə(r)] .
I shall not care .
我 将 不是 关心 .

我不在乎。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [piːs] , [æz; əz] ['liːfi] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['piːsf(ə)l]
I shall have peace , as leafy trees are peaceful
我 将 有 和平 ， 作为 绿叶 树木 是 和平

我将拥有平静，就像绿树带来平静一样。

[wen] [reɪn] [bendz] [daʊn] [ðə; ði] [baʊ] ,
When rain bends down the bough ,
什么时候 雨 弯曲 向下 这 买 ，

当雨水顺着树枝流淌下来时，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)]['saɪlənt][ænd; ənd][kəʊld] - [hɑːtɪd]
And I shall be more silent and cold - hearted
和 我 将 是 更多的 沉默的 和 寒冷的 - 心地

而我将更加沉默，更加冷酷无情。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
Than you are now .
比 你 是 现在 .

比你现在的状态好。

['dezət] [puːlz]
DESERT POOLS
沙漠 游泳池

沙漠泳池

[ai] [lʌv] [tuː] [mʌtʃ] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['rɪvə(r)]
I LOVE too much ; I am a river
我 爱 也 很多 ； 我 是 一个 河

我爱得太深；我像一条河流

['sɜːdʒɪŋ] [wɪð] [sprɪŋ] [ðæt] [siːk] [ðə; ði] [siː] ,
Surging with spring that seeks the sea ,
滔滔 和 春天 那 寻找 这 海 ，

春天涌动，奔向大海，

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['dʒenərəs] [ə; eɪ]['ɡɪvə(r)] ,
I am too generous a giver ,
我 是 也 慷慨的 一个 赠予者 ，

我太慷慨了，

[lʌv] [wɪl] [nɒt] [stuːp] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Love will not stoop to drink of me .
爱 将要 不是 哈腰 到 喝 的 我 .

爱情不会屈尊来饮我的水。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə] ['dezət] ['pleɪsɪz]
His feet will turn to desert places
他的 脚 将要 转动 到 沙漠 地方

他的脚步将转向沙漠之地

['ʃædəʊləs] , [reft] [ɒv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [djuː] ,
Shadowless , reft of rain and dew ,
无阴影 ， 反射 的 雨 和 露 ，

没有阴影，没有雨露，

[weə(r)] [stɑːz] [steə(r)] [daʊn] [wɪð] ['ʃaːpənd] ['feɪsɪz]
Where stars stare down with sharpened faces
在哪里 明星 盯 向下 和 锋利 面孔

群星以锐利的目光俯视着大地

[frɒm; frəm] ['hevənz] ['pɪtiləsli] [bluː] .
From heavens pitilessly blue .
从 天 无情地 蓝色的 .

来自无情湛蓝的天空。

[ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [sɪk] [wɪð] [f'eəɹɪŋ] ,
And there at midnight sick with faring ,
和 那里 在 午夜 生病的 和 航道 ，

午夜时分，我因旅途劳顿而感到不适。

[hiː; hi] [wɪl] [stuːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)]
He will stoop down in his desire
他 将要 哈腰 向下 在 他的 欲望

他会为了满足自己的欲望而屈尊俯就。

[tuː; tə] [sleɪk] [ðə; ði] [θɜːst] [ɡrəʊn] [pɑːst][ɔːl] ['beərɪŋ]
To slake the thirst grown past all bearing
到 熄灭 这 口渴 生长 过去的 全部 轴承

为了解渴，这渴求已超越一切承受能力。

[ɪn]['stæɡnənt]['wɔːtə(r)] [kiːn] [æz; əz]['faɪə(r)] .
In stagnant water keen as fire .
在 停滞不前 水 敏锐的 作为 火 .

在死水中，它像火一样炽热。

['lɒŋɪŋ]
LONGING
渴望

渴望

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][səʊl]
I AM not sorry for my soul
我 是 不是 对不起 为了 我的 灵魂

我并不为我的灵魂感到遗憾。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɡəʊ][ʌn'sætɪsfaɪd] ,
That it must go unsatisfied ,
那 它 必须 去 不满意 ，

它注定无法得到满足，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][lɪv; laɪv][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
For it can live a thousand times ,
为了 它 能 居住 一个 千 时代 ，

因为它可以复活一千次，

[ɪˈtɜːnəti] [ɪz] [diːp] [ænd; ənd][waɪd] .
Eternity is deep and wide .
永恒 是 深的 和 宽的 .

永恒深邃而广阔。

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][səʊl] ,
I am not sorry for my soul ,
我 是 不是 对不起 为了 我的 灵魂 ，

我并不为我的灵魂感到遗憾。

[bʌt; bət][əʊ] , [maɪ] [ˈbɒdi] [ðæt] [mʌst; məst][gəʊ]
But oh , my body that must go
但 哦 ， 我的 身体 那 必须 去

但是，哦，我的身体，它必须离开

[bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][drɪft][ɒv; əv] [dʌst]
Back to a little drift of dust
后退 到 一个 小的 漂移 的 灰尘

又回到一小堆尘土中。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋd] [tuː; tə] [nəʊ] .
Without the joy it longed to know .
没有 这 喜悦 它 渴望 到 知道 .

它渴望体验的快乐，却未能实现。

[ˈpɪti]
PITY
遗憾

遗憾

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [sɔː] [maɪ] [ˈlʌvərz] [feɪs] ,
THEY never saw my lover's face ,
他们 绝不 锯 我的 恋人的 脸 ，

他们从未见过我爱人的脸。

[ðeɪ] [ˈəʊnli] [nəʊ] [ˈaʊə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [briːf] ,
They only know our love was brief ,
他们 仅有的 知道 我们的 爱 曾是 简短的 ，

他们只知道我们的爱情很短暂。

[ˈweərɪŋ] [əˈwaɪl] [ə; eɪ] [ˈwɪndi] [greɪs]
Wearing awhile a windy grace
穿着 一会儿 一个 刮风 优雅

穿着一阵轻柔的风，优雅地

[ænd; ənd] [ˈpɑːsɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˈɔːtəm] [liːf] .
And passing like an autumn leaf .
和 通过 喜欢 一个 秋天 叶子 .

像秋叶一样飘落。

[ðeɪ] [ˈwʌndə(r)] [waɪ] [ai][duː; də][nɒt] [wiːp] ,
They wonder why I do not weep ,
他们 想知道 为什么 我 做 不是 哭泣 ，

他们想知道我为什么不哭，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [sɪŋ] ,
They think it strange that I can sing ,
他们 思考 它 奇怪的 那 我 能 唱歌 ，

他们觉得我会唱歌很奇怪，

[ðeɪ] [seɪ] , " [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [diːp]
They say , " Her love was scarcely deep
他们 说 , " 她 爱 曾是 几乎 深的

他们说：“她的爱并不深沉。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [left] [səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [stɪŋ] .
Since it has left so slight a sting .
自从 它 有 左边 所以 轻微 一个 蜇 .

因为它只留下了轻微的刺痛感。

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [maɪ] [lʌv] , [nɔː(r)] [njuː]
" They never saw my love , nor knew
" 他们 绝不 锯 我的 爱 , 也不 知道

他们从未见过我的爱，也不知道

[ðæt] [ɪn][maɪ] [hɑːrts] [məʊst]['siːkrət] [pleɪs]
That in my heart's most secret place
那 在 我的 心脏的 最多 秘密 地方

那是我内心最隐秘的地方

[ai] ['pɪti] [ðem; ðəm][æz; əz]['eɪndʒəls][duː; də]
I pity them as angels do
我 遗憾 他们 作为 天使 做

我像天使一样怜悯他们。

[men] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [gɑːdz] [feɪs] .
Men who have never seen God's face .
男人 WHO 有 绝不 已见 神的 脸 .

从未见过上帝真容的人。

['ɑːftə(r)] ['pɑːtɪŋ]
AFTER PARTING
后 离别

离别之后

[əʊ] [ai][hæv; həv] [səʊn] [maɪ] [lʌv] [səʊ][waɪd]
OH I have sown my love so wide
哦 我 有 播种 我的 爱 所以 宽的

哦，我已将我的爱播撒得如此广阔。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['evriweə(r)] ;
That he will find it everywhere ;
那 他 将要 寻找 它 到处 ;

他会在任何地方找到它；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'weɪk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
It will awake him in the night ,
它 将要 醒 他 在 这 夜晚 ,

它会在夜里把他吵醒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'fəʊld][hɪm][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
It will enfold him in the air .
它 将要 拥抱 他 在 这 空气 .

它会将他笼罩在空中。

[ai][set][maɪ] ['ʃædəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt]
I set my shadow in his sight
我 放 我的 阴影 在 他的 视线

我将我的影子置于他的视线中

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [wɪŋd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] ,
And I have winged it with desire ,
和 我 有 有翅膀的 它 和 欲望 ,

我凭着欲望随波逐流，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [klaʊd] [baɪ] [deɪ]
That it may be a cloud by day
那 它 可能 是 一个 云 经过 天

或许它白天会变成一片云

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
And in the night a shaft of fire .
和 在 这 夜晚 一个 轴 的 火 .

夜里，一道火柱窜了出来。

[ɪ'nʌf]
ENOUGH
足够的

足够的

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][baɪ] [deɪ]
IT is enough for me by day
它 是 足够的 为了 我 经过 天

白天对我来说就足够了。

[tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [ɜːθ] [wɪð] [hɪm] ;
To walk the same bright earth with him ;
到 走 这 相同的 明亮的 地球 和 他 ;

与他一起行走在这片光明的大地上；

[ɪ'nʌf] [ðæt] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][baɪ] [naɪt]
Enough that over us by night
足够的 那 超过 我们 经过 夜晚

足够了，夜幕降临在我们身上。

[ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [ruːf] [ɒv; əv] [stɑːz] [ɪz][dɪm] .
The same great roof of stars is dim .
这 相同的 伟大的 屋顶 的 明星 是 暗淡 .

那片浩瀚的星空也变得黯淡无光。

[ai][hæv; həv][nəʊ][keə(r)][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [wɪnd]
I have no care to bind the wind
我 有 不 关心 到 绑定 这 风

我无意束缚风

[ɔː(r)] [set] [ə; eɪ]['fetə(r)][ɒn][ðə; ði] [siː] —
Or set a fetter on the sea —
或者 放 一个 束缚 在 这 海 —

或者给大海设下枷锁——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [lʌv]
It is enough to feel his love
它 是 足够的 到 感觉 他的 爱

感受到他的爱就足够了。

[bləʊ] [baɪ] [laɪk] ['mjuːzɪk]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
Blow by like music over me .
吹 经过 喜欢 音乐 超过 我 .

像音乐一样从我身边飘过。

['ælkəmi]
ALCHEMY
炼金术

炼金术

[ai] [lɪft] [maɪ] [hɑːt] [æz; əz] [sprɪŋ] [lɪfts] [ʌp]
I LIFT my heart as spring lifts up
我 举起 我的 心 作为 春天 电梯 向上

我心潮澎湃，如同春天升起。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] ['deɪzi] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪn] ;
A yellow daisy to the rain ;
一个 黄色的 雏菊 到 这 雨 ;

一朵黄色雏菊迎雨；

[maɪ] [hɑːt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lʌvli] [kʌp]
My heart will be a lovely cup
我的 心 将要 是 一个 迷人的 杯子

我的心将化作一只美丽的杯子

[ɔːl'ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [həʊldz] [bʌt; bət] [peɪn] .
Altho ' it holds but pain .
虽然 - 它 持有 但 疼痛 .

虽然它只带来痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [liːf]
For I shall learn from flower and leaf
为了 我 将 学习 从 花 和 叶子

因为我将从花叶中学习

[ðæt] ['kʌlə(r)] ['evri] [drɒp] [ðeɪ] [həʊld] ,
That color every drop they hold ,
那 颜色 每一个 降低 他们 抓住 ,

它们所含的每一滴都带有那种颜色，

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['laɪfləs] [waɪn] [ɒv; əv] [griːf]
To change the lifeless wine of grief
到 改变 这 无生命 葡萄酒 的 悲伤

改变悲伤的死气沉沉之酒

[tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [gəʊld] .
To living gold .
到 活的 金子 .

致活生生的黄金。

['februəri]
FEBRUARY
二月

二月

[ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [ai] [lʌv]
THEY spoke of him I love
他们 辐 的 他 我 爱

他们谈论着我爱的他

[wɪð] ['kruːəl] [wɜːdz] [ænd; ənd] [geɪ] ;
With cruel words and gay ;
和 残忍的 字 和 同性恋 ;

言语刻薄而又快乐；

[maɪ] [lɪps] [kept] ['saɪlənt] [gɑːd]
My lips kept silent guard
我的 嘴唇 保留 沉默的 警卫

我的嘴唇保持沉默，严守守卫。

[ɒn] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] .
On all I could not say .
在 全部 我 可以 不是 说 .

对此我无可奉告。

[ai] [hɜːd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]
I heard , and down the street
我 听到 , 和 向下 这 街道

我听到了，沿着街道

[ðə; ði] ['ləʊnli] [triːz] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)]
The lonely trees in the square
这 孤独 树木 在 这 正方形

广场上那些孤零零的树

[stʊd] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][wɪnd]
Stood in the winter wind
站立 在 这 冬天 风

伫立在冬日的风中

['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][beə(r)] .
Patient and bare .
病人 和 裸 .

耐心而坦诚。

[ai] [hɜːd] . . .
I heard . . .
我 听到 . . .

我听说 。 。 。

[əʊ] ['vɔɪsləs] [triːz]
oh voiceless trees
哦 无声 树木

哦，无声的树木

['ʌndə(r)][ðə; ði][wɪnd] , [ai] [njuː]
Under the wind , I knew
在下面 这 风 , 我 知道

在风中，我知晓

[ðə; ði]['iːgə(r)]['terəb(ə)l] [sprɪŋ]
The eager terrible spring
这 渴望的 糟糕的 春天

令人恐惧的春天

['hɪd(ə)n] [ɪn][juː; jʊ] .
Hidden in you .
隐 在 你 .

隐藏在你心中。

['mɔːnɪŋ]
MORNING
早晨

早晨

[ai] [went] [aʊt] [ɒn][æn; ən]['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ]
I WENT out on an April morning
我 去 出去 在 一个 四月 早晨

四月的一个早晨，我出门了。

[ɔːl] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [haɪ] ,
All alone , for my heart was high ,
全部 独自的 , 为了 我的 心 曾是 高的 ,

我独自一人，因为我心潮澎湃。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['medəʊ] ,
I was a child of the shining meadow ,
我 曾是 一个 孩子 的 这 灼灼 草地 ,

我曾是闪耀草地上的孩子，

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
I was a sister of the sky .
我 曾是 一个 姐姐 的 这 天空 .

我曾是天空的姐妹。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndi] [flʌd] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ]
There in the windy flood of morning
那里 在 这 刮风 洪水 的 早晨

在清晨狂风呼啸的洪流中

['lɒŋɪŋ] ['lɪftɪd] [ɪts] [weɪt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
Longing lifted its weight from me ,
渴望 抬起 它是 重量 从 我 ,

思念之情从我心中消散了。

[lɒst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] ,
Lost as a sob in the midst of cheering ,
丢失的 作为 一个 哭泣 在 这 中间 的 欢呼 ,

在欢呼声中，我被一声呜咽淹没了。

[swept] [æz; əz] [ə; eɪ] [siː] - [bɜːd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
Swept as a sea - bird out to sea .
扫荡 作为 一个 海 - 鸟 出去 到 海 .

像海鸟一样被卷入大海。

[meɪ] [naɪt]
MAY NIGHT
可能 夜晚

五月之夜

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] ['fɪələs]
THE spring is fresh and fearless
这 春天 是 新鲜的 和 无畏

春天清新无畏

[ænd; ənd] ['evri] [liːf] [ɪz] [njuː] ,
And every leaf is new ,
和 每一个 叶子 是 新的 ,

每一片叶子都是新的，

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [brɪmd] [wɪð] ['muːnlaɪt] ,
The world is brimmed with moonlight ,
这 世界 是 满溢 和 月光 ,

世界充满了月光，

[ðə; ði] ['laɪlək] [brɪmd] [wɪð] [djuː] .
The lilac brimmed with dew .
这 紫丁香 满溢 和 露 .

紫丁香花上挂满了露珠。

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['ʃædəʊz]
Here in the moving shadows
这里 在 这 移动 阴影

这里，在移动的阴影中

[ai] [kætʃ] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] [sɪŋ] —
I catch my breath and sing —
我 抓住 我的 气息 和 唱歌 —

我喘了口气，唱了起来——

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] ['fɪələs]
My heart is fresh and fearless
我的 心 是 新鲜的 和 无畏

我的心清新无畏

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] - [brɪmd] [wɪð] [sprɪŋ] .
And over - brimmed with spring .
和 超过 - 满溢 和 春天 .

春天的气息扑面而来。

[dʌsk]	[ɪn]	[dʒuːn]
DUSK	**IN**	**JUNE**
黄昏	在	六月

六月的黄昏

['iːvnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[bɝdz]
EVENING	**,**	**and**	**all**	**the**	**birds**
晚上	,	和	全部	这	鸟类

傍晚，所有的鸟儿

[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɔːrəs]	[ɒv; əv]	['ʃɪmərɪŋ]	[saʊnd]
In	**a**	**chorus**	**of**	**shimmering**	**sound**
在	一个	合唱	的	闪闪发光	声音

在一阵闪烁的合唱声中

[ɑː(r); ə(r)]	['iːzɪŋ]	[ðeə(r)]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]
Are	**easing**	**their**	**hearts**	**of**	**joy**
是	缓解	他们的	心	的	喜悦

抚慰他们心中的喜悦

[fɔː(r); fə(r)]	[maɪlz]	[ə'raʊnd]	.
For	**miles**	**around**	**.**
为了	英里	大约	.

方圆数英里之内。

[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɪz]	[bluː]	[ænd; ənd]	[swiːt]	,
The	**air**	**is**	**blue**	**and**	**sweet**	**,**
这	空气	是	蓝色的	和	甜的	,

空气湛蓝而清新。

[ðə; ði]	[fjuː]	[fɜːst]	[stɑːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[waɪt]	,	—
The	**few**	**first**	**stars**	**are**	**white**	**,**	**—**
这	很少	第一的	明星	是	白色的	,	—

最先出现的几颗星是白色的，——

[əʊ]	[let]	[ˌem 'iː]	[laɪk]	[ðə; ði]	[bɝdz]
Oh	**let**	**me**	**like**	**the**	**birds**
哦	让	我	喜欢	这	鸟类

哦，让我像鸟儿一样吧

[sɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]	[naɪt]	.
Sing	**before**	**night**	**.**
唱歌	前	夜晚	.

夜幕降临前歌唱。

[lʌv]	-	[friː]
LOVE	**-**	**FREE**
爱	-	自由的

无爱

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[friː]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[bɜːd]	['flaɪɪŋ]	[saʊθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːtəm]	,
I	**AM**	**free**	**of**	**love**	**as**	**a**	**bird**	**flying**	**south**	**in**	**the**	**autumn**	**,**
我	是	自由的	的	爱	作为	一个	鸟	飞行	南	在	这	秋天	,

我像秋日南飞的鸟儿一样，摆脱了爱情的束缚。

[swɪft]	[ænd; ənd]	[ɪn'tent]	,	['ɑːskɪŋ]	[nəʊ]	[dʒɔɪ]	[frɒm; frəm]	[ə'nʌðə(r)]	,
Swift	**and**	**intent**	**,**	**asking**	**no**	**joy**	**from**	**another**	**,**
迅速	和	意图	,	问	不	喜悦	从	其他	,

迅捷而专注，不求取悦他人，

[glæd]	[tuː; tə]	[fə'get]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pæʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['eɪprəl]
Glad	**to**	**forget**	**all**	**of**	**the**	**passion**	**of**	**April**
高兴的	到	忘记	全部	的	这	热情	的	四月

很高兴能忘记四月的所有激情。

[eə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌv] - [friː] .
Ere it was love - free .
埃雷 它 曾是 爱 - 自由的 .

那时还没有爱情。

[ai][ˌeɪ 'em] [friː] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ai]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mjuːzɪk] ['laɪtli] ,
I am free of love , and I listen to music lightly ,
我 是 自由的 的 爱 , 和 我 听 到 音乐 轻轻 ,

我已摆脱了爱情的束缚，只是偶尔听听音乐。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ['diːpli] ,
But if he returned , if he should look at me deeply ,
但 如果 他 返回 , 如果 他 应该 看 在 我 深 ,

但如果他回来了，如果他深情地看着我，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [ænd; ənd][rɪ'membə(r)]
I should awake , I should awake and remember
我 应该 醒 , 我 应该 醒 和 记住

我应该醒来，我应该醒来并记住

[ai][ˌeɪ 'em][maɪ] ['lʌvərz] .
I am my lover's .
我 是 我的 恋人的 .

我属于我的爱人。

['sʌmə(r)] [naɪt] , ['rɪvəsaɪd]
SUMMER NIGHT , RIVERSIDE
夏天 夜晚 , 河边

夏夜，河畔

[ɪn] [ðə; ði][waɪld] [sɒft] ['sʌmə(r)] ['dɑːknəs]
IN the wild soft summer darkness
在 这 荒野 柔软的 夏天 黑暗

在狂野柔和的夏日黑暗中

[haʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [wiː; wi] [tuː] [tə'geðə(r)]
How many and many a night we two together
如何 许多 和 许多 一个 夜晚 我们 二 一起

我们俩一起度过了多少个夜晚?

[sæt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd] [wɒtʃ[t] [ðə; ði] ['hʌdsən]
Sat in the park and watched the Hudson
星期六 在 这 公园 和 观看 这 哈德逊

坐在公园里，看着哈德逊河。

['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪts] [laɪk] ['gəʊldən]['spæŋg(ə)lz]
Wearing her lights like golden spangles
穿着 她 灯 喜欢 金的 亮片

她佩戴的灯光如同金色的亮片

[glint] [ɒn] [blæk] ['sætɪn] .
Glinting on black satin .
闪闪发光 在 黑色的 缎 .

在黑色缎面上闪闪发光。

[ðə; ði][reɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] ['pɑːθweɪ]
The rail along the curving pathway
这 轨 沿着 这 弯曲 路径

沿着弯曲路径的铁轨

[wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [pleɪs] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [krɒs] ,
Was low in a happy place to let us cross ,
曾是 低的 在 一个 快乐的 地方 到 让 我们 叉 ,

当时地势低洼，感觉很舒服，让我们过去了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [drip] [wɪð] [bluːm]
And down the hill a tree that dripped with bloom
和 向下 这 爬坡道 一个 树 那 滴落 和 盛开

山坡下，一棵树上开满了花。

['ʃeltəd] [ˌjuː 'es]
Sheltered us
避难所 我们

庇护了我们

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] ，
While your kisses and the flowers ,
尽管 你的 吻 和 这 花朵 ，

你的吻和鲜花，

['fɔːlɪŋ] ， ['fɔːlɪŋ] ，
Falling , falling ,
坠落 ， 坠落 ，

坠落，坠落，

['tæŋg(ə)ld] [maɪ] [heə(r)] . . . .
Tangled my hair . . . .
纠缠不清 我的 头发 . . . .

头发打结了……

[ðə; ði] [freɪl] [waɪt] [stɑːz] [muːvd] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] .
The frail white stars moved slowly over the sky .
这 脆弱 白色的 明星 已搬 缓慢地 超过 这 天空 .

纤细的白色星星在天空中缓缓移动。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɑː(r)] [ɒf]
And now , far off
和 现在 ， 远的 离开

而现在，遥远的地方

[ɪn] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['dɑːknəs]
In the fragrant darkness
在 这 香 黑暗

在芬芳的黑暗中

[ðə; ði] [triː] [ɪz] ['tremjələs] [ə'gen] [wɪð] [bluːm]
The tree is tremulous again with bloom
这 树 是 颤抖的 再次 和 盛开

树上又因盛开而颤动起来。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒuːn] ['kɒmz] [bæk] .
For June comes back .
为了 六月 来 后退 .

六月又回来了。

[tuː; tə] - [naɪt] [wɒt] [gɜːl]
To - night what girl
到 - 夜晚 什么 女孩

今晚哪个女孩

[wen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [həʊm] ,
When she goes home ,
什么时候 她 去 家 ，

她回家的时候，

['driːmɪli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪrə(r)] [ʃeɪks] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)]
Dreamily before her mirror shakes from her hair
梦幻般地 前 她 镜子 奶昔 从 她 头发

她梦幻般地对着镜子，头发在她耳边摇晃。

[ðɪs] [jɪrz] ['blɔsəmz] , ['klɪŋɪŋ] [ɪn] [ɪts] [kɔɪlz] ?
This year's blossoms , clinging in its coils ?
这 年 花朵 , 依恋 在 它是 线圈 ?

今年的花朵，依附在它的枝干上?

[ɪn] [ə; eɪ] ['sʌbweɪ] ['steɪʃ(ə)n]
IN A SUBWAY STATION
在 一个 地铁 车站

在地铁站

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ai] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ;
AFTER a year I came again to the place ;
后 一个 年 我 来了 再次 到 这 地方 ;

一年后我又来到这里;

[ðə; ði] ['taɪələs] [laɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] ,
The tireless lights and the reverberation ,
这 不知疲倦 灯 和 这 混响 ,

永不停歇的灯光和回响,

[ðə; ði] ['æŋgri] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [treɪnz] [ðæt] ['bʌrəʊ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The angry thunder of trains that burrow the ground ,
这 生气的 雷 的 火车 那 洞穴 这 地面 ,

火车轰鸣着碾过地面，发出震耳欲聋的怒吼。

[ðə; ði] ['hʌntɪd] , ['hʌrɪɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] —
The hunted , hurrying people were still the same —
这 猎杀 , 匆忙 人们 是 仍然 这 相同的 —

那些被追捕、匆匆逃窜的人们，还是老样子——

[bʌt; bət] [əʊ] , [ə'nʌðə(r)] [mæn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [nɒt] [juː; jʊ] !
But oh , another man beside me and not you !
但 哦 , 其他 男人 旁 我 和 不是 你 !

但是，哦，我身边的是另一个男人，而不是你!

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [aɪz] [ɪn] [maɪn] !
Another voice and other eyes in mine !
其他 嗓音 和 其他 眼睛 在 矿 !

我的眼里又多了另一个声音和另一双眼睛!

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə'gen]
And suddenly I turned and saw again
和 突然 我 转向 和 锯 再次

突然，我转过身，又看到了。

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [kɜːv] [ɒv; əv] [træks] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'bʌv] —
The gleaming curve of tracks , the bridge above —
这 闪闪发光 曲线 的 轨道 , 这 桥 多于 —

闪亮的轨道弧线，以及上方的桥梁——

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [diːp] ['ɪntuː] [maɪ] [hɑːt] [bɪ'fɔː(r)] ,
They were burned deep into my heart before ,
他们 是 烧伤 深的 进入 我的 心 前 ,

它们早已深深烙印在我的心中。

[ðə; ði] [naɪt] [ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
The night I watched them to avoid your eyes ,
这 夜晚 我 观看 他们 到 避免 你的 眼睛 ,

那晚我偷偷观察他们，是为了避免你的目光。

[wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , " [əʊ] , [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] !
When you were saying , " Oh , look up at me !
什么时候 你 是 说 , " 哦 , 看 向上 在 我 !

当你说“哦，抬头看看我! ”的时候

" [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , " [wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
" When you were saying , " Will you never love me ?
" 什么时候 你 是 说 , " 将要 你 绝不 爱 我 ?

当你说“你永远不会爱我吗？”

" [ænd; ənd] [wen] [ai] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][laɪ] .
" And when I answered with a lie .
" 和 什么时候 我 回答 和 一个 说谎 .

“而当我撒谎回答时。”

[əʊ] [ðen]
Oh then
哦 然后

哦，那

[juː; jʊ] [drɒpt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
You dropped your eyes .
你 掉落 你的 眼睛 .

你垂下了眼帘。

[ai] [felt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌtə(r)] [peɪn] .
I felt your utter pain .
我 毛毡 你的 说出 疼痛 .

我感同身受你的痛苦。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I would have died to say the truth to you .
我 会 有 死亡 到 说 这 真相 到 你 .

我宁愿死也要告诉你真相。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ai] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] —
After a year I came again to the place —
后 一个 年 我 来了 再次 到 这 地方 —

一年后我又来到这里——

[ðə; ði] ['hʌntɪd] ['hʌrɪɪŋ] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ... .
The hunted hurrying people were still the same ... .
这 猎杀 匆忙 人们 是 仍然 这 相同的 ... .

那些被追捕的匆匆逃窜的人们，依旧是那些人……

['ɑːftə(r)] [lʌv]
AFTER LOVE
后 爱

爱之后

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['mædʒɪk] [wen] [wiː; wi] [miːt] ,
THERE is no magic when we meet ,
那里 是 不 魔法 什么时候 我们 见面 ,

我们相遇时并没有什么神奇之处。

[wiː; wi] [spiːk] [æz; əz]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][duː; də] ,
We speak as other people do ,
我们 说话 作为 其他 人们 做 ,

我们像其他人一样说话，

[juː; jʊ] [wɜːk] [nəʊ]['mɪrək(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
You work no miracle for me
你 工作 不 奇迹 为了 我

你对我一点用也没有。

[nɔː(r)][ai][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Nor I for you .
也不 我 为了 你 .

我也不想为你这样做。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ai][ðə; ði] [siː] —
You were the wind and I the sea —
你 是 这 风 和 我 这 海 —

你是风，我是海——

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['splendə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ,
There is no splendor any more ,
那里 是 不 辉煌 任何 更多的 ，

昔日的辉煌已不复存在。

[ai][hæv; həv] [grəʊn] ['lɪstləs] [æz; əz][ðə; ði] [puːl]
I have grown listless as the pool
我 有 生长 蔫 作为 这 水池

我变得像游泳池一样无精打采。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Beside the shore .
旁 这 支撑 .

在岸边。

[bʌt; bət][ðəʊ] - [ðə; ði] [puːl] [ɪz] [seɪf] [frɒm; frəm] [stɔːm]
But tho ' the pool is safe from storm
但 虽然 - 这 水池 是 安全的 从 风暴

但即便如此，游泳池也不会受到暴风雨的影响。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪd] [hæz; həz] [faʊnd] [sɜː'siːs] ,
And from the tide has found surcease ,
和 从 这 潮 有 成立 停止 ，

潮水终于平静下来，

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [mɔː(r)]['bɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] ,
It grows more bitter than the sea ,
它 生长 更多的 苦的 比 这 海 ，

它比海水还要苦涩。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪts] [piːs] .
For all its peace .
为了 全部 它是 和平 .

一片祥和。

['dɔːˌjɑːd] ['rəʊzɪz]
DOORYARD ROSES
前院 玫瑰

门廊玫瑰

[ai][hæv; həv] [kʌm] [ðə; ði] ['selfseɪm] [pɑːθ]
I HAVE come the selfsame path
我 有 来 这 自身 小路

我也走过同样的道路。

[tuː; tə][ðə; ði] ['selfseɪm] [dɔː(r)] ,
To the selfsame door ,
到 这 自身 门 ，

到同一扇门，

[j'iəz] [hæv; həv] [left] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ðeə(r)]
Years have left the roses there
年 有 左边 这 玫瑰 那里

岁月留下了那里的玫瑰。

['bɜːnɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
Burning as before .
燃烧 作为 前 .

燃烧情况与之前一样。

[waɪl]	[ai]	[wɒtʃ]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɪnd]
While	**I**	**watch**	**them**	**in**	**the**	**wind**
尽管	我	手表	他们	在	这	风

当我看着它们在风中飘荡时

[kwɪk]	[ðə; ði]	[hɒt]	[tɪəz]	[stɑ:t]	—
Quick	**the**	**hot**	**tears**	**start**	**—**
快的	这	热的	眼泪	开始	—

滚烫的泪水瞬间涌出——

[streɪndʒ]	[səʊ]	[freɪl]	[ə; eɪ]	[fleɪm]	[ˌaut'lɑ:st, -'læst]
Strange	**so**	**frail**	**a**	**flame**	**outlasts**
奇怪的	所以	脆弱	一个	火焰	坚持到最后

奇怪的是，如此脆弱的火焰却比不上它

['faɪə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑ:t]	.
Fire	**in**	**the**	**heart**	**.**
火	在	这	心	.

心中燃起火焰。

[ə; eɪ]	[preə(r)]
A	**PRAYER**
一个	祷告

祷告

[ʌn'tɪl]	[ai]	[lu:z]	[maɪ]	[səʊl]	[ænd; ənd]	[laɪ]
UNTIL	**I**	**lose**	**my**	**soul**	**and**	**lie**
直到	我	失去	我的	灵魂	和	说谎

直到我失去灵魂并撒谎

[blaɪnd]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['bju:ti]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɜ:θ]	,
Blind	**to**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**earth**	**,**
瞎的	到	这	美丽	的	这	地球	,

对地球的美丽视而不见，

[def]	[ðəʊ]	-	[ə; eɪ]	['lɪrɪk]	[wɪnd]	[gəʊz]	[baɪ]	,
Deaf	**tho**	**'**	**a**	**lyric**	**wind**	**goes**	**by**	**,**
聋	虽然	-	一个	歌词	风	去	经过	,

即便抒情的风吹过，我也充耳不闻。

[dʌm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[stɔ:m]	[ɒv; əv]	[mɜ:θ]	;
Dumb	**in**	**a**	**storm**	**of**	**mirth**	**;**
哑的	在	一个	风暴	的	欢笑	;

在欢笑的风暴中哑口无言；

[ʌn'tɪl]	[maɪ]	[hɑ:t]	[ɪz]	[kwentʃt]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]
Until	**my**	**heart**	**is**	**quenched**	**at**	**length**
直到	我的	心	是	淬火	在	长度

直到我的心彻底平静下来

[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]	[left]	[ðə; ði]	[lænd]	[ɒv; əv]	[men]	,
And	**I**	**have**	**left**	**the**	**land**	**of**	**men**	**,**
和	我	有	左边	这	土地	的	男人	,

我已离开人世，

[əʊ]	[let]	[ˌem 'i:]	[lʌv]	[wɪð]	[ɔ:l]	[maɪ]	[streŋθ]
Oh	**let**	**me**	**love**	**with**	**all**	**my**	**strength**
哦	让	我	爱	和	全部	我的	力量

哦，让我用尽全力去爱吧

['keələs]	[ɪf]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[lʌvd]	[ə'gen]	.
Careless	**if**	**I**	**am**	**loved**	**again**	**.**
粗心	如果	我	是	喜爱	再次	.

我不在乎是否再次被人爱着。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['ɪndiən] ['sʌmə(r)]
INDIAN SUMMER
印度 夏天

印度之夏

['lɪrɪk] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] ,
LYRIC night of the lingering Indian Summer ,
歌词 夜晚 的 这 挥之不去的 印度 夏天 ,

充满诗意的夜晚，在印度夏季的余晖中，

['ʃædəʊi] ['fiːldz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sentləs] [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,
Shadowy fields that are scentless but full of singing ,
阴暗的 字段 那 是 无味 但 满的 的 歌唱 ,

阴暗的田野，没有气味，却充满了歌声。

['nevə(r)][ə; eɪ][bɜːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pæʃnləs] [tʃɑːnt] [ɒv; əv]['ɪnsekts] ,
Never a bird , but the passionless chant of insects ,
绝不 一个 鸟 , 但 这 无情 呗 的 昆虫 ,

那并非鸟鸣，而是昆虫毫无激情的吟唱。

['siːsləs] , [ɪn'sɪstənt] .
Ceaseless , insistent .
不停歇 , 坚持 .

不懈的，坚持不懈的。

[ðə; ði] ['græsˌhɑːpərz] [hɔːn] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [ɒf] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði][m'eɪpəlz]
The grasshopper's horn , and far off , high in the maples
这 蚱蜢的 喇叭 , 和 远的 离开 , 高的 在 这 枫树

蚱蜢的角，远处，高高的枫树上

[ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊkəst] ['leʒəli] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] ,
The wheel of a locust leisurely grinding the silence ,
这 车轮 的 一个 刺槐 悠闲 研磨 这 沉默 ,

蝗虫的轮子悠闲地碾碎寂静，

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [muːn] ['weɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːn] [ænd; ənd]['brəʊkən] ,
Under a moon waning and worn and broken ,
在下面 一个 月亮 减弱 和 磨损 和 破碎的 ,

在一轮残月之下，

['taɪəd] [wɪð] ['sʌmə(r)] .
Tired with summer .
疲劳的 和 夏天 .

厌倦了夏天。

[let] [ˌem 'iː][rɪ'membə(r)][juː; jʊ] , ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['ɪnsekts] ,
Let me remember you , voices of little insects ,
让 我 记住 你 , 声音 的 小的 昆虫 ,

让我记住你们，小昆虫的声音，

[wiːdz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['fiːldz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['tæŋg(ə)ld] [wɪð] ['æstə(r)] ,
Weeds in the moonlight , fields that are tangled with asters ,
杂草 在 这 月光 , 字段 那 是 纠缠不清 和 紫菀 ,

月光下的杂草，长满紫菀的田野，

[let] [ˌem 'iː][rɪ'membə(r)][juː; jʊ] , [suːn] [wɪl] [ðə; ði]['wɪntə(r)][biː; bi][ɒn][ˌjuː 'es] ,
Let me remember you , soon will the winter be on us ,
让 我 记住 你 , 很快 将要 这 冬天 是 在 我们 ,

让我记住你，冬天很快就要来了。

[snəʊ] - [hʌʃt] [ænd; ənd] ['hɑːtləs] .
Snow - hushed and heartless .
雪 - 静静地 和 狠心 .

雪中寂静，冷酷无情。

['əʊvə(r)][maɪ] [səʊl] ['mɜːmə(r)][jɔː(r); jə(r)] [mjuːt] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]
Over my soul murmur your mute benediction
超过 我的 灵魂 低语 你的 沉默的 祝福

请用无声的祝福轻声低语我的灵魂

[waɪl] [ai] [geɪz] , [əʊ] ['fiːldz] [ðæt] [rest] ['ɑːftə(r)] ['hɑːvɪst] ,
While I gaze , oh fields that rest after harvest ,
尽管 我 目光 , 哦 字段 那 休息 后 收成 ,

当我凝望，哦，收割后休憩的田野，

[æz; əz] [ðəʊz] [huː] [pɑːt] [lʊk] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðeɪ] [liːn] [tuː; tə] ,
As those who part look long in the eyes they lean to ,
作为 那些 WHO 部分 看 长的 在 这 眼睛 他们 倾斜 到 ,

当离别的人们久久凝视着他们倾身的双眼时，

[lest] [ðeɪ] [fə'get] [ðem; ðəm] .
Lest they forget them .
免得 他们 忘记 他们 .

免得他们忘记了他们。

[ðə; ði] [siː] [wɪnd]
THE SEA WIND
这 海 风

海风

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [puːl] [ɪn][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [pleɪs] ,
I AM a pool in a peaceful place ,
我 是 一个 水池 在 一个 和平 地方 ,

我是一处静谧之地的泳池，

[ai] [griːt] [ðə; ði] [greɪt] [skaɪ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
I greet the great sky face to face ,
我 迎接 这 伟大的 天空 脸 到 脸 ,

我与浩瀚的天空面对面，

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] [muːn]
I know the stars and the stately moon
我 知道 这 明星 和 这 庄严 月亮

我认识星星和高悬的月亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [rʌnz] [wɪð] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ʃuːn] —
And the wind that runs with rippling shoon —
和 这 风 那 跑步 和 涟漪 舒恩 —

而那伴着涟漪般沙沙声的风——

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
But why does it always bring to me
但 为什么 做 它 总是 带来 到 我

但为什么它总是让我想起我

[ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] , ['bjuːtɪf(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ?
The far - off , beautiful sound of the sea ?
这 远的 - 离开 , 美丽的 声音 的 这 海 ?

远处传来美妙的海浪声？

[ðə; ði] [mɑːʃ] - [grɑːs] [wiːvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][wɔːl] [ɒv; əv] [griːn] ,
The marsh - grass weaves me a wall of green ,
这 沼泽 - 草 编织 我 一个 墙 的 绿色的 ,

沼泽草为我编织了一道绿色的墙，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[wɪnd]	['kɒmz]	['wɪspərɪŋ]	[ɪn]	[bɪ'twiːn]	,
But	**the**	**wind**	**comes**	**whispering**	**in**	**between**	**,**
但	这	风	来	耳语	在	之间	,

但风从中低语而来，

[ɪn]	[ðə; ði]	[ded]	[ɒv; əv]	[naɪt]	[wen]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ɪz]	[diːp]
In	**the**	**dead**	**of**	**night**	**when**	**the**	**sky**	**is**	**deep**
在	这	死的	的	夜晚	什么时候	这	天空	是	深的

在夜深人静之时，当天空深邃莫测。

[ðə; ði]	[wɪnd]	['kɒmz]	['weɪkɪŋ]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[sliːp]	—
The	**wind**	**comes**	**waking**	**me**	**out**	**of**	**sleep**	**—**
这	风	来	醒来	我	出去	的	睡觉	—

风把我从睡梦中唤醒——

[waɪ]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlweɪz]	[brɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]
Why	**does**	**it**	**always**	**bring**	**to**	**me**
为什么	做	它	总是	带来	到	我

为什么它总是让我想起我

[ðə; ði]	[fɑː(r)]	-	[ɒf]	,	['terəb(ə)l]	[kɔːl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	?
The	**far**	**-**	**off**	**,**	**terrible**	**call**	**of**	**the**	**sea**	**?**
这	远的	-	离开	,	糟糕的	称呼	的	这	海	?

那是来自遥远大海的可怕呼唤吗?

[ðə; ði]	[klaʊd]
THE	**CLOUD**
这	云

云

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	[klaʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɛvənz]	[haɪt]	,
I	**AM**	**a**	**cloud**	**in**	**the**	**heaven's**	**height**	**,**
我	是	一个	云	在	这	天	高度	,

我是天顶的一朵云，

[ðə; ði]	[stɑːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[lɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[dɪ'laɪt]	,
The	**stars**	**are**	**lit**	**for**	**my**	**delight**	**,**
这	明星	是	点燃	为了	我的	喜	,

繁星点亮，只为取悦我。

['taɪələs]	[ænd; ənd]	['tʃeɪndʒfʊl]	,	[swɪft]	[ænd; ənd]	[friː]	,
Tireless	**and**	**changeful**	**,**	**swift**	**and**	**free**	**,**
不知疲倦	和	变化	,	迅速	和	自由的	,

不知疲倦且变化莫测，迅捷而自由，

[ai]	[kɑːst]	[maɪ]	['ʃædəʊ]	[ɒn]	[hɪl]	[ænd; ənd]	[siː]	—
I	**cast**	**my**	**shadow**	**on**	**hill**	**and**	**sea**	**—**
我	投掷	我的	阴影	在	爬坡道	和	海	—

我的影子投射在山丘和大海上——

[bʌt; bət]	[waɪ]	[duː; də]	[ðə; ði]	[paɪnz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['maʊntənz]	[krest]
But	**why**	**do**	**the**	**pines**	**on**	**the**	**mountain's**	**crest**
但	为什么	做	这	松树	在	这	山的	波峰

但为什么山顶上的松树……

[kɔːl]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	['ɔːlweɪz]	,	"	[rest]	,	[rest]	"	?
Call	**to**	**me**	**always**	**,**	**"**	**Rest**	**,**	**rest**	**"**	**?**
称呼	到	我	总是	,	"	休息	,	休息	"	?

总是呼唤我"休息，休息"?

[ai]	[θrəʊ]	[maɪ]	['mænt(ə)l]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[muːn]
I	**throw**	**my**	**mantle**	**over**	**the**	**moon**
我	扔	我的	地幔	超过	这	月亮

我将披风抛向月亮

[ænd; ənd][ai][blaɪnd][ðə; ði][sʌn][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [æt; ət] [nuːn] ,
And I blind the sun on his throne at noon ,
和 我 瞎的 这 太阳 在 他的 王座 在 中午 ,

正午时分，我遮蔽了坐在他宝座上的太阳，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [teɪm] [ˌem 'iː] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][baɪnd] ,
Nothing can tame me , nothing can bind ,
没有什么 能 驯服 我 , 没有什么 能 绑定 ,

没有什么能驯服我，没有什么能束缚我。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːtləs] [wɪnd] —
I am a child of the heartless wind —
我 是 一个 孩子 的 这 狠心 风 —

我是无情之风的孩子——

[bʌt; bət][əʊ][ðə; ði][paɪnz][ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [krest]
But oh the pines on the mountain's crest
但 哦 这 松树 在 这 山的 波峰

但是，山顶上的松树啊！

['wɪspərɪŋ] ['ɔːlweɪz] , " [rest] , [rest] .
Whispering always , " Rest , rest .
耳语 总是 , " 休息 , 休息 .

总是低声说："休息，休息。"

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [haʊs]
" THE POOR HOUSE
" 这 贫穷的 房子

《贫民之家》

[həʊp] [went] [baɪ][ænd; ənd] [piːs] [went] [baɪ]
HOPE went by and Peace went by
希望 去 经过 和 和平 去 经过

希望消逝，和平也消逝。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]['entə(r)][ɪn] ;
And would not enter in ;
和 会 不是 进入 在 ;

并且不会进入；

[juːθ] [went] [baɪ][ænd; ənd] [helθ] [went] [baɪ]
Youth went by and Health went by
青年 去 经过 和 健康 去 经过

青春逝去，健康也逝去

[ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [ɪz][ðeə(r)][kɪn] .
And Love that is their kin .
和 爱 那 是 他们的 亲属 .

还有爱，那是他们的亲人。

[ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʃed] [tɪəz]
Those within the house shed tears
那些 之内 这 房子 棚 眼泪

屋里的人们都流下了眼泪

[ɒn][ðeə(r)]['bɪtə(r)] [bred] ;
On their bitter bread ;
在 他们的 苦的 面包 ;

在他们苦涩的面包上；

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][əʊld][ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][mæd] ,
Some were old and some were mad ,
一些 是 老的 和 一些 是 疯狂的 ,

有些年老体衰，有些精神失常。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [ə; eɪ] - [bed] .
And some were sick a - bed .
和 一些 是 生病的 一个 - 床 .
有些人病重卧床。

[greɪ] [deθ] [sɔː] [ðə; ði] ['retʃɪd] [haʊs]
Gray Death saw the wretched house
灰色的 死亡 锯 这 可怜 房子
灰死病看到了那座可怜的房子

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi] [pɑːst] [baɪ] —
And even he passed by —
和 甚至 他 通过了 经过 —
甚至连他也路过——

" [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" They have never lived , " he said ,
" 他们 有 绝不 居住地 , " 他 说 ,
他说："他们从未真正活过。"

" [ðeɪ] [kæn; kən] [weɪt] [tuː; tə][daɪ] .
" They can wait to die .
" 他们 能 等待 到 死 .
他们可以等死。

" [njuː] [jɪrz] [dɔːn] — ['brɔːdweɪ]
" NEW YEAR'S DAWN — BROADWAY
" 新的 年 黎明 — 百老汇
"新年黎明——百老汇"

[wen] [ðə; ði] [hɔːnz] [weə(r)] [θɪn]
WHEN the horns wear thin
什么时候 这 角 穿 薄的
当角磨损变薄时

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] ['aʊtwɔːn] ,
And the noise , like a garment outworn ,
和 这 噪音 , 喜欢 一个 服装 过时的 ,
而那噪音，就像一件破旧的衣服，

[fɔːls] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ,
Falls from the night ,
瀑布 从 这 夜晚 ,
从夜里坠落，

[ðə; ði] ['tætəd] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [naɪt] ,
The tattered and shivering night ,
这 破烂 和 瑟瑟发抖 夜晚 ,
那破败而寒冷的夜晚，

[ðæt] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] [geɪ] ;
That thinks she is gay ;
那 思考 她 是 同性恋 ;
她认为自己是同性恋；

[wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['saɪləns] ['kɒmz] [bæk] ,
When the patient silence comes back ,
什么时候 这 病人 沉默 来 后退 ,
当病人再次沉默下来时，

[ænd; ənd] [ri'taiə] ,
And retires ,
和 退休 ,
然后退休了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] ,
And returns ,
和 返回 ,

以及回报,

[ri'bʌf] [baɪ][ə; eɪ]['rɪb(ə)ld] [sɒŋ] ,
Rebuffed by a ribald song ,
拒绝 经过 一个 粗俗的 歌曲 ,

被一首粗俗的歌曲拒绝了,

['wuːndɪd] [baɪ] ['viːəmənt] [kraɪz] ,
Wounded by vehement cries ,
受伤 经过 慷慨 哭泣 ,

被激烈的叫喊声所伤,

['fliːɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] —
Fleeing again to the stars —
逃离 再次 到 这 明星 —

再次逃往星辰——

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ðə; ði] [naɪt] ;
Ashamed of her sister the night ;
羞愧 的 她 姐姐 这 夜晚 ;

当晚,她为妹妹感到羞愧;

[əʊ] , [ðen] [ðeɪ] [stiːl] [həʊm] ,
Oh , then they steal home ,
哦 , 然后 他们 偷 家 ,

哦,然后他们偷偷回家了。

[ðə; ði]['blaɪndɪd] , [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l][wʌnz]
The blinded , the pitiful ones
这 失明 , 这 可怜 一个

那些失明的人,那些可怜的人

[wɪð] [ðeə(r)] [guː] - [gɔː] [stɪl] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
With their gew - gaws still in their hands ,
和 他们的 格尤 - 大嘴巴 仍然 在 他们的 双手 ,

他们手里还拿着那些小玩意儿,

['riːlɪŋ] [wɪð] ['əʊdərəs] [breθ]
Reeling with odorous breath
卷轴 和 有气味的 气息

口臭熏天

[ænd; ənd] [θɪk] , [kɔːs] [wɜːdz] [ɒn][ðeə(r)] [tʌŋz] .
And thick , coarse words on their tongues .
和 厚的 , 粗 字 在 他们的 舌头 .

他们口中说着粗俗不堪的话语。

[ðeɪ] [get][ðem; ðəm][tuː; tə][bed] , ['sʌmhaʊ] ,
They get them to bed , somehow ,
他们 得到 他们 到 床 , 不知何故 ,

他们想办法把他们哄上床睡觉。

[ænd; ənd] [sliːp] [ðə; ði] [fə'gɪvɪŋ] ,
And sleep the forgiving ,
和 睡觉 这 宽恕 ,

安睡吧,宽恕者,

['kʌmz] [θruː] [ðə; ði] ['skætərɪŋ] ['tjuːmʌlt]
Comes thru the scattering tumult
来 通过 这 散射 骚乱

穿过四散的喧嚣

[ænd; ənd][kləuziz][ðeə(r)] [aɪz] .
And closes their eyes .
和 关闭 他们的 眼睛 .

然后闭上眼睛。

[ðə; ði] [stɑːz] [sɪŋk] [daʊn] [əˈʃeɪmd]
The stars sink down ashamed
这 明星 下沉 向下 羞愧

群星羞愧地沉落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːn] [ə'weik] ,
And the dawn awakes ,
和 这 黎明 醒来 ,

黎明到来，

[laɪk] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [stiːlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['brɒθl] ,
Like a youth who steals from a brothel ,
喜欢 一个 青年 WHO 偷窃 从 一个 妓院 ,

就像一个从妓院偷东西的年轻人一样，

['dɪzi] [ænd; ənd] [sɪk] .
Dizzy and sick .
晕眩的 和 生病的 .

头晕恶心。

[ðə; ði][stɑː(r)]
THE STAR
这 星星

星报

[ə; eɪ] [waɪt] [stɑː(r)] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gləʊ]
A WHITE star born in the evening glow
一个 白色的 星星 出生 在 这 晚上 辉光

一颗诞生于暮光中的白色星星

[lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] [griːn] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] ,
Looked to the round green world below ,
看起来 到 这 圆形的 绿色的 世界 以下 ,

抬头望向下方那圆形的绿色世界，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [puːl] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [pleɪs]
And saw a pool in a wooded place
和 锯 一个 水池 在 一个 树木繁茂的 地方

我看到树林里有个水池。

[ðæt] [held] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒuːəl][hɜː(r); hə(r)] ['mɪrəd] [feɪs] .
That held like a jewel her mirrored face .
那 握住 喜欢 一个 宝石 她 镜像 脸 .

那东西像宝石一样镶嵌在她如镜的脸上。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] : " [əʊ] , ['wʌndrəs] [diːp] ,
She said to the pool : " Oh , wondrous deep ,
她 说 到 这 水池 : " 哦 , 奇妙的 深的 ,

她对着水池说：“哦，奇妙的深邃，

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [lait] [tuː; tə] [kiːp] .
I love you , I give you my light to keep .
我 爱 你 , 我 给 你 我的 光 到 保持 .

我爱你，我将我的光芒送给你。

[əʊ] , [mɔː(r)] [prə'faʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [siː]
Oh , more profound than the moving sea
哦 , 更多的 深刻的 比 这 移动 海

哦，比波涛汹涌的大海更深刻。

[ðæt] ['nevə(r)][hæz; həz] [ʃəʊn] [maɪ'self][tuː; tə][ˌem 'iː] !
That never has shown myself to me !
那 绝不 有 所示 我 到 我 !

那东西从未向我显露过！

[əʊ] , ['fæðəmləs] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ɪz][fɑː(r)] ,
Oh , fathomless as the sky is far ,
哦 , 深不可测 作为 这 天空 是 远的 ,

哦，深不可测，如同遥远的天空。

[həʊld][fər'evə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tremjələs] [stɑː(r)] !
Hold forever your tremulous star !
抓住 永远 你的 颤抖的 星星 !

永远珍藏你那颗颤抖的星辰！

" [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [naɪt] [gruː] [kuːl]
" But out of the woods as night grew cool
" 但 出去 的 这 树林 作为 夜晚 生长 凉爽的

但随着夜幕降临，气温下降，我们走出了树林。

[ə; eɪ] [braʊn] [pɪg] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [puːl] ;
A brown pig came to the little pool ;
一个 棕色的 猪 来了 到 这 小的 水池 ;

一只棕色的猪来到了小水池边；

[ˌaɪ 'tiː] [grʌnt] [ænd; ənd] [splæʃt] [ænd; ənd] ['weid] [ɪn]
It grunted and splashed and waded in
它 哼哼 和 溅起 和 涉水 在

它哼哼唧唧地溅起水花，然后涉水而行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dipɪst] [pleɪs] [bʌt; bət] [riːtʃt] [ɪts] [tʃɪn] .
And the deepest place but reached its chin .
和 这 最深处 地方 但 达到 它是 下巴 .

最深处也只到下巴。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)]['gɜːg(ə)ld] [wɪð] ['tendə(r)] [gliː]
The water gurgled with tender glee
这 水 咕噜咕噜 和 投标 高兴

水流发出温柔的潺潺声，带着喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [tʃəːn] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['tɜːrbɪdli] .
And the mud churned up in it turbidly .
和 这 泥 搅打 向上 在 它 浑浊地 .

泥浆在其中翻腾，变得浑浊不堪。

[ðə; ði][stɑː(r)] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
The star grew pale and hid her face
这 星星 生长 苍白 和 隐藏 她 脸

这位明星脸色苍白，捂住了脸。

[ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [klaʊd] [laɪk] [leɪs] .
In a bit of floating cloud like lace .
在 一个 少量 的 漂浮的 云 喜欢 蕾丝 .

像一团漂浮的云朵，缀满了蕾丝。

['dɑːktərz]
DOCTORS
医生

医生

['evri] [naɪt] [ai][laɪ] [ə'weɪk]
EVERY night I lie awake
每一个 夜晚 我 说谎 醒

每晚我都辗转难眠

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ai][laɪ][ə'bed]
And every day I lie abed
和 每一个 天 我 说谎 阿贝德

我每天都躺在床上

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['dɑːktərz] , [peɪn][ænd; ənd] [deθ] ,
And hear the doctors , Pain and Death ,
和 听到 这 医生 ， 疼痛 和 死亡 ，

听听医生们怎么说，痛苦与死亡。

[kən'fɜːrɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hed] .
Conferring at my head .
授予 在 我的 头 .

在我脑海里商议。

[ðeɪ] [spiːk] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [təʊnz] ,
They speak in scientific tones ,
他们 说话 在 科学 音调 ，

他们说话的语气很科学，

[prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ləʊ] —
Professional and low —
专业的 和 低的 —

专业且价格低廉——

[wʌn] ['ɑːgjuːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spiːdi] [kjʊə(r)] ,
One argues for a speedy cure ,
一 论点 为了 一个 迅速 治愈 ，

有人主张尽快治愈，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [sləʊ] .
The other , sure and slow .
这 其他 ， 当然 和 慢的 .

另一个，稳扎稳打，步履蹒跚。

[tuː; tə][wʌn][səʊ]['hʌmb(ə)l][æz; əz][maɪ'self]
To one so humble as myself
到 一 所以 谦逊的 作为 我

致我这样谦卑的人

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][praɪd]
It should be matter for some pride
它 应该 是 事情 为了 一些 自豪

这应该是一件值得骄傲的事。

[tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['nəʊtɪd] ['feləʊz] [hɪə(r)] ,
To have such noted fellows here ,
到 有 这样的 著名的 伙伴们 这里 ，

能有这么多杰出人士莅临，

[kən'fɜːrɪŋ] [æt; ət][maɪ][saɪd] .
Conferring at my side .
授予 在 我的 边 .

在我身边商量。

[ðə; ði] [ɪn] [ɒv; əv] [ɜːθ]
THE INN OF EARTH
这 客栈 的 地球

大地客栈

[ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ɪn] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
I CAME to the crowded Inn of Earth ,
我 来了 到 这 挤 客栈 的 地球 ，

我来到了人潮拥挤的尘世客栈，

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] ,
And called for a cup of wine ,
和 称为 为了 一个 杯子 的 葡萄酒 ,

然后要了一杯酒，

[bʌt; bət][ðə; ði][həʊst] [went] [baɪ] [wɪð] [ə'vɜːtɪd] [aɪ]
But the Host went by with averted eye
但 这 主持人 去 经过 和 避免了 眼睛

但主人却避开了目光，径直走过。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [θɜːst] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [maɪn] .
From a thirst as keen as mine .
从 一个 口渴 作为 敏锐的 作为 矿 .

出于和我一样强烈的渴望。

[ðen] [ai][sæt] [daʊn] [wɪð] ['wɪərinəs]
Then I sat down with weariness
然后 我 卫星 向下 和 疲劳

然后我疲惫地坐了下来。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] ,
And asked a bit of bread ,
和 问 一个 少量 的 面包 ,

然后他要了一点面包，

[bʌt; bət][ðə; ði][həʊst] [went] [baɪ] [wɪð] [ə'vɜːtɪd] [aɪ]
But the Host went by with averted eye
但 这 主持人 去 经过 和 避免了 眼睛

但主人却避开了目光，径直走过。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] .
And never a word he said .
和 绝不 一个 单词 他 说 .

他一句话也没说。

[waɪl] ['ɔːlweɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [naɪt]
While always from the outer night
尽管 总是 从 这 外 夜晚

虽然总是来自外夜

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [səʊlz] [keɪm] [ɪn]
The waiting souls came in
这 等待 灵魂 来了 在

等待的灵魂走了进来

[wɪð] ['staɪf(ə)ld] [kraɪz] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [sə'praɪz]
With stifled cries of sharp surprise
和 窒息 哭泣 的 锋利的 惊喜

伴随着压抑的惊呼声

[æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][dɪn] .
At all the light and din .
在 全部 这 光 和 din .

在灯火通明、喧嚣嘈杂的环境中。

" [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bed][tuː; tə] [sliːp] , " [ai] [sed] ,
" Then give me a bed to sleep , " I said ,
" 然后 给 我 一个 床 到 睡觉 , " 我 说 ,

“那就给我张床睡觉吧，”我说。

" [fɔː(r); fə(r)] ['mɪdnaɪt] ['kʌmz] [ə'peɪs] " —
" For midnight comes apace " —
" 为了 午夜 来 迅速 " —

“因为午夜将至”——

[bʌt; bət][ðə; ði][həʊst] [went] [baɪ] [wɪð] [ə'vɜːtɪd] [aɪ]
But the Host went by with averted eye
但 这 主持人 去 经过 和 避免了 眼睛

但主人却避开了目光，径直走过。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
And I never saw his face .
和 我 绝不 锯 他的 脸 .

我从未见过他的脸。

" [sɪns] [ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] [fuːd] [nɔː(r)] [rest] ,
" Since there is neither food nor rest ,
" 自从 那里 是 两者都不 食物 也不 休息 ，

“由于既没有食物也没有休息，

[ai][gəʊ] [weə(r)] [ai] ['feəd] [bɪ'fɔː(r)] " —
I go where I fared before " —
我 去 在哪里 我 表现 前 " —

我回到了我以前去过的地方”——

[bʌt; bət][ðə; ði][həʊst] [went] [baɪ] [wɪð] [ə'vɜːtɪd] [aɪ]
But the Host went by with averted eye
但 这 主持人 去 经过 和 避免了 眼睛

但主人却避开了目光，径直走过。

[ænd; ənd] [bɑːd] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] .
And barred the outer door .
和 禁止 这 外 门 .

然后把外面的门关上了。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [ʃɒp]
IN THE CARPENTER'S SHOP
在 这 木匠的 店铺

在木匠铺

['meəri] [sæt][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['driːmɪŋ] ,
MARY sat in the corner dreaming ,
玛丽 卫星 在 这 角落 做梦 ，

玛丽坐在角落里做梦，

[dɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
Dim was the room and low ,
暗淡 曾是 这 房间 和 低的 ，

房间昏暗低矮，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [ðə; ði] [sɔː] [went] ['skriːmɪŋ]
While in the dusk , the saw went screaming
尽管 在 这 黄昏 ， 这 锯 去 尖叫

暮色降临之际，电锯发出刺耳的尖叫声。

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
To and fro .
到 和 弗 .

来回。

['dʒiːzəs][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [tɔil] [tə'geðə(r)] ,
Jesus and Joseph toiled together ,
耶稣 和 约瑟夫 辛勤劳作 一起 ，

耶稣和约瑟一起劳作，

['meəri][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Mary was watching them ,
玛丽 曾是 观看 他们 ，

玛丽一直在看着他们。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] ['weðə(r)]
Thinking of kings in the wintry weather
思维 的 国王 在 这 冬季 天气

冬日里，我想起了国王们

[æt; ət] ['beθlɪhem] .
At Bethlehem .
在 伯利恒 .

在伯利恒。

['meəri][sæt][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ,
Mary sat in the corner thinking ,
玛丽 卫星 在 这 角落 思维 ,

玛丽坐在角落里沉思着，

['dʒiːzəs][hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ][mæn] ;
Jesus had grown a man ;
耶稣 有 生长 一个 男人 ;

耶稣已经长大成人；

[wʌn] [baɪ][wʌn][hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋkɪŋ]
One by one her hopes were sinking
一 经过 一 她 希望 是 下沉

她的希望一个接一个地破灭了。

[æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [ræn] .
As the years ran .
作为 这 年 跑 .

岁月流逝。

['dʒiːzəs][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [tɔil] [tə'geðə(r)] ,
Jesus and Joseph toiled together ,
耶稣 和 约瑟夫 辛勤劳作 一起 ,

耶稣和约瑟一起劳作，

['mɛriz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] —
Mary's thoughts were far —
玛丽的 想法 是 远的 —

玛丽的思绪飘向远方——

['eɪndʒəls] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] ['weðə(r)]
Angels sang in the wintry weather
天使 唱 在 这 冬季 天气

天使在冬日里歌唱

['ʌndə(r)][ə; eɪ][stɑː(r)] .
Under a star .
在下面 一个 星星 .

在星空下。

['meəri][sæt][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['wiːpɪŋ] ,
Mary sat in the corner weeping ,
玛丽 卫星 在 这 角落 哭泣 ,

玛丽坐在角落里哭泣，

['bɪtə(r)][ænd; ənd][hɒt][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] —
Bitter and hot her tears —
苦的 和 热的 她 眼泪 —

她的眼泪又苦又烫——

['lɪt(ə)l] [feɪθ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls] ['kiːpɪŋ]
Little faith were the angels keeping
小的 信仰 是 这 天使 保持

天使们缺乏信心

[ɔ:l] [ðə; ði] [j'iəz] .
All the years .
全部 这 年 .

所有那些年。

[ðə; ði] ['kɑ:rpəntərz] [sʌn]
THE CARPENTER'S SON
这 木匠的 儿子

木匠的儿子

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [dɔ:n] [keɪm] ['əʊvə(r)] - [su:n] ,
THE summer dawn came over - soon ,
这 夏天 黎明 来了 超过 - 很快 ,

夏日的黎明很快就过去了。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɒt] ['aɪən] [æt; ət] [nu:n]
The earth was like hot iron at noon
这 地球 曾是 喜欢 热的 铁 在 中午

正午时分，大地如同炽热的铁块。

[ɪn] ['næzərəθ] ;
In Nazareth ;
在 拿撒勒 ;

在拿撒勒；

[ðeə(r)] [fel] [nəʊ] [reɪn] [tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] [hi:t] ,
There fell no rain to ease the heat ,
那里 跌倒 不 雨 到 舒适 这 热 ,

没有下雨来缓解酷热，

[ænd; ənd] [dʌsk] [dru:] [ɒn] [wɪð] ['taɪəd] [fi:t]
And dusk drew on with tired feet
和 黄昏 画 在 和 疲劳的 脚

暮色渐浓，疲惫的双脚也随之而来。

[ænd; ənd] ['staɪf(ə)ld] [breθ] .
And stifled breath .
和 窒息 气息 .

呼吸变得急促。

[ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [hɒt] [ænd; ənd] [skweə(r)] ,
The shop was low and hot and square ,
这 店铺 曾是 低的 和 热的 和 正方形 ,

这家店面低矮、闷热，而且是方形的。

[ænd; ənd] [freʃ] - [kʌt] [wʊd] [meɪd] [ʃɑ:p] [ðə; ði] [eə(r)] ,
And fresh - cut wood made sharp the air ,
和 新鲜的 - 切 木头 制成 锋利的 这 空气 ,

新鲜砍伐的木柴使空气变得刺鼻。

[waɪl] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ]
While all day long
尽管 全部 天 长的

一整天

[ðə; ði] [sɔ:] [went] ['teərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [əʊk]
The saw went tearing thru the oak
这 锯 去 撕裂 通过 这 橡木

锯子撕裂了橡木。

[ðæt] [məʊn] [æz; əz] [ðəʊ] - [ðə; ði] [tri:z] [hɑ:t] [brəʊk]
That moaned as tho ' the tree's heart broke
那 呻吟 作为 虽然 - 这 树的 心 打破

那声音呻吟着，仿佛树的心碎了。

[bɪ'ni:θ] [ɪts] [rɒŋ] .
Beneath its wrong .
下面 它是 错误的 .

其错误之处。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:t] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [kraɪz] ,
The narrow street was full of cries ,
这 狭窄的 街道 曾是 满的 的 哭泣 ,

狭窄的街道上到处都是哭喊声。

[ɒv; əv] ['bɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['snɑ:rlɪŋ] [laɪz]
Of bickering and snarling lies
的 争吵 和 咆哮 谎言

争吵和谩骂的谎言

[ɪn] ['meni] [ki:z] —
In many keys —
在 许多 钥匙 —

在许多方面——

[ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] ['i:dʒɪpt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [rəʊm]
The tongues of Egypt and of Rome
这 舌头 的 埃及 和 的 罗马

埃及和罗马的语言

[ænd; ənd] [lændz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [fəʊm]
And lands beyond the shifting foam
和 土地 超过 这 转变 泡沫

以及变幻莫测的泡沫之外的土地。

[ɒv; əv] ['wɪndi] ['si:z] .
Of windy seas .
的 刮风 海域 .

狂风呼啸的大海。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['ru:lə(r)] ['raɪdɪŋ] [fɑ:st]
Sometimes a ruler riding fast
有时 一个 统治者 骑术 快速地

有时，统治者骑马飞驰

['skætəd] [ðə; ði] [dɑ:k] [kraʊdz] [æz; əz] [hi:; hi] [pɑ:st] ,
Scattered the dark crowds as he passed ,
疏散 这 黑暗的 人群 作为 他 通过了 ,

他经过时，人群四散开来。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [kləʊz]
And drove them close
和 驾驶 他们 关闭

并驱使他们靠近

[ɪn] ['dɔ:ˌweɪz] , ['drɔ:ɪŋ] ['brəʊkən] [breθ]
In doorways , drawing broken breath
在 门口 , 绘画 破碎的 气息

在门口，断断续续地喘着气

[lest] [ðeɪ] [bi:; bi] ['træmp(ə)ld] [tu:; tə] [ðeə(r)] [deθ]
Lest they be trampled to their death
免得 他们 是 践踏 到 他们的 死亡

免遭践踏致死

[weə(r)] [ðə; ði] [dʌst] [rəʊz] .
Where the dust rose .
在哪里 这 灰尘 玫瑰 .

尘埃升腾之处。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [nɔɪz]
There in the gathering night and noise
那里 在 这 采集 夜晚 和 噪音

夜幕降临，喧闹声此起彼伏。

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [ˌgælə'liən] [bɔɪz]
A group of Galilean boys
一个 团体 的 加利利 男孩们

一群加利利男孩

['kraʊdɪŋ] [tu:; tə] [si:]
Crowding to see
拥挤 到 看

人潮涌动，争相观看

[greɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [tɔil] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Gray Joseph toiling with his son ,
灰色的 约瑟夫 辛勤劳作 和 他的 儿子 ，

格雷·约瑟夫和他的儿子一起辛勤劳作，

[sɔ:] ['dʒi:zəs] , [wen] [ðə; ði] [tɑ:sk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
Saw Jesus , when the task was done ,
锯 耶稣 ，什么时候 这 任务 曾是 完毕 ，

任务完成后，我见到了耶稣。

[tɜ:n] ['wɪərəli] .
Turn wearily .
转动 疲劳 .

疲惫地转过身。

[hi:; hi] [pɑ:st] [ðem; ðəm] [baɪ] [wɪð] ['hʌrid] [tred]
He passed them by with hurried tread
他 通过了 他们 经过 和 慌忙 踏

他匆匆走过他们身边

['saɪləntli] , [nɔ:(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Silently , nor raised his head ,
默默 ， 也不 提高 他的 头 ，

他一言不发，也没有抬起头。

[hi:; hi] [hu:] [lʊkt] [ʌp]
He who looked up
他 WHO 看起来 向上

他抬头望去

['drɪŋkɪŋ] [ɔ:l] ['bju:ti] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɜ:θ]
Drinking all beauty from his birth
喝 全部 美丽 从 他的 出生

他从出生起就汲取了所有美好

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:θ]
Out of the heaven and the earth
出去 的 这 天堂 和 这 地球

从天上和地上

[æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kʌp] .
As from a cup .
作为 从 一个 杯子 .

就像从杯子里倒出来一样。

[ænd; ənd] ['meəri] , [hu:] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ,
And Mary , who was growing old ,
和 玛丽 ， WHO 曾是 生长 老的 ，

而玛丽，渐渐老去，

[njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒtɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [kəʊld]
Knew that the pottage would be cold
知道 那 这 浓汤 会 是 寒冷的

我知道这锅粥会冷。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ;
When he returned ;
什么时候 他 返回 ;

他回来的时候;

[hiː; hi] [h'ʌŋgəd] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,
He hungered only for the night ,
他 饥饿 仅有的 为了 这 夜晚 ,

他只渴望黑夜,

[ænd; ənd] ['westwəd] , ['bendɪŋ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [braɪt] ,
And westward , bending sharp and bright ,
和 向西 , 弯曲 锋利的 和 明亮的 ,

向西，弯曲的弧线锋利而明亮,

[ðə; ði] [θɪn] [muːn] [bɜːnd] .
The thin moon burned .
这 薄的 月亮 烧伤 .

那轮细长的月亮燃烧着。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['əʊpən] ['westən] [geɪt]
He reached the open western gate
他 达到 这 打开 西 门

他来到了敞开的西门前。

[weə(r)] ['waɪnɪŋ] [hɔːlt] [ænd; ənd] ['lepə(r)] [weɪt] ,
Where whining halt and leper wait ,
在哪里 抱怨 停止 和 麻风病人 等待 ,

哀嚎止步，麻风病人等待之处,

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst]
And came at last
和 来了 在 最后的

终于来了

[tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] ['dezət] , [weə(r)] [ðə; ði] [diːp]
To the blue desert , where the deep
到 这 蓝色的 沙漠 , 在哪里 这 深的

前往蓝色沙漠，那里深处

[greɪt] ['siːz] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [leɪ] [ə'sliːp] ,
Great seas of twilight lay asleep ,
伟大的 海域 的 暮 躺 睡着了 ,

暮色笼罩下的大海沉睡着,

['wɪndləs] [ænd; ənd] [vɑːst] .
Windless and vast .
无风 和 广阔的 .

无风，辽阔。

[wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'wəʊk] ,
With shining eyes the stars awoke ,
和 灼灼 眼睛 这 明星 醒来 ,

群星睁开闪亮的双眼，苏醒过来。

[ðə; ði] [djuː] [leɪ] ['hevi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ,
The dew lay heavy on his cloak ,
这 露 躺 重的 在 他的 披风 ,

露水沉重地挂在他的斗篷上。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][dɪm] ;
The world was dim ;
这 世界 曾是 暗淡 ;

世界一片昏暗；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)]
And in the stillness he could hear
和 在 这 寂静 他 可以 听到

在寂静中，他能听到

[hɪz; ɪz]['siːkrət] [θɔːts] [drɔː] ['veri] [nɪə(r)]
His secret thoughts draw very near
他的 秘密 想法 画 非常 靠近

他的秘密思绪越来越近

[ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə][hɪm] .
And call to him .
和 称呼 到 他 .

呼求他。

[feɪnt] ['vɔɪsɪz] ['lɪftɪd] [ʃrɪl] [wɪð] [peɪn]
Faint voices lifted shrill with pain
头晕的 声音 抬起 尖锐 和 疼痛

微弱的声音因痛苦而变得尖锐。

[ænd; ənd] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [æz; əz][reɪn] ;
And multitudinous as rain ;
和 众多 作为 雨 ;

数量众多，如同雨水；

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][lændz]
From all the lands
从 全部 这 土地

来自所有土地

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌðeər'ɒv]
And all the villages thereof
和 全部 这 村庄 其中

以及所有村庄

[men] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [lʌv]
Men crying for the gift of love
男人 哭泣 为了 这 礼物 的 爱

男人们哭着祈求爱的礼物

[wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .
With outstretched hands .
和 伸展 双手 .

伸出双手。

['vɔɪsɪz] [ðæt] [kɔːld] [wɪð] ['siːsləs] ['kraɪɪŋ] ,
Voices that called with ceaseless crying ,
声音 那 称为 和 不停歇 哭泣 ,

哭喊声此起彼伏，

[ðə; ði]['brəʊkən][ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,
The broken and the blind , the dying ,
这 破碎的 和 这 瞎的 , 这 垂死 ,

破碎的、失明的、垂死的，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [grəʊn] [dʌm]
And those grown dumb
和 那些 生长 哑的

而那些变得愚蠢的人

[bɪ'niːθ] [ə'preʃn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd]
Beneath oppression , and he heard
下面 压迫 , 和 他 听到

在压迫之下，他听到了

[ə'pɒn] [ðeə(r)] [lɪps] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ,
Upon their lips a single word ,
之上 他们的 嘴唇 一个 单身的 单词 ,

他们嘴里吐出一个字：

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

" [ðeə(r)] [kraɪz] [in'gʌlf] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] ,
" Their cries engulfed him like the night ,
" 他们的 哭泣 吞噬 他 喜欢 这 夜晚 ,

他们的哭喊声像黑夜一样将他吞没，

[ðə; ði] [muːn] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['plæsɪd] [lait]
The moon put out her placid light
这 月亮 放 出去 她 平静 光

月亮熄灭了她平静的光芒。

[ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [ləʊ]
And black and low
和 黑色的 和 低的

还有黑色和低调

['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['hevi] ['θʌndə(r)] [druː] ,
Nearer the heavy thunder drew ,
更近 这 重的 雷 画 ,

隆隆的雷声越来越近了。

['hʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] . . .
Hushing the voices . . .
嘘 这 声音 . . .

让说话声安静下来……

[jet] [hiː; hi] [njuː]
yet he knew
然而 他 知道

但他知道

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] .
That he would go .
那 他 会 去 .

他会去。

[ə; eɪ] [kwɪk] - [spʌn] [θred] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [bɜːnz] ,
A quick - spun thread of lightning burns ,
一个 快的 - 旋转 线 的 闪电 烧伤 ,

一道闪电迅速燃起，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [deɪ] [rɪ'tɜːnz] —
And for a flash the day returns —
和 为了 一个 闪光 这 天 返回 —

转瞬之间，白昼又回来了——

[hiː; hi] ['əʊnli] [h'iəz]
He only hears
他 仅有的 听到

他只听见了。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [æn; ən] [əʊld] [mæn] [bent] [ænd; ənd] [waɪt]
Joseph , an old man bent and white
约瑟夫 , 一个 老的 男人 弯曲 和 白色的

约瑟夫，一个佝偻着背、白皙的老人

[tɔil] [ə'ləʊn] [frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] [naɪt]
Toiling alone from morn till night
辛勤劳作 独自的 从 早晨 直到 夜晚

独自一人从早到晚辛勤劳作

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [j'iəz] .
Thru all the years .
通过 全部 这 年 .

这么多年过去了。

[swɪft] [klaʊdz] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['hevənz] [blaɪnd] ,
Swift clouds make all the heavens blind ,
迅速 云 制作 全部 这 天 瞎的 ,

疾驰的云层遮蔽了整个天空，

[ə; eɪ] [stɔːm] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] —
A storm is running on the wind —
一个 风暴 是 跑步 在 这 风 —

暴风雨正随风而动——

[hiː; hi] ['əʊnli] [siːz]
He only sees
他 仅有的 看到

他只看到

[haʊ] ['meəri] [wɪl] [stretʃ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz]
How Mary will stretch out her hands
如何 玛丽 将要 拉紧 出去 她 双手

玛丽将如何伸出她的双手

['sɒbɪŋ] , [huː] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stændz]
Sobbing , who never understands
啜泣 , WHO 绝不 明白

哭泣着，谁又能理解呢?

['vɔɪsɪz] [laɪk] [ðiːz] .
Voices like these .
声音 喜欢 这些 .

像这样的声音。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pəʊɪt]
THE MOTHER OF A POET
这 母亲 的 一个 诗人

诗人的母亲

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [kaɪnd] , [ai] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːt(ə)l] [θɪŋz] ,
SHE is too kind , I think , for mortal things ,
她 是 也 种类 , 我 思考 , 为了 凡人 事物 ,

我觉得她太善良了，不适合凡间之事。

[tuː] ['dʒent(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gʌsti] [weɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ;
Too gentle for the gusty ways of earth ;
也 温和的 为了 这 阵风 方式 的 地球 ;

太过温和，无法应对地球变幻莫测的气候;

[gɒd] [geɪv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [mɜːθ] ,
God gave to her a shy and silver mirth ,
上帝 给予 到 她 一个 害羞的 和 银 欢笑 ,

上帝赐予她一种羞涩而银亮的喜悦，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [æz; əz] [klɪə(r)]
And made her soul as clear
和 制成 她 灵魂 作为 清除

并使她的灵魂变得清晰

[ænd; ənd] ['sɒftli] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːtʃəd] [sprɪŋz]
And softly singing as an orchard spring's
和 轻轻 歌唱 作为 一个 果园 春天

轻柔地歌唱着，如同果园里的春天

[ɪn] ['ʃeltəd] [h'ɒləʊz] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌni] [jɪə(r)] —
In sheltered hollows all the sunny year —
在 避难所 空心 全部 这 阳光明媚 年 —

在阳光充足的避风洼地里，一年四季——

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['liːnɪŋ] [ɡrɑːs] [lʊks] [ʌp]
A spring that thru the leaning grass looks up
一个 春天 那 通过 这 倾斜 草 看起来 向上

透过倾斜的草丛，一股泉水向上涌出

[ænd; ənd] [həʊldz] [ɔːl] ['hev(ə)n] [ɪn] [ɪts] - [kʌp] ,
And holds all heaven in its clarid cup ,
和 持有 全部 天堂 在 它是 - 杯子 ，

它清澈的杯中盛满了整个天堂，

['mɪrə(r)] [tuː; tə] ['həʊli] [medəuz] [haɪ] [ænd; ənd] [bluː]
Mirror to holy meadows high and blue
镜子 到 圣 草地 高的 和 蓝色的

映照着高耸湛蓝的圣洁草地

[wɪð] [stɑːz] [laɪk] [drɒps] [ɒv; əv] [djuː] .
With stars like drops of dew .
和 明星 喜欢 滴 的 露 .

繁星点点，宛如露珠。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['nevə(r)] [tɪəz] [æt; ət] [naɪt]
I love to think that never tears at night
我 爱 到 思考 那 绝不 眼泪 在 夜晚

我喜欢想象自己晚上从不流泪。

[hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [les] [braɪt] ;
Have made her eyes less bright ;
有 制成 她 眼睛 较少的 明亮的 ；

使她的眼睛黯淡了下来；

[ðæt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɡɜːlhʊd] [θruː]
That all her girlhood thru
那 全部 她 少女时代 通过

她整个少女时代

['nevə(r)] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [lʌv] [meɪd] ['əʊvə(r)] - [tens]
Never a cry of love made over - tense
绝不 一个 哭 的 爱 制成 超过 - 紧张

从未有过过激的爱的呼喊

[hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪsɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ;
Her voice's innocence ;
她 声音 无辜 ；

她声音的纯真；

[ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [hæv; həv] [leɪn] ,
That in her hands have lain ,
那 在 她 双手 有 莱恩 ，

她手中曾握着的，

['flaʊəz] ['biːt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] ,
Flowers beaten by the rain ,
花朵 被打败 经过 这 雨 ,

被雨水打湿的花朵

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɝdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [sɪŋ]
And little birds before they learned to sing
和 小的 鸟类 前 他们 学习 到 唱歌

还有那些还没学会唱歌的小鸟

['draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
Drowned in the sudden ecstasy of spring .
溺水 在 这 突然 狂喜 的 春天 .

沉醉于春日突如其来的喜悦之中。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] ['wʌndə(r)]
I love to think that with a wistful wonder
我 爱 到 思考 那 和 一个 怅惘 想知道

我喜欢带着一丝怅然的惊奇去想这件事。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] [wɔːm] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ;
She held her baby warm against her breast ;
她 握住 她 婴儿 温暖的 反对 她 胸部 ;

她把婴儿紧紧地抱在胸前，让他暖暖的；

[ðæt] ['nevə(r)] ['eni] [fɪə(r)] [ə'waʊk] [ˌhweər'ʌndə]
That never any fear awoke whereunder
那 绝不 任何 害怕 醒来 其中

那恐惧从未在内心深处苏醒。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [gɪft] , [ɔː(r)] ['trembld] [lest]
She shuddered at her gift , or trembled lest
她 颤抖 在 她 礼物 , 或者 颤抖 免得

她因这份礼物而颤抖，或者害怕……

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [ɒv; əv] [bɜːθ]
Thru the great doors of birth
通过 这 伟大的 门 的 出生

穿过出生之门

[hɪə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪndi] [ɜːθ]
Here to a windy earth
这里 到 一个 刮风 地球

这里是风大的地球

[ʃiː; ʃi] [lʊəd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] [hɑːf] - [ʌn'wɪlɪŋ] [gest] .
She lured from heaven a half - unwilling guest .
她 诱饵 从 天堂 一个 一半 - 不情愿 客人 .

她从天堂引来了一位半不情愿的客人。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [veɪg] ['flɪkərɪŋ] [smaɪl] ,
She caught and kept his first vague flickering smile ,
她 捕捉 和 保留 他的 第一的 模糊的 闪烁 微笑 ,

她捕捉并保留了他最初那若隐若现的微笑。

[ðə; ði] [feɪnt] ['ʌpˌliːpɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ['faɪə(r)] ;
The faint upleaping of his spirit's fire ;
这 头晕的 向上跳跃 的 他的 精神的 火 ;

他灵魂之火微弱地跃动着；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [swiːt] [waɪl]
And for a long sweet while
和 为了 一个 长的 甜的 尽管

在一段漫长而美好的时光里

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɔː(r)]['hev(ə)n] —
In her was all he asked of earth or heaven —
在 她 曾是 全部 他 问 的 地球 或者 天堂 —

她拥有他所向往的一切，无论是人间还是天堂——

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [haʊ] [fɑː(r)] ,
But in the end how far ,
但 在 这 结尾 如何 远的 ,

但最终能走多远呢?

[pɑːst] ['evri] ['ʃeɪkən] [stɑː(r)] ,
Past every shaken star ,
过去的 每一个 摇晃 星星 ,

越过每一颗摇曳的星辰，

[ʃʊd; ʃəd] [liːp] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] ['ærəʊ] - [laɪk][dɪ'zaɪə(r)] ,
Should leap at last that arrow - like desire ,
应该 飞跃 在 最后的 那 箭 - 喜欢 欲望 ,

最终应该放飞那支箭般的渴望，

[hɪz; ɪz] [fʊl] - [grəʊn] - [kiːn]
His full - grown manhood's keen
他的 满的 - 生长 - 敏锐的

他那完全成熟的男性特征很敏锐

['ɑːdə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn]
Ardor toward the unseen
热情 朝向 这 看不见

对不可见之物的热情

[dɑːk] ['mɪst(ə)ri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['plaɪəd] ['sev(ə)n] .
Dark mystery beyond the Pleiads seven .
黑暗的 神秘 超过 这 昴星团 七 .

昴宿星团七颗星之外的黑暗谜团。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd]
And in her heart she heard
和 在 她 心 她 听到

她心中听见了

[hɪz; ɪz][fɜːst][dɪm] - ['spəʊkən] [wɜːd] —
His first dim - spoken word —
他的 第一的 暗淡 - 说 单词 —

他开口说的第一个词——

[ʃiː; ʃi]['əʊnli][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ,
She only of them all could understand ,
她 仅有的 的 他们 全部 可以 理解 ,

只有她能理解他们所有人。

['flʌʃɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət][lɑːst]
Flushing to feel at last
法拉盛 到 感觉 在 最后的

终于感到脸红了

[ðə; ði]['saɪləns]['əʊvə(r)] - [pɑːst] ,
The silence over - past ,
这 沉默 超过 - 过去的 ,

寂静过去，

['θrɪlɪŋ] [æz; əz][ðəʊ] - [hɜː(r); hə(r)][hænd][hæd; həd] [tʌtʃt] [gɑːdz][hænd] .
Thrilling as tho ' her hand had touched God's hand .
惊险 作为 虽然 - 她 手 有 感动 神的 手 .

激动人心，仿佛她的手触碰到了上帝的手。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [haʊ] ['meni] [wɜːdz]
But in the end how many words
但 在 这 结尾 如何 许多 字

但最终有多少字呢?

[wɪŋd] [ɒn][ə; eɪ] [flaɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɒləʊ] ,
Winged on a flight she could not follow ,
有翅膀的 在 一个 航班 她 可以 不是 跟随 ,

她乘着一架她无法跟随的飞机,

['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən]['skaɪwədz] [lɑːk] [ɔː(r)] ['swɒləʊ] ,
Farther than skyward lark or swallow ,
更远 比 向天空 云雀 或者 吞 ,

比翱翔天际的云雀或燕子还要远,

[hɪz; ɪz][lɪps][ʃʊd; ʃəd] [friː] [tuː; tə][lændz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] ;
His lips should free to lands she never knew ;
他的 嘴唇 应该 自由的 到 土地 她 绝不 知道 ;

他的嘴唇应该自由地踏上她从未涉足的土地;

['breɪvə(r)][ðæn; ðən] [waɪt] [siː] - [f'eəɹɪŋ] [bɝdz]
Braver than white sea - faring birds
勇敢者 比 白色的 海 - 航道 鸟类

比白色的海鸟更勇敢

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɪələs] ['melədi] ,
With a fearless melody ,
和 一个 无畏 旋律 ,

伴着无畏的旋律,

['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] ,
Flying over a shining sea ,
飞行 超过 一个 灼灼 海 ,

飞越波光粼粼的大海,

[ə; eɪ][stɑː(r)] - [waɪt] [sɒŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [bluː] .
A star - white song between the blue and blue .
一个 星星 - 白色的 歌曲 之间 这 蓝色的 和 蓝色的 .

蓝与蓝之间,星光闪耀的歌声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

河流入海(Rivers to the Sea)
第3/4页

[əʊ] [ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [leɪk] [æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd][feə(r)]
Oh I have seen a lake as clear and fair
哦 我 有 已见 一个 湖 作为 清除 和 公平的

我见过比这更清澈美丽的湖泊。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈməʊltən][eə(r)] ,
As it were molten air ,
作为 它 是 熔融的 空气 ,

仿佛熔化的空气，

[ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪli] [ˈʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
Lifting a lily upward to the sun .
举重 一个 百合 向上 到 这 太阳 .

将一朵百合花高高举起，向着太阳。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [hɑːt]
How should the water know the glowing heart
如何 应该 这 水 知道 这 发光 心

水怎能知晓那颗闪耀的心

[ðæt] [ˈevə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [lɪfts] [ɪts][ˈfaɪə(r)] ,
That ever to the heaven lifts its fire ,
那 曾经 到 这 天堂 电梯 它是 火 ,

那火焰永远高高举向苍穹，

[ə; eɪ][ˈgəʊldən][ænd; ənd] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [dɪˈzaɪə(r)] ?
A golden and unchangeable desire ?
一个 金的 和 不可改变的 欲望 ?

一个永恒不变的美好愿望?

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ˈəʊnli] [nəʊz]
The water only knows
这 水 仅有的 知道

只有水知道

[ðə; ði] [feɪnt] [ænd; ənd][ˈrəʊzi] [gləʊz]
The faint and rosy glows
这 头晕的 和 红润 发光

淡淡的玫瑰色光芒

[ɒv; əv][ˈʌndə(r)] - [pet(ə)lz] , [ˈəʊpənɪŋ] [əˈpɑːt] .
Of under - petals , opening apart .
的 在下面 - 花瓣 , 开幕 除 .

花瓣下方，缓缓张开。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Yet in the soul of earth ,
然而 在 这 灵魂 的 地球 ,

然而在地球的灵魂深处，

[diːp] [ɪn][ðə; ði][ˈpraɪm(ə)l] [graʊnd] ,
Deep in the primal ground ,
深的 在 这 原始 地面 ,

在原始的深处，

[ɪts] ['sɜːtʃɪŋ] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] [wuːnd] ,
Its searching roots are wound ,
它是 搜索 根 是 伤口 ,
它的探寻根源错综复杂，

[ænd; ənd] ['sentʃəriz] [hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [tə'wɔːd] [ɪts] [bɜːθ] .
And centuries have struggled toward its birth .
和 几个世纪 有 挣扎 朝向 它是 出生 .
几个世纪以来，人们一直在为它的诞生而奋斗。

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði][mæn] [huː] [sɪŋz] ,
So , in the man who sings ,
所以 , 在 这 男人 WHO 唱歌 ,
所以，在歌唱的男人身上，

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsləs] [hɔːd]
All of the voiceless horde
全部 的 这 无声 部落
所有无声的人群

[frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [dɔːn] [ɒv; əv] [θɪŋz]
From the cold dawn of things
从 这 寒冷的 黎明 的 事物
从万物寒冷的黎明开始

[hæv; həv][ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] ;
Have their reward ;
有 他们的 报酬 ;
得到他们的奖赏；

[ɔːl][ɪn] [huːz] ['pʌlsɪz] [ræn]
All in whose pulses ran
全部 在 谁 脉冲 跑
所有脉搏跳动的人

[blʌd] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][æt; ət][lɑːst] ,
Blood that is his at last ,
血 那 是 他的 在 最后的 ,
终于，那是属于他的血了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['stuːpɪŋ] [mæn]
From the first stooping man
从 这 第一的 弯腰 男人
从第一个弯腰的人

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪnoʊd] [pɑːst] .
Far in the winnowed past .
远的 在 这 扬场 过去的 .
遥远的过去。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['meɪtɪŋ]
Out of the tumult of their love and mating
出去 的 这 骚乱 的 他们的 爱 和 交配
在他们爱情和交配的喧嚣中

[iːtʃ] [wʌn] [kri'eɪtɪd] , ['siːɪŋ] [laɪf][wɒz; wəz] [gʊd] —
Each one created , seeing life was good —
每个 一 创建 , 看到 生活 曾是 好的 —
每个创造者都看到了生活的美好——

[dʌm] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ]
Dumb , till at last the song that they were waiting
哑的 , 直到 在 最后的 这 歌曲 那 他们 是 等待
直到最后，他们才听到那首他们一直等待的歌。

[breɪks] [laɪk] [breɪv] ['eɪprəl] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪntri] [wʊd] .
Breaks like brave April thru a wintry wood .
休息 喜欢 勇敢的 四月 通过 一个 冬季 木头 .

像勇敢的四月冲破冬日的森林。

['rɪvəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː]
RIVERS TO THE SEA
河流 到 这 海

河流入海

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [huːz] [hɑːt] [ɪz] ['trʌbld] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
But what of her whose heart is troubled by it ,
但 什么 的 她 谁 心 是 麻烦 经过 它 ,

但那些因此而心烦意乱的女子又该如何呢?

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huː] [wʊd] [suːð] [ænd; ənd] [set] [hɪm] [friː] ,
The mother who would soothe and set him free ,
这 母亲 WHO 会 舒缓 和 放 他 自由的 ,

那位会安抚他、让他解脱的母亲,

['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋz] [stɔːm] - ['ʃeɪkən] ['ekstəsi] —
Fearing the song's storm - shaken ecstasy —
恐惧 这 歌曲的 风暴 - 摇晃 狂喜 —

害怕歌曲中风暴般颤抖的狂喜——

[əʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [ðæt] [hæz; həz] [nəʊ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['kwaɪət]
Oh , as the moon that has no power to quiet
哦 , 作为 这 月亮 那 有 不 力量 到 安静的

哦,就像那无力平息寂静的月亮。

[ðə; ði] [strɒŋ] [wɪnd] - ['drɪvn] [siː] .
The strong wind - driven sea .
这 强的 风 - 驱动 海 .

强风吹拂的海面。

[ɪn] [mə'mɔːriəm] [ef] . [əʊ] . [es] .
IN MEMORIAM F . O . S .
在 纪念碑 F . 哦 . S .

谨此缅怀 FOS

[juː; jʊ] [gəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['dʒɜːni] ,
You go a long and lovely journey ,
你 去 一个 长的 和 迷人的 旅行 ,

你将踏上一段漫长而美好的旅程。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz] , [laɪk] ['bɜːnɪŋ] [djuː] ,
For all the stars , like burning dew ,
为了 全部 这 明星 , 喜欢 燃烧 露 ,

所有的星星,如同燃烧的露珠,

[ɑː(r); ə(r)] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] ['lʊərɪŋ] ['fʊtˌprɪnt]
Are luminous and luring footprints
是 发光的 和 诱饵 脚印

发光且诱人的脚印

[ɒv; əv] [səʊlz] [əd'ventʃərəs] [æz; əz] [juː; jʊ] .
Of souls adventurous as you .
的 灵魂 冒险的 作为 你 .

像你一样充满冒险精神的灵魂。

[əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ɜːθ] [ɪ'leɪtɪd] ,
Oh , if you lived on earth elated ,
哦 , 如果 你 居住地 在 地球 欣喜若狂 ,

哦,如果你生活在充满喜悦的地球上,

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn]
How is it now that you can run
如何 是 它 现在 那 你 能 跑步

现在你能跑步了，感觉如何?

[friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [f'eəɹɪŋ]
Free of the weight of flesh and faring
自由的 的 这 重量 的 肉 和 航道

摆脱了血肉之躯的重负

[fɑː(r)][pɑːst][ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ?
Far past the birthplace of the sun ?
远的 过去的 这 出生地 的 这 太阳 ?

远远超出太阳的诞生地?

['twaɪlaɪt]
TWILIGHT
暮

暮

[ðə; ði] ['steɪtli] ['trædʒədi][ɒv; əv] [dʌsk]
THE stately tragedy of dusk
这 庄严 悲剧 的 黄昏

黄昏的庄严悲剧

[druː] [tuː; tə][ɪts] ['pɜːfɪkt] [kləʊz] ,
Drew to its perfect close ,
德鲁 到 它是 完美的 关闭 ,

完美收官，

[ðə; ði]['vɜːdʒɪnl] [waɪt] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)]
The virginal white evening star
这 处女 白色的 晚上 星星

纯洁的白色晚星

[sæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [muːn] [rəʊz] .
Sank , and the red moon rose .
沉没 , 和 这 红色的 月亮 玫瑰 .

沉没了，红月升起。

['swɒləʊ] [flaɪt]
SWALLOW FLIGHT
吞 航班

燕子飞行

[ai] [lʌv] [maɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [lait] ,
I LOVE my hour of wind and light ,
我 爱 我的 小时 的 风 和 光 ,

我喜欢这一个小时的微风和阳光,

[ai] [lʌv] [menz] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] ,
I love men's faces and their eyes ,
我 爱 男士 面孔 和 他们的 眼睛 ,

我喜欢男人的脸和眼睛。

[ai] [lʌv] [maɪ] ['spɪrɪts] ['vɪərɪŋ] [flaɪt]
I love my spirit's veering flight
我 爱 我的 精神的 转向 航班

我喜欢我灵魂那飘忽不定的飞翔

[laɪk] ['swɔləuz] ['ʌndə(r)] ['iːvnɪŋ] [skaɪz] ,
Like swallows under evening skies ,
喜欢 燕子 在下面 晚上 天空 ,

如同傍晚天空下的燕子,

[θɔːts]
THOUGHTS
想法

想法

[wen] [ai][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [θɔːts] [kʌm] [fɔːθ]
WHEN I can make my thoughts come forth
什么时候 我 能 制作 我的 想法 来 前进

当我能够清晰地表达我的想法时

[tuː; tə] [wɔːk] [laɪk] ['leɪdɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
To walk like ladies up and down ,
到 走 喜欢 女士们 向上 和 向下 ，

像淑女一样走来走去，

[iːtʃ] [wʌn] [pʊts] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [glɑːs]
Each one puts on before the glass
每个 一 放置 在 前 这 玻璃

每个人都在玻璃杯前戴上它

[hɜː(r); hə(r)] [məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [hæt] [ænd; ənd] [gaʊn] .
Her most becoming hat and gown .
她 最多 成为 帽子 和 袍 .

她那顶帽子和礼服最适合她。

[bʌt; bət] [əʊ] , [ðə; ði] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [θɔːts]
But oh , the shy and eager thoughts
但 哦 ， 这 害羞的 和 渴望的 想法

但是，哦，那些羞涩而又渴望的想法

[ðæt] [haɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [get] [ðem; ðəm] [drest] ,
That hide and will not get them dressed ,
那 隐藏 和 将要 不是 得到 他们 穿着 ，

那家伙躲起来了，不会给他们穿衣服。

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siːm]
Why is it that they always seem
为什么 是 它 那 他们 总是 似乎

为什么他们总是看起来

[səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ?
So much more lovely than the rest ?
所以 很多 更多的 迷人的 比 这 休息 ？

比其他东西都漂亮得多?

[tuː; tə] [dɪk] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [sɪksθ] ['bɜːθdeɪ]
TO DICK , ON HIS SIXTH BIRTHDAY
到 迪克 ， 在 他的 第六 生日

致迪克，在他六岁生日之际

[ðəʊ] - [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [əʊld] [ænd; ənd] [waɪz] ,
Tho ' I am very old and wise ,
虽然 - 我 是 非常 老的 和 明智的 ，

虽然我年纪很大，也很有智慧，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [waɪz] [nɔː(r)] [əʊld] ,
And you are neither wise nor old ,
和 你 是 两者都不 明智的 也不 老的 ，

你既不睿智也不年老，

[wen] [ai] [lʊk] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
When I look far into your eyes ,
什么时候 我 看 远的 进入 你的 眼睛 ，

当我凝视你的双眼时，

[ai] [nəʊ] [θɪŋz] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][təʊld] :
I know things I was never told :
我 知道 事物 我 曾是 绝不 讲述 :

我知道一些从未有人告诉过我的事:

[ai] [nəʊ] [haʊ] [fleɪm] [mʌst; məst] [streɪn] [ænd; ənd] [fret]
I know how flame must strain and fret
我 知道 如何 火焰 必须 拉紧 和 烦恼

我知道火焰必须承受怎样的压力和煎熬。

['prizən] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [net] ;
Prisoned in a mortal net ;
被监禁 在 一个 凡人 网 ;

被困于死亡之网;

[haʊ] [dʒɔɪ] [wɪð] ['əʊvə(r)] - ['iːgə(r)] [wɪŋz] ,
How joy with over - eager wings ,
如何 喜悦 和 超过 - 渴望的 翅膀 ,

多么快乐，带着过于急切的翅膀，

['bruːzɪz] [ðə; ði] [smɔːl] [hɑːt] [weə(r)] [hiː; hi] [sɪŋz] ;
Bruises the small heart where he sings ;
瘀伤 这 小的 心 在哪里 他 唱歌 ;

歌声伤及他幼小的心灵;

[haʊ] [tuː] [mʌtʃ] [laɪf] , [laɪk] [tuː] [mʌtʃ] [gəʊld] ,
How too much life , like too much gold ,
如何 也 很多 生活 , 喜欢 也 很多 金子 ,

生命太多，就像黄金太多一样。

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə][həʊld] . . . .
Is sometimes very hard to hold . . . .
是 有时 非常 难的 到 抓住 . . . .

有时很难坚持下去……

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] — [ai] [nəʊ]
All that is talking — I know
全部 那 是 说 — 我 知道

那些话——我知道

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] [truː] , [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ]
This much is true , six years ago
这 很多 是 真的 , 六 年 前

六年前，这一点确实如此。

[æn; ən]['eɪndʒl] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [muːn]
An angel living near the moon
一个 天使 活的 靠近 这 月亮

住在月亮附近的天使

[wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [tjuːn]
Walked thru the sky and sang a tune
步行 通过 这 天空 和 唱 一个 调

漫步天际，吟唱小调

['plʌkɪŋ] [stɑːz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] —
Plucking stars to make his crown —
拔毛 明星 到 制作 他的 王冠 —

他摘下星星，为他打造王冠——

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tuː] [stɑːz] [fel] [daʊn] ,
And suddenly two stars fell down ,
和 突然 二 明星 跌倒 向下 ,

突然，两颗星星坠落下来，

[tuː] ['fɔːlɪŋ] ['ærəus] [meɪd] [ɒv; əv] [lait] .
Two falling arrows made of light .
二 坠落 箭头 制成 的 光 .
两支由光芒构成的下落之箭。

[sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] ['veri] [naɪt]
Six years ago this very night
六 年 前 这 非常 夜晚
六年前的今晚

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [fɔːl] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ]
I saw them fall and wondered why
我 锯 他们 落下 和 想知道 为什么
我看见他们倒下，不禁纳闷为什么。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [drɒpt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] —
The angel dropped them from the sky —
这 天使 掉落 他们 从 这 天空 —
天使把它们从天上扔了下来——

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ai] [njuː]
But when I saw your eyes I knew
但 什么时候 我 锯 你的 眼睛 我 知道
但当我看到你的眼睛时，我就知道了

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [sent] [ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
The angel sent the stars to you .
这 天使 发送 这 明星 到 你 .
天使把星星送给了你。

[tuː; tə] [rəʊz]
TO ROSE
到 玫瑰
致玫瑰

[rəʊz] , [wen] [ai] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] ,
ROSE , when I remember you ,
玫瑰 , 什么时候 我 记住 你 ,
玫瑰，当我忆起你的时候，

['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , ['skeəsli] [tuː] ,
Little lady , scarcely two ,
小的 女士 , 几乎 二 ,
小姑娘，才两岁，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)]
I am suddenly aware
我 是 突然 意识到的
我突然意识到

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
Of the angels in the air .
的 这 天使 在 这 空气 .
空中的天使们。

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒftli] ['greɪʃəs] [weɪz]
All your softly gracious ways
全部 你的 轻轻 亲切 方式
你所有温柔优雅的方式

[meɪk] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [maɪ] [deɪz]
Make an island in my days
制作 一个 岛 在 我的 天
在我的日子里造一座岛

[weə(r)] [maɪ] [θɔːts] [flai] [bæk] [tuː; tə][biː; bi]
Where my thoughts fly back to be
在哪里 我的 想法 飞 后退 到 是

我的思绪飞回了哪里

['ʃeltəd] [frɒm; frəm] [tuː] [strɒŋ] [ə; eɪ] [siː] .
Sheltered from too strong a sea .
避难所 从 也 强的 一个 海 .

免受汹涌海浪的侵袭。

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['luːmɪnəs] [dɪ'laɪt]
All your luminous delight
全部 你的 发光的 喜

你所有闪耀的喜悦

[ʃaɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
Shines before me in the night
闪耀 前 我 在 这 夜晚

夜里在我面前闪耀

[wen] [ai] [grəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [ænd; ənd] [faɪnd]
When I grope for sleep and find
什么时候 我 摸索 为了 睡觉 和 寻找

当我挣扎着想要入睡时，我发现自己

['əʊnli] ['ʃædəʊz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
Only shadows in my mind .
仅有的 阴影 在 我的 头脑 .

我脑海中只有阴影。

[rəʊz] , [wen] [ai] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] ,
Rose , when I remember you ,
玫瑰 , 什么时候 我 记住 你 ,

罗斯，当我记起你的时候，

[waɪt] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] , [pɪŋk] [ænd; ənd] [njuː] ,
White and glowing , pink and new ,
白色的 和 发光 , 粉色的 和 新的 ,

洁白闪亮，粉嫩崭新，

[wɪð] [səʊ] [swɪft] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [fʌn]
With so swift a sense of fun
和 所以 迅速 一个 感觉 的 乐趣

如此迅速地展现出乐趣

[ɔːl'ðəʊ] - [laɪf] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] ;
Altho ' life has just begun ;
虽然 - 生活 有 只是 开始 ;

虽然人生才刚刚开始；

[wɪð] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ə; eɪ] [praɪd] [ɒv; əv] [pleɪs]
With so sure a pride of place
和 所以 当然 一个 自豪 的 地方

如此确凿无疑的自豪感

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['ɪnfənt] [feɪs] ,
In your very infant face ,
在 你的 非常 婴儿 脸 ,

在你稚嫩的脸上，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [preə(r)]
I should like to make a prayer
我 应该 喜欢 到 制作 一个 祷告

我想做个祷告

[tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn][ðə; ði][eə(r)] :
To the angels in the air :
到 这 天使 在 这 空气 :

致空中的天使们:

" [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒl]['evə(r)] [brɪŋz]
" If an angel ever brings
" 如果 一个 天使 曾经 带来

"如果天使真的来了

[ˌem 'iː][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,
Me a baby in her wings ,
我 一个 婴儿 在 她 翅膀 ,

我像个婴儿一样依偎在她羽翼下,

[pliːz] [biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz]
Please be certain that it grows
请 是 肯定 那 它 生长

请务必让它生长。

['veri] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [rəʊz] .
Very , very much like Rose .
非常 , 非常 很多 喜欢 玫瑰 .

非常非常像罗斯。

" [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn]
" THE FOUNTAIN
" 这 喷泉

"喷泉"

[ɒn] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [naɪt]
On in the deep blue night
在 在 这 深的 蓝色的 夜晚

在深蓝色的夜晚

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [sæŋ] [ə'ləʊn] ;
The fountain sang alone ;
这 喷泉 唱 独自的 ;

喷泉独自歌唱;

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['draʊzi] [hɑːt]
It sang to the drowsy heart
它 唱 到 这 昏昏欲睡 心

它轻声吟唱,唤醒昏昏欲睡的心。

[ɒv; əv][ðə; ði]['sætə(r)] [kɑːrvd] [ɪn] [stəʊn] .
Of the satyr carved in stone .
的 这 色狼 雕刻 在 石头 .

石头上雕刻的萨提尔像。

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [sæŋ] [ænd; ənd] [sæŋ]
The fountain sang and sang
这 喷泉 唱 和 唱

喷泉唱啊唱

[bʌt; bət][ðə; ði]['sætə(r)]['nevə(r)] [stɜːd] —
But the satyr never stirred —
但 这 色狼 绝不 搅拌 —

但那半人半羊的萨提尔始终一动不动——

['əʊnli][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [muːn]
Only the great white moon
仅有的 这 伟大的 白色的 月亮

只有那轮巨大的白月

[ɪn][ðə; ði] ['empti] ['hev(ə)n] [hɜːd] .
In the empty heaven heard .
在 这 空的 天堂 听到 .

在空旷的天空中听到了。

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [sæŋ] [ænd; ənd] [sæŋ]
The fountain sang and sang
这 喷泉 唱 和 唱

喷泉唱啊唱

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][rɪm]
And on the marble rim
和 在 这 大理石 轮缘

以及大理石边缘

[ðə; ði][mɪlk] - [waɪt] ['piːˌkɔks] [slept] ,
The milk - white peacocks slept ,
这 牛奶 - 白色的 孔雀 睡着了 ,

乳白色的孔雀睡着了，

[ðeə(r)] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)][streɪndʒ][ænd; ənd][dɪm] .
Their dreams were strange and dim .
他们的 梦境 是 奇怪的 和 暗淡 .

他们的梦境既奇怪又模糊。

[braɪt] [djuː] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
Bright dew was on the grass ,
明亮的 露 曾是 在 这 草 ,

草地上挂着晶莹的露珠。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['aɪleks] [djuː] ,
And on the ilex dew ,
和 在 这 冬青 露 ,

以及冬青树上的露水，

[ðə; ði] ['driːmi] [mɪlk] - [waɪt] [bɝdz]
The dreamy milk - white birds
这 梦幻般的 牛奶 - 白色的 鸟类

梦幻般的乳白色鸟儿

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə; eɪ] - ['glɪs(ə)n] [tuː] .
Were all a - glisten too .
是 全部 一个 - 闪亮 也 .

我们也都闪闪发光。

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [sæŋ] [ænd; ənd] [sæŋ]
The fountain sang and sang
这 喷泉 唱 和 唱

喷泉唱啊唱

[ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn] ['kænɒt] [tel] ,
The things one cannot tell ,
这 事物 一 不能 告诉 ,

那些无法言说的事，

[ðə; ði] ['driːmɪŋ] ['piːˌkɔks] [stɜːd]
The dreaming peacocks stirred
这 做梦 孔雀 搅拌

梦中的孔雀搅动着

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [djuː] - [drɒps] [fel] .
And the gleaming dew - drops fell .
和 这 闪闪发光 露 - 滴 跌倒 .

晶莹的露珠落了下来。

[ðə; ði] [rəʊz]
THE ROSE
这 玫瑰

玫瑰

[bɪ'ni:θ] [maɪ]['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ]
BENEATH my chamber window
下面 我的 房间 窗户

在我卧室窗户下方

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ;
Pierrot was singing , singing ;
小丑 曾是 歌唱 ， 歌唱 ；

小丑皮埃罗在唱歌，唱歌；

[ai] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [lu:t] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [θru:]
I heard his lute the whole night thru
我 听到 他的 琵琶 这 所有的 夜晚 通过

我整晚都听到他的鲁特琴声。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [i:st] [wɒz; wəz] [red] .
Until the east was red .
直到 这 东方 曾是 红色的 .

直到东方变成红色。

[ə'læs] , [ə'læs] , ['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] ,
Alas , alas , Pierrot ,
唉 ， 唉 ， 小丑 ，

唉，唉，皮埃罗，

[ai][hæd; həd][nəʊ][rəʊz][fɔ:(r); fə(r)] [fliŋ]
I had no rose for flinging
我 有 不 玫瑰 为了 投掷

我没有玫瑰花可以抛掷

[seɪv] [wʌn] [ðæt] [dræŋk][maɪ] [tɪəz] [fɔ:(r); fə(r)] [dju:]
Save one that drank my tears for dew
节省 一 那 喝 我的 眼泪 为了 露

只剩下一个，它喝干了我的眼泪，化作露水。

[bɪ'fɔ:(r)] [ɪts] [li:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [ded] .
Before its leaves were dead .
前 它是 树叶 是 死的 .

在它的叶子枯萎之前。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,
I found it in the darkness ,
我 成立 它 在 这 黑暗 ，

我在黑暗中找到了它。

[ai] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:][wʌns][ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,
I kissed it once and threw it ,
我 亲吻 它 一次 和 扔 它 ，

我亲了一下就把它扔了。

[ðə; ði][pet(ə)lz] ['skætəd] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
The petals scattered over him ,
这 花瓣 疏散 超过 他 ，

花瓣散落在他身上，

[hɪz; ɪz] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [tu:; tə][dʒɔɪ] ;
His song was turned to joy ;
他的 歌曲 曾是 转向 到 喜悦 ；

他的歌声变成了喜悦；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] —
And he will never know —
和 他 将要 绝不 知道 —

他永远不会知道——

[ə'læs] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ! —
Alas , the one who knew it ! —
唉 , 这 一 WHO 知道 它 ! —

唉，那个知情者啊!

[ðə; ði] [rəʊz] [wɒz; wəz] [plʌkt] [wen] [dʌsk] [wɒz; wəz] [dɪm]
The rose was plucked when dusk was dim
这 玫瑰 曾是 拨弦 什么时候 黄昏 曾是 暗淡

玫瑰是在黄昏昏暗时摘下的。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [bɔɪ] .
Beside a laughing boy .
旁 一个 笑 男生 .

旁边是一个正在大笑的男孩。

[driːmz]
DREAMS
梦境

梦想

[ai] [geɪv] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['lʌvə(r)] ,
I GAVE my life to another lover ,
我 给予 我的 生活 到 其他 情人 ,

我把生命献给了另一个爱人,

[ai] [geɪv] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl] —
I gave my love , and all , and all —
我 给予 我的 爱 , 和 全部 , 和 全部 —

我付出了我的爱，以及一切——

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [driːm] [ðə; ði][pɑːst] [wɪl] ['hɒvə(r)] ,
But over a dream the past will hover ,
但 超过 一个 梦 这 过去的 将要 徘徊 ,

但过去总会在梦境之上徘徊。

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ðə; ði][pɑːst] [wɪl] [kɔːl] .
Out of a dream the past will call .
出去 的 一个 梦 这 过去的 将要 称呼 .

梦境中，往事将召唤。

[ai][teə(r); tɪə][maɪ'self][frɒm; frəm] [sliːp] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)]
I tear myself from sleep with a shiver
我 撕 我 从 睡觉 和 一个 颤抖

我打了个寒颤，从睡梦中惊醒。

[bʌt; bət][ɒn][maɪ] [brest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɪz][hɒt] ,
But on my breast a kiss is hot ,
但 在 我的 胸部 一个 吻 是 热的 ,

但是吻在我的胸口是火热的,

[ænd; ənd][baɪ][maɪ][bed][ðə; ði] ['gəʊstli] ['gɪvə(r)]
And by my bed the ghostly giver
和 经过 我的 床 这 幽灵般的 赠予者

而我的床边，是那位幽灵般的赠予者。

[ɪz] ['weɪtɪŋ] [ðəʊ] - [ai] [siː] [hɪm] [nɒt] .
Is waiting tho ' I see him not .
是 等待 虽然 - 我 看 他 不是 .

虽然我没见到他，但他还在等着。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [jɔːz]
" I AM NOT YOURS
" 我 是 不是 你的

我不是你的

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [jɔːz] , [nɒt] [lɒst] [ɪn][juː; jʊ] ,
" I AM not yours , not lost in you ,
" 我 是 不是 你的 , 不是 丢失的 在 你 ,

我不是你的，我没有迷失在你之中。

[nɒt] [lɒst] , [ɔːl'ðəʊ] - [ai] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi]
Not lost , altho ' I long to be
不是 丢失的 , 虽然 - 我 长的 到 是

虽然我渴望迷失，但我并未迷失。

[lɒst] [æz; əz][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [lɪt] [æt; ət] [nuːn] ,
Lost as a candle lit at noon ,
丢失的 作为 一个 蜡烛 点燃 在 中午 ,

如同正午点燃的蜡烛般消逝，

[lɒst] [æz; əz][ə; eɪ] [snəʊ] - [fleɪk] [ɪn][ðə; ði] [siː] .
Lost as a snow - flake in the sea .
丢失的 作为 一个 雪 - 薄片 在 这 海 .

像雪花一样消失在大海中。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][faɪnd][juː; jʊ] [stɪl]
You love me , and I find you still
你 爱 我 , 和 我 寻找 你 仍然

你爱我，而我依然能找到你。

[ə; eɪ]['spɪrɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] ,
A spirit beautiful and bright ,
一个 精神 美丽的 和 明亮的 ,

美丽而明亮的灵魂，

[jet] [ai][ˌeɪ 'em][ai] , [huː] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi]
Yet I am I , who long to be
然而 我 是 我 , WHO 长的 到 是

然而，我依然是我，渴望成为

[lɒst] [æz; əz][ə; eɪ] [lait] [ɪz] [lɒst] [ɪn] [lait] .
Lost as a light is lost in light .
丢失的 作为 一个 光 是 丢失的 在 光 .

如同光芒迷失在光芒之中。

[əʊ] [plʌndʒ] [ˌem 'iː] [diːp] [ɪn] [lʌv] — [pʊt] [aʊt]
Oh plunge me deep in love — put out
哦 暴跌 我 深的 在 爱 — 放 出去

哦，让我沉浸在爱中——熄灭

[maɪ] ['sensɪz] , [liːv] [ˌem 'iː] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] ,
My senses , leave me deaf and blind ,
我的 感官 , 离开 我 聋 和 瞎的 ,

我的感官让我耳聋眼盲，

[swept] [baɪ][ðə; ði] ['tempɪst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ,
Swept by the tempest of your love ,
扫荡 经过 这 暴风雨 的 你的 爱 ,

被你爱情的风暴席卷，

[ə; eɪ]['teɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd] .
A taper in a rushing wind .
一个 锥形 在 一个 匆忙 风 .

狂风中逐渐燃起的细长蜡烛。

['pɪˌroʊz] [sɒŋ]
PIERROT'S SONG
小丑的 歌曲

小丑之歌

([fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ] ['dʌɡəld] ['wɔːkə(r)])
(For a picture by Dugald Walker)
(为了 一个 图片 经过 杜格尔德 沃克)

（图片由杜格尔德·沃克拍摄）

['leɪdi] , [lait] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [hæŋz] [ləʊ] ,
LADY , light in the east hangs low ,
女士 ， 光 在 这 东方 悬挂 低的 ，

女士，东方的灯光低垂着。

[drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [veɪlz] [ɒv; əv] [driːm] [ə'pɑːt] ,
Draw your veils of dream apart ,
画 你的 面纱 的 梦 除 ，

揭开你梦境的面纱，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['keɪsmənt] [stændz]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ]
Under the casement stands Pierrot
在下面 这 窗扇 站立 小丑

窗台下站着皮埃罗

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Making a song to ease his heart .
制作 一个 歌曲 到 舒适 他的 心 .

创作一首歌来抚慰他的心灵。

([jet] [duː; də] [nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [sɒŋ] [tuː] [suːn] —
(Yet do not break the song too soon —
(然而 做 不是 休息 这 歌曲 也 很快 —

（但不要过早地打断这首歌——）

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [muːn] .)
I love to sing in the paling moon .)
我 爱 到 唱歌 在 这 苍白 月亮 .)

我喜欢在月光渐暗时歌唱。）

[ðə; ði][pet(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] , ['hevi] [wɪð] [djuː] ,
The petals are falling , heavy with dew ,
这 花瓣 是 坠落 ， 重的 和 露 ，

花瓣飘落，沾满了露水。

[ðə; ði] [stɑːz] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
The stars have fainted out of the sky ,
这 明星 有 昏厥 出去 的 这 天空 ，

天空中的星星已经黯淡无光。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kʌm] , [ɔː(r)] [els] [ai] [tuː] ,
Come to me , come , or else I too ,
来 到 我 ， 来 ， 或者 别的 我 也 ，

来找我，来吧，否则我也会……

[feɪnt] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪl] [daɪ] .
Faint with the weight of love will die .
头晕的 和 这 重量 的 爱 将要 死 .

因爱的重压而昏厥，终将死去。

([ʃiː; ʃi] ['kɒmz] — [ə'læs] , [ai] [həʊpt] [tuː; tə] [meɪk]
(She comes — alas , I hoped to make
(她 来 — 唉 ， 我 希望 到 制作

（她来了——唉，我原本希望……）

[ə'nʌðə(r)] ['stænzə][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] !)
Another stanza for her sake !)
其他 诗节 为了 她 清酒 !)

为了她，再写一段!

[naɪt] [ɪn] [ˌærɪ'zəʊnə]
NIGHT IN ARIZONA
夜晚 在 亚利桑那

亚利桑那之夜

[ðə; ði] [mu:n] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rɪŋ] ['embə(r)]
THE moon is a charring ember
这 月亮 是 一个 烧焦 余烬

月亮是一块焦黑的余烬

['daɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] ;
Dying into the dark ;
垂死 进入 这 黑暗的 ;

死在黑暗中;

[ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['maʊntənz]
Off in the crouching mountains
离开 在 这 蹲伏 山脉

在低矮的山峦深处

[kaɪ'əʊti:z] [bɑ:k] .
Coyotes bark .
郊狼 吠 .

郊狼吠叫。

[ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['hevi] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
The stars are heavy in heaven ,
这 明星 是 重的 在 天堂 ,

天上的星星很重,

[tu:] [greɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][skaɪ][tu:; tə][həʊld] —
Too great for the sky to hold —
也 伟大的 为了 这 天空 到 抓住 —

太过伟大，天空都无法容纳——

[wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [fel] [ænd; ənd] ['ʃætəd]
What if they fell and shattered
什么 如果 他们 跌倒 和 破碎

如果它们摔碎了怎么办?

[ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪð] [gəʊld] ?
The earth with gold ?
这 地球 和 金子 ?

蕴藏黄金的地球?

[nəʊ] [laɪts] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['meɪsə] ,
No lights are over the mesa ,
不 灯 是 超过 这 台面 ,

台地上没有灯光。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [hɑ:d] [ænd; ənd][waɪld] ,
The wind is hard and wild ,
这 风 是 难的 和 荒野 ,

风很大很猛烈。

[ai][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:kənd] ['wɪndəʊ]
I stand at the darkened window
我 站立 在 这 变暗 窗户

我站在昏暗的窗前。

[ænd; ənd][kraɪ][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
And cry like a child .
和 哭 喜欢 一个 孩子 .

像个孩子一样哭泣。

[dʌsk] [ɪn][wɔː(r)] [taɪm]
DUSK IN WAR TIME
黄昏 在 战争 时间

战时黄昏

[ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [liːn]
A HALF - HOUR more and you will lean
一个 一半 - 小时 更多的 和 你 将要 倾斜

再过半小时你就会……

[tuː; tə]['gæðə(r)][ˌem 'iː][kləʊz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [swiːt] [wei] —
To gather me close in the old sweet way —
到 收集 我 关闭 在 这 老的 甜的 方式 —

用那种古老的甜蜜方式将我拥入怀中——

[bʌt; bət][əʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː]
But oh , to the woman over the sea
但 哦 , 到 这 女士 超过 这 海

但是，哦，致那位远在海那边的女子

[huː] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][deɪ] ?
Who will come at the close of day ?
WHO 将要 来 在 这 关闭 的 天 ?

谁会在一天结束时到来?

[ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] [hɪə(r)]
A half - hour more and I will hear
一个 一半 - 小时 更多的 和 我 将要 听到

再过半小时我就能听到

[ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [kwɪk] [tred] —
The key in the latch and the strong quick tread —
这 钥匙 在 这 闩锁 和 这 强的 快的 踏 —

钥匙插在锁扣里，踏板强劲有力——

[bʌt; bət][əʊ] , [ðə; ði]['wʊmən]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː]
But oh , the woman over the sea
但 哦 , 这 女士 超过 这 海

但是，哦，那位海对岸的女人

['weɪtɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [ɪz] [ded] !
Waiting at dusk for one who is dead !
等待 在 黄昏 为了 一 WHO 是 死的 !

在黄昏时分等待一个死者!

[sprɪŋ] [ɪn] [wɔː(r)] [taɪm]
SPRING IN WAR TIME
春天 在 战争 时间

战时春天

[ai] [fiːl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [fɑː(r)] [ɒf] , [fɑː(r)] [ɒf] ,
I FEEL the Spring far off , far off ,
我 感觉 这 春天 远的 离开 , 远的 离开 ,

我感觉春天还很遥远，很遥远。

[ðə; ði] [feɪnt] [fɑː(r)] [sent] [ɒv; əv] [bʌd] [ænd; ənd] [liːf] —
The faint far scent of bud and leaf —
这 头晕的 远的 香味 的 芽 和 叶子 —

远处隐隐约约的芽叶香气——

[əʊ] [haʊ] [kæn; kən] [sprɪŋ] [teɪk] [hɑːt] [tuː; tə] [kʌm]
Oh how can Spring take heart to come
哦 如何 能 春天 拿 心 到 来

哦，春天怎能鼓起勇气到来？

[tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [griːf] ,
To a world in grief ,
到 一个 世界 在 悲伤 ，

致一个悲痛的世界，

[diːp] [griːf] ?
Deep grief ?
深的 悲伤 ？

深切的悲痛？

[ðə; ði] [sʌn] [tɜːnz] [nɔːθ] , [ðə; ði] [deɪz] [grəʊ] [lɒŋ] ,
The sun turns north , the days grow long ,
这 太阳 转弯 北 ， 这 天 生长 长的 ，

太阳转向北方，白昼渐长，

['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑː(r)] [grəuz] [braɪt] —
Later the evening star grows bright —
之后 这 晚上 星星 生长 明亮的 —

后来，启明星变得明亮起来——

[haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['lɪŋgə(r)] [ɒn]
How can the daylight linger on
如何 能 这 日光 萦绕 在

日光怎能停留片刻？

[fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [faɪt] ,
For men to fight ,
为了 男人 到 斗争 ，

为了让男人战斗，

[stɪl] [faɪt] ?
Still fight ?
仍然 斗争 ？

还要继续打吗？

[ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] ['weɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The grass is waking in the ground ,
这 草 是 醒来 在 这 地面 ，

草木正在苏醒。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [raɪz] [ænd; ənd] [bləʊ] [ɪn] [weɪvz] —
Soon it will rise and blow in waves —
很快 它 将要 上升 和 吹 在 波浪 —

不久，它将升腾起伏，掀起巨浪——

[haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [sweɪ]
How can it have the heart to sway
如何 能 它 有 这 心 到 摇摆

它怎能有心摇摆

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪvz] ,
Over the graves ,
超过 这 坟墓 ，

在坟墓上，

[njuː] [greɪvz] ?
New graves ?
新的 坟墓 ？

新坟？

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bau] [weə(r)] ['lʌvəz] [wɔːkt]
Under the boughs where lovers walked
在下面 这 树枝 在哪里 恋人 步行

情侣们漫步的树荫下

[ðə; ði] ['æp(ə)l] - [bluːmz] [wɪl] [ʃed] [ðeə(r)] [breθ] —
The apple - blooms will shed their breath —
这 苹果 - 花朵 将要 棚 他们的 气息 —

苹果花会吐出它们的气息——

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌvəz] [naʊ]
But what of all the lovers now
但 什么 的 全部 这 恋人 现在

但现在所有的恋人们又该怎么办呢?

['pɑːtɪd] [baɪ] [deθ] ,
Parted by death ,
分手了 经过 死亡 ,

因死亡而分离,

[greɪ] [deθ] ?
Gray Death ?
灰色的 死亡 ?

灰色死亡?

[waɪl] [ai] [meɪ]
WHILE I MAY
尽管 我 可能

虽然我可能

[wɪnd] [ænd; ənd] [heɪl] [ænd; ənd] ['vɪərɪŋ] [reɪn] ,
WIND and hail and veering rain ,
风 和 冰雹 和 转向 雨 ,

狂风、冰雹和变幻莫测的雨水,

['drɪvn] [mɪst] [ðæt] [veɪlz] [ðə; ði] [deɪ] ,
Driven mist that veils the day ,
驱动 薄雾 那 面纱 这 天 ,

笼罩白昼的薄雾

[soʊlz] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['bɑːdiz] [peɪn] ,
Soul's distress and body's pain ,
灵魂的 痛苦 和 身体的 疼痛 ,

灵魂的痛苦和肉体的疼痛,

[ai] [wʊd] [beə(r)] [juː; jʊ] [waɪl] [ai] [meɪ] .
I would bear you while I may .
我 会 熊 你 尽管 我 可能 .

我会尽我所能忍受你。

[ai] [wʊd] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪf] [ai] [mait] ,
I would love you if I might ,
我 会 爱 你 如果 我 可能 ,

如果可以,我非常爱你。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [suːn] [maɪ] [laɪf] [wɪl] [biː; bi]
For so soon my life will be
为了 所以 很快 我的 生活 将要 是

因为我的生命很快就要结束了

['berid] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [naɪt] ,
Buried in a lasting night ,
埋葬 在 一个 持久 夜晚 ,

埋葬在无尽的黑夜中,

['iːv(ə)n] [peɪn] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Even pain denied to me .
甚至 疼痛 否认 到 我 .

甚至连痛苦我都无法承受。

[det]
DEBT
债务

债务

[wɒt] [duː; də] [ai] [əʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ]
WHAT do I owe to you
什么 做 我 欠 到 你

我欠你什么?

[huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] [diːp] [ænd; ənd] [lɒŋ] ?
Who loved me deep and long ?
WHO 喜爱 我 深的 和 长的 ?

谁深深地、长久地爱着我?

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [geɪv] [maɪ] ['spɪrɪt] [wɪŋz]
You never gave my spirit wings
你 绝不 给予 我的 精神 翅膀

你从未赐予我灵魂翅膀。

[ɔː(r)] [geɪv] [maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
Or gave my heart a song .
或者 给予 我的 心 一个 歌曲 .

或者，它给了我的心一首歌。

[bʌt; bət] [əʊ] , [tuː; tə] [hɪm] [ai] [lʌvd]
But oh , to him I loved
但 哦 , 到 他 我 喜爱

但是，哦，我多么爱他啊！

[huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ,
Who loved me not at all ,
WHO 喜爱 我 不是 在 全部 ,

谁根本不爱我，

[ai] [əʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['əʊpən] [geɪt]
I owe the little open gate
我 欠 这 小的 打开 门

我欠那扇敞开的小门一份情。

[ðæt] [led] [θruː] ['hɛvənz] [wɔːl] .
That led thru heaven's wall .
那 引领 通过 天 墙 .

那条路通往天堂之墙。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ]
FROM THE NORTH
从 这 北

来自北方

[ðə; ði] ['nɔːðən] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['delɪkətli] [swiːt] ,
THE northern woods are delicately sweet ,
这 北方 树林 是 轻柔地 甜的 ,

北方的森林散发着淡淡的甜香。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['fəʊldɪd] ['sɒftli] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
The lake is folded softly by the shore ,
这 湖 是 折叠 轻轻 经过 这 支撑 ,

湖面被岸边轻轻折叠起来，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['restləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌbˌweɪz] [rɔː(r)] ,
But I am restless for the subway's roar ,
但 我 是 不安 为了 这 地铁的 吼 ,
但我却渴望地铁的轰鸣声。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] .
The thunder and the hurrying of feet .
这 雷 和 这 匆忙 的 脚 .
雷声和急促的脚步声。

[ai] [traɪ] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [stɪl] [maɪ] ['aɪlɪdz] [biːt]
I try to sleep , but still my eyelids beat
我 尝试 到 睡觉 , 但 仍然 我的 眼睑 打
我努力想入睡，但眼皮还是不停地跳动。

[ə'genst] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ðæt] [bɔː(r)]
Against the image of the tower that bore
反对 这 图像 的 这 塔 那 钻孔
与那座承载着重物的塔的图像形成对比

[ˌem 'iː] [haɪ] [ə'lɒft] , [æz; əz] [ɪf] [θruː] ['hɛvənz] [dɔː(r)]
Me high aloft , as if thru heaven's door
我 高的 高空 , 作为 如果 通过 天 门
我高高在上，仿佛穿过天堂之门

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [gɑːdz] [ˌʌn'ʃeɪkən] [siːt] .
I watched the world from God's unshaken seat .
我 观看 这 世界 从 神的 坚定不移 座位 .
我以上帝那屹立不倒的宝座俯瞰着这个世界。

[ai] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [briːð] [wɪð] ['kwikən] [sens]
I would go back and breathe with quickened sense
我 会 去 后退 和 呼吸 和 加速 感觉
我会回去，用更敏锐的感知呼吸。

[ðə; ði] ['tʌnəlz] [strɒŋ] [hɒt] [breθ] [ɒv; əv] ['paʊdəd] [stiːl] ;
The tunnel's strong hot breath of powdered steel ;
这 隧道的 强的 热的 气息 的 粉末状 钢 ;
隧道中弥漫着炽热的钢粉;

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['feriz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [tens]
But at the ferries I should leave the tense
但 在 这 渡轮 我 应该 离开 这 紧张
但在渡轮上我应该把紧张的气氛留给别人。

[dɑːk] [eə(r)] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [maʊnt] [ænd; ənd] [biː; bi]
Dark air behind , and I should mount and be
黑暗的 空气 在后面 , 和 我 应该 山 和 是
身后是一片漆黑，我应该上去。

[wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [θrɪld] [tuː; tə] [fiːl]
One among many who are thrilled to feel
一 之中 许多 WHO 是 激动不已 到 感觉
许多人都为这种感觉感到兴奋。

[ðə; ði] [fɜːst] [kiːn] [siː] - [breθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] .
The first keen sea - breath from the open sea .
这 第一的 敏锐的 海 - 气息 从 这 打开 海 .
来自茫茫大海的第一口清爽海风。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
THE LIGHTS OF NEW YORK
这 灯 的 新的 约克
纽约之光

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [spʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt]
THE lightning spun your garment for the night
这 闪电 旋转 你的 服装 为了 这 夜晚

闪电为你夜间的衣裳纺纱

[ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ['fɪləmənts] [wɪð] ['faɪə(r)] [ʃɒt] [θruː] ,
Of silver filaments with fire shot thru ,
的 银 丝状物 和 火 射击 通过 ，

由闪烁着火焰的银丝构成，

[ə; eɪ] ['brɔɪdəri] [ɒv; əv] [læmps] [ðæt] [lɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
A broidery of lamps that lit for you
一个 刺绣 的 灯 那 点燃 为了 你

一幅绣着为你点亮的灯的图案

[ðə; ði] ['stedfɑːst] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərɪŋ] [lait] .
The steadfast splendor of enduring light .
这 坚定不移 辉煌 的 持久 光 .

永恒之光的坚定光辉。

[ðə; ði] [muːn] [drɪfts] ['dɪmli] [ɪn] [ðə; ði] ['hɛvənz] [haɪt] ,
The moon drifts dimly in the heaven's height ,
这 月亮 漂移 依稀 在 这 天 高度 ，

月亮在天际缓缓飘荡，显得有些黯淡。

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃiː; ʃi] [njuː]
Watching with wonder how the earth she knew
观看 和 想知道 如何 这 地球 她 知道

她惊奇地看着她所熟知的地球。

[ðæt] [leɪ] [səʊ] [lɒŋ] [ræpt] [diːp] [ɪn] [dɑːk] [ænd; ənd] [djuː] ,
That lay so long wrapped deep in dark and dew ,
那 躺 所以 长的 包装 深的 在 黑暗的 和 露 ，

那东西在黑暗和露水中沉睡了很久，

[ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [səʊ] [waɪt] .
Should wear upon her breast a star so white .
应该 穿 之上 她 胸部 一个 星星 所以 白色的 .

她胸前应该佩戴一颗洁白的星星。

[ðə; ði] ['festɪvlz] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk]
The festivals of Babylon were dark
这 节日 的 巴比伦 是 黑暗的

巴比伦的节期是黑暗的。

[wɪð] ['fleərɪŋ] ['flæmbəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [daʊn] ;
With flaring flambeaux that the wind blew down ;
和 燃烧 火炬 那 这 风 吹 向下 ；

火焰熊熊燃烧，被风吹落；

[ðə; ði] [ˌsætə'neɪliə] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [waɪld] [bɔɪz] [lɑːk]
The Saturnalia were a wild boy's lark
这 农神节 是 一个 荒野 男孩们 云雀

农神节是狂野男孩的嬉戏。

[wɪð] [reɪn] - [kwentʃt] ['tɔːrtʃɪz] ['drɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] —
With rain - quenched torches dripping thru the town —
和 雨 - 淬火 火炬 滴落 通过 这 镇 —

小镇上，被雨水浇灭的火把滴着水——

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [gɒd] [ænd; ənd] [filtʃ] [frɒm; frəm] [hɪm]
But you have found a god and filched from him
但 你 有 成立 一个 上帝 和 偷窃 从 他

但你找到了一位神，却从他那里偷走了东西。

[ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)] [wɪnd] [nɔ:(r)] [reɪn] [kæn; kən] [dɪm] .

A fire that neither wind nor rain can dim .

一个 火 那 两者都不 风 也不 雨 能 暗淡 .

一团风雨都无法熄灭的火焰。

[siː] ['lɒŋɪŋ]

SEA LONGING

海 渴望

海之恋

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [sʌn] - [stiːpt] [wɔːl]

A THOUSAND miles beyond this sun - steeped wall

一个 千 英里 超过 这 太阳 - 浸泡 墙

越过这道阳光普照的墙一千英里。

['sʌmweə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [kriːp] [kuːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][sænd] ,

Somewhere the waves creep cool along the sand ,

某处 这 波浪 潜行者 凉爽的 沿着 这 沙 ,

在某个地方，海浪沿着沙滩缓缓流淌，带来一丝凉意。

[ðə; ði] ['ebɪŋ] [taɪd] [fɔ'seik] [ðə; ði] ['lɪstləs] [lænd]

The ebbing tide forsakes the listless land

这 退潮 潮 遗弃 这 蔫 土地

退潮抛弃了这片死气沉沉的土地。

[wɪð] [ðə; ði][əʊld]['mɜːmə(r)] , [lɒŋ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ;

With the old murmur , long and musical ;

和 这 老的 低语 , 长的 和 音乐 ;

带着古老的低语，悠长而悦耳；

[ðə; ði] ['wɪndi] [weɪvz] [maʊnt] [ʌp][ænd; ənd] [kɜːv] [ænd; ənd][fɔːl] ,

The windy waves mount up and curve and fall ,

这 刮风 波浪 山 向上 和 曲线 和 落下 ,

狂风掀起巨浪，波浪翻滚、弯曲、拍打。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɒks] [ðə; ði] [fəʊm] [bləʊz] [ʌp] [laɪk] [snəʊ] , —

And round the rocks the foam blows up like snow , —

和 圆形的 这 岩石 这 泡沫 打击 向上 喜欢 雪 , —

岩石周围，泡沫像雪一样扬起，——

[ðəʊ] - [ai][ˌeɪ 'em]['ɪnlənd; ɪn'lænd][fɑː(r)] , [ai][hɪə(r)][ænd; ənd] [nəʊ] ,

Tho ' I am inland far , I hear and know ,

虽然 - 我 是 内陆 远的 , 我 听到 和 知道 ,

虽然我身处内陆深处，但我听到了，也知道了，

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðə; ði] [siːz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [θrɔːl] .

For I was born the sea's eternal thrall .

为了 我 曾是 出生 这 海域 永恒 奴隶 .

因为我生来就是大海永恒的奴隶。

[ai] [wʊd] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌem 'iː]

I would that I were there and over me

我 会 那 我 是 那里 和 超过 我

我多么希望自己能在那里，在我上方。

[ðə; ði][kəʊld] [ɪn'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] [wʊd] [rəʊl] ,

The cold insistence of the tide would roll ,

这 寒冷的 坚持 的 这 潮 会 卷 ,

潮水的冷酷势头会席卷而来，

['kwentʃɪŋ] [ðɪs] ['bɜːnɪŋ] [θɪŋ] [men] [kɔːl][ðə; ði][səʊl] , —

Quenching this burning thing men call the soul , —

淬火 这 燃烧 事物 男人 称呼 这 灵魂 , —

熄灭这人称之为灵魂的燃烧之物——

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['ebɪŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [drɪft] [ænd; ənd][biː; bi]
Then with the ebbing I should drift and be
然后 和 这 退潮 我 应该 漂移 和 是
然后随着潮水退去，我应该随波逐流，成为

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʃel] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃəʊl] ,
Less than the smallest shell along the shoal ,
较少的 比 这 最小 壳 沿着 这 浅滩 ，
比浅滩上最小的贝壳还要小，

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] - [gʌlz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
Less than the sea - gulls calling to the sea .
较少的 比 这 海 - 海鸥 呼叫 到 这 海 .
比海鸥向大海鸣叫的声音还要少。

[ðə; ði]['rɪvə(r)]
THE RIVER
这 河
河流

[ai] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌni] ['væliz]
I CAME from the sunny valleys
我 来了 从 这 阳光明媚 山谷
我来自阳光明媚的山谷

[ænd; ənd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] [siː] ,
And sought for the open sea ,
和 寻求 为了 这 打开 海 ，
于是，他们向公海进发。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [ɪn][ɪts] [greɪ] [ik'spæns]
For I thought in its gray expanses
为了 我 想法 在 它是 灰色的 广阔的区域
因为我思绪飘荡在它灰蒙蒙的天空中

[maɪ] [piːs] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
My peace would come to me .
我的 和平 会 来 到 我 .
我的平静终将到来。

[ai] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]
I came at last to the ocean
我 来了 在 最后的 到 这 海洋
我终于来到了大海。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][waɪld][ænd; ənd] [blæk] ,
And found it wild and black ,
和 成立 它 荒野 和 黑色的 ，
发现它又黑又野。

[ænd; ənd][ai][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndləs] ['væliz] ,
And I cried to the windless valleys ,
和 我 哭 到 这 无风 山谷 ，
我向无风的山谷哭泣，

" [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] !
" Be kind and take me back !
" 是 种类 和 拿 我 后退 ！
请你善良一点，带我回去吧！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['θɜːsti] [taɪd][ræn]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,
" But the thirsty tide ran inland ,
" 但 这 渴 潮 跑 内陆 ，
但是，干渴的潮水涌向了内陆，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] [weɪvz] [dræŋk][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
And the salt waves drank of me ,
和 这 盐 波浪 喝 的 我 ，

咸涩的海浪吞噬了我，

[ænd; ənd][ai] [huː] [wɒz; wəz] [freʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪnfɔːl]
And I who was fresh as the rainfall
和 我 WHO 曾是 新鲜的 作为 这 雨量

而我，则像雨后般清新。

[ˌeɪ 'em]['bɪtə(r)][æz; əz][ðə; ði] [siː] .
Am bitter as the sea .
是 苦的 作为 这 海 .

我苦涩如海。

[liːvz]
LEAVES
树叶

树叶

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [laɪk] [liːvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] ,
ONE by one , like leaves from a tree ,
一 经过 一 ， 喜欢 树叶 从 一个 树 ，

一片接一片，就像树叶从树上飘落一样。

[ɔːl] [maɪ] [feiθ] [hæv; həv] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː] ;
All my faiths have forsaken me ;
全部 我的 信仰 有 被遗弃的 我 ；

我的所有信仰都离我而去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːz] [ə'bʌv] [maɪ] [hed]
But the stars above my head
但 这 明星 多于 我的 头

但我头顶的星星

[bɜːn] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [red] ,
Burn in white and delicate red ,
烧伤 在 白色的 和 精美的 红色的 ，

燃烧时呈现白色和淡红色，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] [ðə; ði] [ɜːθ]
And beneath my feet the earth
和 下面 我的 脚 这 地球

而我的脚下，是大地。

[brɪŋz] [ðə; ði] ['stɜːdi] [grɑːs] [tuː; tə] [bɜːθ] .
Brings the sturdy grass to birth .
带来 这 结实的 草 到 出生 .

使坚韧的青草得以生长。

[ai] [huː] [wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi]
I who was content to be
我 WHO 曾是 内容 到 是

我曾满足于此

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪlkən] - ['sɪŋɪŋ] [triː] ,
But a silken - singing tree ,
但 一个 丝 - 歌唱 树 ，

但是一棵会唱丝绸歌的树，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'laɪt]
But a rustle of delight
但 一个 沙沙 的 喜

但一阵愉悦的沙沙声

[ɪn][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [hɑːt] [ɒv; əv] [naɪt] —
In the wistful heart of night —
在 这 怅惘 心 的 夜晚 —

在夜深人静之时——

[ai][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [njuː]
I have lost the leaves that knew
我 有 丢失的 这 树叶 那 知道

我失去了那些知晓一切的树叶。

[tʌtʃ] [ɒv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [weɪt] [ɒv; əv] [djuː] .
Touch of rain and weight of dew .
触碰 的 雨 和 重量 的 露 .

雨滴轻抚，露水沉甸甸。

['blaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ] ['liːfi] [kraʊn]
Blinded by a leafy crown
失明 经过 一个 绿叶 王冠

被茂密的树冠遮蔽了视线

[ai] [lʊkt] ['naɪðə(r)] [ʌp] [nɔː(r)] [daʊn] —
I looked neither up nor down —
我 看起来 两者都不 向上 也不 向下 —

我既没抬头也没低头——

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːvz] [ðæt] [daɪ]
But the little leaves that die
但 这 小的 树叶 那 死

但那些凋零的小叶子

[hæv; həv] [left] [ˌem ˈiː] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][skaɪ] ;
Have left me room to see the sky ;
有 左边 我 房间 到 看 这 天空 ;

给我留出了欣赏天空的空间；

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [nəʊ]
Now for the first time I know
现在 为了 这 第一的 时间 我 知道

现在我第一次知道

[stɑːz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] .
Stars above and earth below .
星星 多于 和 地球 以下 .

天上星辰，脚下大地。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)]
THE ANSWER
这 回答

答案

[wen] [ai][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ]
WHEN I go back to earth
什么时候 我 去 后退 到 地球

当我回到地球

[ænd; ənd][ɔːl] [maɪ] ['dʒɔɪəs] ['bɒdi]
And all my joyous body
和 全部 我的 欢乐 身体

我所有快乐的身体

[pʊts] [ɒf] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt]
Puts off the red and white
放置 离开 这 红色的 和 白色的

散发出红白光芒

[ðæt] [wʌns][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [praʊd] ,

That once had been so proud ,

那 一次 有 到过 所以 自豪的 ，

曾经如此骄傲的，

[ɪf] [men] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [ə'bʌv]

If men should pass above

如果 男人 应该 经过 多于

如果男人应该超越

[wɪð] [fɔːls] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] ['pɪti] ,

With false and feeble pity ,

和 错误的 和 微弱 遗憾 ，

带着虚假而微弱的怜悯，

[maɪ] [dʌst] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [vɔɪs]

My dust will find a voice

我的 灰尘 将要 寻找 一个 嗓音

我的尘埃终将发出声音

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm][ə'laʊd] :

To answer them aloud :

到 回答 他们 大声 ：

大声回答他们：

" [biː; bi] [stɪl] , [ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent] ,

" Be still , I am content ,

" 是 仍然 ， 我 是 内容 ，

“安静些，我很满足。”

[teɪk] [bæk] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

Take back your poor compassion ,

拿 后退 你的 贫穷的 同情 ，

收回你那可怜的同情心吧。

[dʒɔɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn][ˌem 'iː]

Joy was a flame in me

喜悦 曾是 一个 火焰 在 我

喜悦是我心中的火焰。

[tuː] ['stedi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ;

Too steady to destroy ;

也 稳定的 到 破坏 ；

太稳固了，无法摧毁；

[laɪð] [æz; əz][ə; eɪ] ['bendɪŋ] [riːd]

Lithe as a bending reed

轻盈 作为 一个 弯曲 芦苇

像弯曲的芦苇一样柔软

['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [sweɪz] [hɜː(r); hə(r)] —

Loving the storm that sways her —

爱 这 风暴 那 摇摆 她 —

她爱上了那令她摇摆不定的风暴——

[ai] [faʊnd] [mɔː(r)][dʒɔɪ][ɪn] ['sɒrəʊ]

I found more joy in sorrow

我 成立 更多的 喜悦 在 悲哀

我在悲伤中找到了更多的快乐

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][dʒɔɪ] .

Than you could find in joy .

比 你 可以 寻找 在 喜悦 .

比你在快乐中能找到的还要多。

" [θriː]
" **III**
" 三、

三

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːfs]
OVER THE ROOFS
超过 这 屋顶

越过屋顶

[ai]
I
我

我

[əʊ] [tʃaɪmz] [set] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] ['taʊə(r)]
OH chimes set high on the sunny tower
哦 编钟 放 高的 在 这 阳光明媚 塔

阳光灿烂的塔楼上，高高的钟声悠扬响起。

[rɪŋ] [ɒn] , [rɪŋ] [ɒn] [ʌ'nendɪŋlɪ] ,
Ring on , ring on unendingly ,
戒指 在 , 戒指 在 无休止地 ,

铃声响个不停，没完没了地响着。

[meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['aʊəz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)] ,
Make all the hours a single hour ,
制作 全部 这 小时 一个 单身的 小时 ,

把所有小时合并成一个小时。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [dʌsk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['flaʊə(r)] ,
For when the dusk begins to flower ,
为了 什么时候 这 黄昏 开始 到 花 ,

当黄昏开始绽放花朵时，

[ðə; ði][mæn][ai] [lʌv] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! . . .
The man I love will come to me ! . . .
这 男人 我 爱 将要 来 到 我 ! . . .

我爱的人会来到我身边！

[bʌt; bət][nəʊ] , [gəʊ] ['sləʊli] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ,
But no , go slowly as you will ,
但 不 , 去 缓慢地 作为 你 将要 ,

但是，不，你想慢慢来就慢慢来。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪd][juː; jʊ]['heɪs(ə)n][səʊ] ,
I should not bid you hasten so ,
我 应该 不是 出价 你 趋 所以 ,

我不该催促你如此匆忙。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] ,
For while I wait for love to come ,
为了 尽管 我 等待 为了 爱 到 来 ,

在我等待爱情到来的这段时间里，

[sʌm; səm]['ʌðə(r)][gɜːl][ɪz] ['stændɪŋ] [dʌm] ,
Some other girl is standing dumb ,
一些 其他 女孩 是 常设 哑的 ,

另一个女孩呆呆地站在那里，一言不发。

['fɪrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wɪl] [gəʊ] .
Fearing her love will go .
恐惧 她 爱 将要 去 .

害怕她的爱会消失。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[əʊ] [waɪt] [stiːm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ruːfs] , [bləʊ] [haɪ] !
Oh white steam over the roofs , blow high !
哦 白色的 蒸汽 超过 这 屋顶 , 吹 高的 !

屋顶上冒出白色的蒸汽，高高扬起吧！

[əʊ] [tʃaɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] [rɪŋ] [klɪə(r)][ænd; ənd] [friː] !
Oh chimes in the tower ring clear and free !
哦 编钟 在 这 塔 戒指 清除 和 自由的 !

哦，塔楼里的钟声清脆悦耳！

[əʊ] [sʌn] [əˈweɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvəd] [skaɪ] ,
Oh sun awake in the covered sky ,
哦 太阳 醒 在 这 涵盖 天空 ,

哦，太阳，从阴霾的天空中醒来吧！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ai] [lʌv] , [lʌvz] [ˌem ˈiː][ai] . . .
For the man I love , loves me I . . .
为了 这 男人 我 爱 , 爱 我 我 . . .

因为我爱的人也爱我……

[əʊ] [ˈdrɪftɪŋ] [stiːm] [dɪˈspɜːs] [ænd; ənd][daɪ] ,
Oh drifting steam disperse and die ,
哦 漂流 蒸汽 分散 和 死 ,

哦，飘散的蒸汽消散消亡吧，

[əʊ] [ˈtaʊə(r)][stænd] [ˈʃraʊdɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] , —
Oh tower stand shrouded toward the south , —
哦 塔 站立 被遮蔽的 朝向 这 南 , —

哦，高塔矗立在南方，隐没在阴影中——

[feɪt] [hɜːd] [əˈfɑː(r)][maɪ] [ˈhæpi] [kraɪ] ,
Fate heard afar my happy cry ,
命运 听到 远方 我的 快乐的 哭 ,

命运之神听见了我喜悦的哭声，

[ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋɡə(r)][ɒn][maɪ] [maʊθ] .
And laid her finger on my mouth .
和 铺设 她 手指 在 我的 嘴 .

她把手指放在我的嘴唇上。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [dʌsk] [wɒz; wəz] [bluː] [wɪð] [ˈbləʊɪŋ] [mɪst] ,
The dusk was blue with blowing mist ,
这 黄昏 曾是 蓝色的 和 吹 薄雾 ,

黄昏时分，薄雾缭绕，天空呈现出一片蓝色。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][ˈspæŋɡ(ə)lz][ɪn][ə; eɪ][veɪl] ,
The lights were spangles in a veil ,
这 灯 是 亮片 在 一个 面纱 ,

灯光如同薄纱中的亮片，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈklæmə(r)][fɑː(r)] [bɪˈləʊ]
And from the clamor far below
和 从 这 叫嚣 远的 以下

而从远处传来下方的喧嚣声

['fləʊtɪd] [feɪnt] ['mjuːzɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] .
Floated faint music like a wail .
漂浮 头晕的 音乐 喜欢 一个 哀号 .

飘荡着微弱的音乐，如同哀嚎。

[ˌaɪ 'tiː] [vɔɪst] [wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [spiːk] ,
It voiced what I shall never speak ,
它 配音 什么 我 将 绝不 说话 ,

它说出了我永远不会说出口的话。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ,
My heart was breaking all night long ,
我的 心 曾是 打破 全部 夜晚 长的 ,

我整夜心碎不已。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd] [greɪ] ,
But when the dawn was hard and gray ,
但 什么时候 这 黎明 曾是 难的 和 灰色的 ,

但当黎明阴沉而艰难时，

[maɪ] [tɪəz] [dɪ'stɪld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
My tears distilled into a song .
我的 眼泪 蒸馏 进入 一个 歌曲 .

我的眼泪化作了一首歌。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ai] [sed] , " [ai] [hæv; həv] [ʃʌt] [maɪ] [hɑːt]
I said , " I have shut my heart
我 说 , " 我 有 关闭 我的 心

我说："我已封闭了我的心。"

[æz; əz] [wʌn] [ʃʌt] [æn; ən] ['əʊpən] [dɔː(r)] ,
As one shuts an open door ,
作为 一 关闭 一个 打开 门 ,

就像关上一扇敞开的门一样，

[ðæt] [lʌv] [meɪ] [stɑːv] [ˌðeər'ɪn]
That Love may starve therein
那 爱 可能 饿死 其中

愿爱在其中枯萎。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [nəʊ] [mɔː(r)] .
And trouble me no more .
和 麻烦 我 不 更多的 .

不要再来烦我了。

" [bʌt; bət] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːfs] [ðeə(r)] [keɪm]
" But over the roofs there came
" 但 超过 这 屋顶 那里 来了

但屋顶上却涌来了一个东西

[ðə; ði] [wet] [njuː] [wɪnd] [ɒv; əv] [meɪ] ,
The wet new wind of May ,
这 湿的 新的 风 的 可能 ,

五月湿润的新风

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tjuːn] [bluː] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɜːb]
And a tune blew up from the curb
和 一个 调 吹 向上 从 这 抑制

一阵旋律从路边响起。

[weə(r)] [ðə; ði] [striːt] - [pi'ænəuz] [pleɪ] .
Where the street - pianos play .
在哪里 这 街道 - 钢琴 玩 .

街头钢琴演奏的地方。

[maɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn]
My room was white with the sun
我的 房间 曾是 白色的 和 这 太阳

我的房间被阳光照得雪白。

[ænd; ənd] [lʌv] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ˌem 'iː] ,
And Love cried out in me ,
和 爱 哭 出去 在 我 ,

爱在我心中呐喊，

" [ai][ˌeɪ 'em] [strɒŋ] , [ai] [wɪl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]
" I am strong , I will break your heart
" 我 是 强的 , 我 将要 休息 你的 心

我很强大，我会让你心碎

[ən'les] [juː; jʊ] [set] [ˌem 'iː] [friː] .
Unless you set me free .
除非 你 放 我 自由的 .

除非你放我走。

" [ə; eɪ] [kraɪ]
" A CRY
" 一个 哭

一声哭泣

[əʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [siː] ,
OH , there are eyes that he can see ,
哦 , 那里 是 眼睛 那 他 能 看 ,

哦，他能看到眼睛。

[ænd; ənd] [hændz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hændz] [rɪ'dʒɔɪs] ,
And hands to make his hands rejoice ,
和 双手 到 制作 他的 双手 麾 ,

并使他的双手欢欣雀跃，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] ['lʌvə(r)] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi]
But to my lover I must be
但 到 我的 情人 我 必须 是

但对我的爱人来说，我必须是

['əʊnli] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
Only a voice .
仅有的 一个 嗓音 .

只是一个声音。

[əʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [brests] [tuː; tə] [beə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Oh , there are breasts to bear his head ,
哦 , 那里 是 乳房 到 熊 他的 头 ,

哦，有乳房可以托住他的头，

[ænd; ənd] [lɪps] [weər'ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [kæn; kən] [laɪ] ,
And lips whereon his lips can lie ,
和 嘴唇 其中 他的 嘴唇 能 说谎 ,

还有他的嘴唇可以依偎的嘴唇，

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [tɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [ded]
But I must be till I am dead
但 我 必须 是 直到 我 是 死的

但我必须如此，直到我死去

['əʊnli][ə; eɪ][kraɪ] .
Only a cry .
仅有的 一个 哭 .

只是一声哭泣。

[tʃɑːns]
CHANCE
机会

机会

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][met]
How many times we must have met
如何 许多 时代 我们 必须 有 遇见

我们究竟见过多少次面?

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [striːt] [æz; əz] ['strendʒər] [duː; də] ,
Here on the street as strangers do ,
这里 在 这 街道 作为 陌生人 做 ,

在这里,像陌生人一样在街头,

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [huː] [pɑːst]
Children of chance we were , who passed
孩子们 的 机会 我们 是 , WHO 通过了

我们是机遇之子,我们逝去

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['hev(ə)n] [ænd; ənd]['nevə(r)] [njuː] .
The door of heaven and never knew .
这 门 的 天堂 和 绝不 知道 .

通往天堂之门,却从未知晓。

[ɪ'mɔːt(ə)l]
IMMORTAL
不朽

不朽

[səʊ] [suːn] [maɪ] ['bɒdi] [wɪl] [hæv; həv] [gɒn]
So soon my body will have gone
所以 很快 我的 身体 将要 有 已消失

很快,我的身体就会消失。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] [ɒv; əv] [men] ,
Beyond the sound and sight of men ,
超过 这 声音 和 视线 的 男人 ,

超越人类的听觉和视觉之外,

[ænd; ənd][ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [weiks] [ænd; ənd] ['sʌfə] [naʊ] ,
And tho ' it wakes and suffers now ,
和 虽然 - 它 醒来 和 遭受 现在 ,

虽然它现在醒来并遭受痛苦,

[ɪts] [sliːp] [wɪl] [biː; bi][ʌn'brəʊkən] [ðen] ;
Its sleep will be unbroken then ;
它是 睡觉 将要 是 未破 然后 ;

那时它将一直沉睡不醒;

[bʌt; bət][əʊ] , [maɪ] [freɪl] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl]
But oh , my frail immortal soul
但 哦 , 我的 脆弱 不朽 灵魂

但是,哦,我脆弱而不朽的灵魂

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [sliːp] [fəˌrevə'mɔː] ,
That will not sleep forevermore ,
那 将要 不是 睡觉 永远 ,

那将永不沉睡,

[ə; eɪ] [liːf] [bɔːn] ['ɒnwəd] [baɪ][ðə; ði][blɑːst] ,
A leaf borne onward by the blast ,
一个 叶子 出生 向前 经过 这 爆炸 ，

被狂风吹拂的一片叶子

[ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] ['nevə(r)][faindz][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
A wave that never finds the shore .
一个 海浪 那 绝不 发现 这 支撑 .

永不抵达海岸的波浪。

['ɑːftə(r)] [deθ]
AFTER DEATH
后 死亡

死后

[naʊ] [waɪl] [maɪ][lɪps][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ]
Now while my lips are living
现在 尽管 我的 嘴唇 是 活的

现在，当我的嘴唇还活着的时候

[ðeə(r)] [wɜːdz] [mʌst; məst] [steɪ] [ʌn'sed] ,
Their words must stay unsaid ,
他们的 字 必须 停留 未说出口的话 ，

他们的话必须保持沉默。

[ænd; ənd] [wɪl] [maɪ] [səʊl] [rɪ'membə(r)]
And will my soul remember
和 将要 我的 灵魂 记住

我的灵魂是否会记得

[tuː; tə] [spiːk] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] ?
To speak when I am dead ?
到 说话 什么时候 我 是 死的 ？

死后还能说话吗？

[jet] [ɪf] [maɪ] [səʊl] [rɪ'membəd]
Yet if my soul remembered
然而 如果 我的 灵魂 记得

然而，如果我的灵魂还记得

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ,
You would not heed it , dear ,
你 会 不是 注意 它 ， 亲爱的 ，

亲爱的，你不会听的。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]['lɪs(ə)n] ,
For now you must not listen ,
为了 现在 你 必须 不是 听 ，

现在你千万不要听。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] .
And then you could not hear .
和 然后 你 可以 不是 听到 .

然后你就听不见了。

['testəmənt]
TESTAMENT
遗嘱

遗嘱

[ai] [sed] , " [ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ][laɪf]
I SAID , " I will take my life
我 说 ， " 我 将要 拿 我的 生活

我说："我要结束自己的生命。"

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ;
And throw it away ;
和 扔 它 离开 ;

然后把它扔掉；

[ai] [huː] [wɒz; wəz]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɒŋ]
I who was fire and song
我 WHO 曾是 火 和 歌曲

我曾是火焰和歌

[wɪl] [tɜːn] [tuː; tə] [kleɪ] . "
Will turn to clay . "
将要 转动 到 黏土 . "

会变成泥土。

" [ai] [wɪl] [laɪ][nəʊ][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
" I will lie no more in the night
" 我 将要 说谎 不 更多的 在 这 夜晚

我将不再彻夜难眠

[wɪð] ['ʃeɪkən] [breθ] ,
With shaken breath ,
和 摇晃 气息 ,

喘息着，

[ai] [wɪl] [tɒs] [maɪ] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
I will toss my heart in the air
我 将要 折腾 我的 心 在 这 空气

我会把我的心抛向空中

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [deθ] .
To be caught by Death .
到 是 捕捉 经过 死亡 .

被死神抓住。

" [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ai] [hɜːd] ,
" But out of the night I heard ,
" 但 出去 的 这 夜晚 我 听到 ,

“但夜里我听到，

[laɪk] [ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Like the inland sound of the sea ,
喜欢 这 内陆 声音 的 这 海 ,

如同内陆传来海浪声，

[ðə; ði] [hʌʃt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ˌes əʊ 'biː]
The hushed and terrible sob
这 静静地 和 糟糕的 哭泣

那低沉而可怕的啜泣声

[ɒv; əv][ɔːl][hjuː'mænəti] .
Of all humanity .
的 全部 人类 .

全人类。

[ðen] [ai] [sed] , " [əʊ] [huː] [ˌeɪ 'em][ai]
Then I said , " Oh who am I
然后 我 说 , " 哦 WHO 是 我

然后我说：“哦，我是谁？”

[tuː; tə] [skɔːn] [gɒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ?
To scorn God to his face ?
到 轻蔑 上帝 到 他的 脸 ?

当面蔑视上帝？

[ai] [wɪl] [baʊ; bəʊ][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [steɪ]
I will bow my head and stay
我 将要 弓 我的 头 和 停留

我将低下头，留在这里

[ænd; ənd]['sʌfə(r)] [wɪð] [maɪ] [reɪs] .
And suffer with my race .
和 遭受 和 我的 种族 .

并与我的种族一同承受苦难。

" [gɪfts]
" GIFTS
" 礼物

“礼物

[ai] [geɪv] [maɪ][fɜːst] [lʌv] ['lɑːftə(r)] ,
I GAVE my first love laughter ,
我 给予 我的 第一的 爱 笑声 ,

我给了我的初恋欢笑，

[ai] [geɪv] [maɪ]['sekənd] [tɪəz] ,
I gave my second tears ,
我 给予 我的 第二 眼泪 ,

我流下了第二滴眼泪。

[ai] [geɪv] [maɪ] [θɜːd] [lʌv] ['saɪləns]
I gave my third love silence
我 给予 我的 第三 爱 沉默

我献出了我的第三个爱的沉默

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] .
Thru all the years .
通过 全部 这 年 .

这么多年过去了。

[maɪ][fɜːst] [lʌv] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sɪŋɪŋ] ,
My first love gave me singing ,
我的 第一的 爱 给予 我 歌唱 ,

我的初恋让我学会了唱歌，

[maɪ]['sekənd] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ,
My second eyes to see ,
我的 第二 眼睛 到 看 ,

我的第二个眼睛，让我能够看到

[bʌt; bət][əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [θɜːd] [lʌv]
But oh , it was my third love
但 哦 , 它 曾是 我的 第三 爱

但是，哦，那是我第三次恋爱了。

[huː] [geɪv] [maɪ][səʊl][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Who gave my soul to me .
WHO 给予 我的 灵魂 到 我 .

谁将我的灵魂赐予了我?

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[frɒm; frəm][ðə; ði] [siː]
FROM THE SEA
从 这 海

来自大海

[ɔːl] ['bjuːti] [kɔːlz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siːm] ,
ALL beauty calls you to me , and you seem ,
全部 美丽 呼叫 你 到 我 , 和 你 似乎 ,

所有的美都在召唤我，而你似乎，

[pɑːst] [twaɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [siː] ,
Past twice a thousand miles of shifting sea ,
过去的 两次 一个 千 英里 的 转变 海 ,

穿越两千英里变幻莫测的大海，

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌem 'iː] .
To reach me .
到 抵达 我 .

联系我。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ai] [briːð]
You are as the wind I breathe
你 是 作为 这 风 我 呼吸

你就像我呼吸的风。

[hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪps] [sʌn] - ['smɪtn] ['tɒpməʊst] [dek] ,
Here on the ship's sun - smitten topmost deck ,
这里 在 这 船的 太阳 - 迷恋 最顶层 甲板 ,

这里是船上阳光普照的最上层甲板，

[wɪð] ['əʊnli] [lait] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
With only light between the heavens and me .
和 仅有的 光 之间 这 天 和 我 .

只有光芒隔开了天堂与我。

[ai] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt]
I feel your spirit
我 感觉 你的 精神

我感受到了你的灵魂

[ænd; ənd] [ai] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] ,
and I close my eyes ,
和 我 关闭 我的 眼睛 ,

我闭上眼睛，

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [heə(r)] ['bləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
Knowing the bright hair blowing in the sun ,
会心 这 明亮的 头发 吹 在 这 太阳 ,

看到阳光下飘扬的亮丽秀发，

[ðə; ði] ['iːgə(r)] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [aɪz] .
The eager whisper and the searching eyes .
这 渴望的 耳语 和 这 搜索 眼睛 .

急切的低语和探寻的眼神。

['lɪs(ə)n] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
Listen , I love you .
听 , 我 爱 你 .

听着，我爱你。

[duː; də] [nɒt] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs]
Do not turn your face
做 不是 转动 你的 脸

不要转过脸去

[nɔː(r)] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .
Nor touch me .
也不 触碰 我 .

别碰我。

['əʊnli][stænd][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ə'waɪl]
Only stand and watch awhile
仅有的 站立 和 手表 一会儿

只需站着看一会儿。

[ðə; ði] [bluː] [ʌn'brəʊkən]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
The blue unbroken circle of the sea .
这 蓝色的 未破 圆圈 的 这 海 .

蔚蓝无垠的大海。

[lʊk] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [iːz] [maɪ] [hɑːt]
Look far away and let me ease my heart
看 远的 离开 和 让 我 舒适 我的 心

眺望远方，让我抚慰我的心

[ɒv; əv] [wɜːdz] [ðæt] [biːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['brəʊkən] [wɪŋ] .
Of words that beat in it with broken wing .
的 字 那 打 在 它 和 破碎的 翼 .

那些断翼般拍打着它的词语。

[lʊk] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] ,
Look far away , and if I say too much ,
看 远的 离开 , 和 如果 我 说 也 很多 ,

眺望远方，如果我说得太多了，

[fə'get] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] .
Forget that I am speaking .
忘记 那 我 是 请讲 .

别理会我说话。

['əʊnli] [wɒtʃ] ,
Only watch ,
仅有的 手表 ,

只管看，

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌl] [ðæt] ['spɑːklɪŋ] [sɪŋks] [tuː; tə] [rest] ,
How like a gull that sparkling sinks to rest ,
如何 喜欢 一个 鸥 那 闪闪发光 水槽 到 休息 ,

就像一只闪闪发光的海鸥沉入水底休息一样，

[ðə; ði] [fəʊm] - [krest] [drɪfts] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [weɪv]
The foam - crest drifts along a happy wave
这 泡沫 - 波峰 漂移 沿着 一个 快乐的 海浪

泡沫浪花顺着欢快的波浪漂移。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [braɪt] [vɜːdʒ] , [ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
Toward the bright verge , the boundary of the world .
朝向 这 明亮的 边缘 , 这 边界 的 这 世界 .

朝着光明的边缘，世界的边界。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [wiːk] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [preɪz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
I am so weak a thing , praise me for this ,
我 是 所以 虚弱的 一个 事物 , 称赞 我 为了 这 ,

我真是太软弱了，请为此赞美我吧。

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ] [wei] [ai][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf]
That in some strange way I was strong enough
那 在 一些 奇怪的 方式 我 曾是 强的 足够的

不知为何，我竟然足够强大。

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [lʌv] [ˌʌn'ʌtəd] [ænd; ənd][tuː; tə][stænd]
To keep my love unuttered and to stand
到 保持 我的 爱 未说出口的 和 到 站立

我将爱意深藏不露，并始终屹立不倒。

[ɔːl'ðəʊ] - [ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [niːl] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [naɪt]
Altho ' I longed to kneel to you that night
虽然 - 我 渴望 到 下跪 到 你 那 夜晚

虽然那天晚上我多么渴望跪在你面前

[juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] ['evə(r)] - ['kɔːlɪŋ] [aɪz] .
You looked at me with ever - calling eyes .
你 看起来 在 我 和 曾经 - 呼叫 眼睛 .

你用充满渴望的眼神看着我。

[wɒz; wəz][ai][nɒt][kɑːm] ?
Was I not calm ?
曾是 我 不是 冷静的 ?

我当时不够冷静吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gest] [maɪ] [lʌv]
And if you guessed my love
和 如果 你 猜对了 我的 爱

如果你猜对了，那就是我的爱

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [friː] ,
You thought it something delicate and free ,
你 想法 它 某物 精美的 和 自由的 ,

你觉得它精致而自由，

[sɒft] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][fɜː(r)] - [triːz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
Soft as the sound of fir - trees in the wind ,
柔软的 作为 这 声音 的 冷杉 - 树木 在 这 风 ,

轻柔如风中杉树的沙沙声，

['fliːtɪŋ] [æz; əz] [ˌfɒsfə'resnt] [stɑːz] [ɪn] [fəʊm] .
Fleeting as phosphorescent stars in foam .
转瞬即逝 作为 磷光 明星 在 泡沫 .

如同泡沫中转瞬即逝的磷光星辰。

[jet] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [stɔːm]
Yet in my heart there was a beating storm
然而 在 我的 心 那里 曾是 一个 殴打 风暴

然而，我的内心却狂风暴雨。

['bendɪŋ] [maɪ] [θɔːts] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [strəʊv]
Bending my thoughts before it , and I strove
弯曲 我的 想法 前 它 , 和 我 努力

我努力压抑自己的思绪，并竭尽全力。

[tuː; tə] [seɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [lest] [ai] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] ,
To say too little lest I say too much ,
到 说 也 小的 免得 我 说 也 很多 ,

少说为妙，以免说得太多。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [draɪv] ['lʌvz] ['hæpi] [ʃeɪm] .
And from my eyes to drive love's happy shame .
和 从 我的 眼睛 到 驾驶 爱的 快乐的 耻辱 .

从我的眼中，驱使着爱情的幸福与羞耻。

[jet] [wen] [ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ðə; ði][fɜːst][fɑː(r)][taɪm]
Yet when I heard your name the first far time
然而 什么时候 我 听到 你的 姓名 这 第一的 远的 时间

然而，当我第一次远远地听到你的名字时

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['ʌðə(r)] [nems] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai]
It seemed like other names to me , and I
它 似乎 喜欢 其他 姓名 到 我 , 和 我

在我看来，它似乎和其他名字一样，而且我

[wɒz; wəz][ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['driːmɪŋ] ['rɪvə(r)]
Was all unconscious , as a dreaming river
曾是 全部 无意识 , 作为 一个 做梦 河

一切都处于无意识状态，如同梦中的河流

[ðæt] [n'iəz] [æt; ət][lɑːst][ɪts] [lɒŋ] [ˌpriː'destɪnd] [siː] ;
That nears at last its long predestined sea ;
那 临近 在 最后的它是 长的 命中注定 海 ;

它终于接近了它漫长而命中注定的大海；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ]
And when you spoke to me , I did not know
和 什么时候 你 辐 到 我 , 我 做过 不是 知道

当你和我说话的时候，我并不知道

[ðæt] [tuː; tə][maɪ] [laɪfs] [haɪ] ['ɔːltə(r)] [keɪm] [ɪts] [priːst] .
That to my life's high altar came its priest .
那 到 我的 生活的 高的 坛 来了 它是 牧师 .

一位祭司来到了我人生的至高祭坛。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ] [bɪ'twiːn] [maɪ] [gɒd] [ænd; ənd][ˌem 'iː]
But now I know between my God and me
但 现在 我 知道 之间 我的 上帝 和 我

但现在我知道，我和我的上帝之间……

[juː; jʊ][stænd][fər'evə(r)] , ['nɪərə(r)] [gɒd] [ðæn; ðən][ai] ,
You stand forever , nearer God than I ,
你 站立 永远 , 更近 上帝 比 我 ,

你永远屹立不倒，比我更接近上帝。

[ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] [wɪð] [feɪθ] [ænd; ənd]['ʌtə(r)][dʒɔɪ]
And in your hands with faith and utter joy
和 在 你的 双手 和 信仰 和 说出 喜悦

并将这份信心和无比的喜乐交托于你手中

[ai] [wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ] ['wʊmənz] [səʊl] .
I would that I could lay my woman's soul .
我 会 那 我 可以 躺 我的 女性的 灵魂 .

我多么希望能够安葬我爱人的灵魂。

[əʊ] , [maɪ] [lʌv]
Oh , my love
哦 , 我的 爱

哦，我的爱

[tuː; tə] [huːm] [ai] ['kænɒt] [kʌm] [wɪð] ['eni] [gɪft]
To whom I cannot come with any gift
到 谁 我 不能 来 和 任何 礼物

我无法带任何礼物去见他们。

[ɒv; əv] ['bɒdi] [ɔː(r)][ɒv; əv] [səʊl] , [ai] [pɑːs] [ænd; ənd][gəʊ] .
Of body or of soul , I pass and go .
的 身体 或者 的 灵魂 , 我 经过 和 去 .

无论是肉体还是灵魂，我都已离去。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)] [bləʊn] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ]
But sometimes when you hear blown back to you
但 有时 什么时候 你 听到 吹 后退 到 你

但有时当你听到回响时

[maɪ]['wɪstf(ə)l] , [fɑː(r)] - [ɒf] ['sɪŋɪŋ] [tʌtʃt] [wɪð] [tɪəz] ,
My wistful , far - off singing touched with tears ,
我的 怅惘 , 远的 - 离开 歌唱 感动 和 眼泪 ,

我那充满怀旧、遥远的歌声，带着一丝泪意。

[nəʊ] [ðæt] [ai] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
Know that I sang for you alone to hear ,
知道 那 我 唱 为了 你 独自的 到 听到 ，

要知道，我唱歌只为你一人而唱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [brɪŋ]
And that I wondered if the wind would bring
和 那 我 想知道 如果 这 风 会 带来

我当时就在想，风会不会带来什么。

[tuː; tə] [hɪm] [huː] [tjuːnd] [maɪ] [hɑːt] [ɪts] ['dɪstənt] [sɒŋ] .
To him who tuned my heart its distant song .
到 他 WHO 调谐 我的 心 它是 遥远 歌曲 .

献给那位让我的心唱起遥远歌谣的人。

[səʊ] [mait] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪn] ['ləʊnlinəs]
So might a woman who in loneliness
所以 可能 一个 女士 WHO 在 孤独

所以，一个孤独的女人也可能如此。

[hæd; həd] [bɔːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,
Had borne a child , dreaming of days to come ,
有 出生 一个 孩子 ， 做梦 的 天 到 来 ，

生下孩子后，憧憬着未来的日子，

['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ɪts] ['fɑː.ðərz] [aɪz] .
Wonder if it would please its father's eyes .
想知道 如果 它 会 请 它是 父亲的 眼睛 .

不知道它父亲会不会喜欢。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
But long before I ever heard your name ,
但 长的 前 我 曾经 听到 你的 姓名 ，

但早在听到你的名字之前，

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] - [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [nəʊt]
Always the undertone's unchanging note
总是 这 - 不变 笔记

始终不变的基调

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

河流入海(Rivers to the Sea)

第4/4页

[ɪn][ɔːl][maɪ] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd][priː'figə, -gjuə][juː; jʊ] ,
In all my singing had prefigured you ,
在 全部 我的 歌唱 有 预先设定的 你 ，

我所有的歌声都预示着你的到来，

[fɔː'təʊld] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [spɑːk] [fɔː'tel] [ə; eɪ] [fleɪm] .
Foretold you as a spark foretells a flame .
预言 你 作为 一个 火花 预言 一个 火焰 .

预言你如同火星预示火焰。

[jet] [ai][wɒz; wəz] [friː] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'teðə] [klaʊd]
Yet I was free as an untethered cloud
然而 我 曾是 自由的 作为 一个 不受束缚 云

然而，我却像一朵挣脱束缚的云一样自由。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [siː] ,
In the great space between the sky and sea ,
在 这 伟大的 空间 之间 这 天空 和 海 ，

在天空与海洋之间的广阔空间里，

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [bləʊn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv][dʒɔɪ]
And might have blown before the wind of joy
和 可能 有 吹 前 这 风 的 喜悦

或许曾被欢乐之风吹拂过。

[laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] ['bænə(r)]['wəʊv(ə)n][baɪ][ðə; ði][sʌn] .
Like a bright banner woven by the sun .
喜欢 一个 明亮的 横幅 编织 经过 这 太阳 .

宛如太阳织就的绚丽旗帜。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] —
I did not know the longing in the night —
我 做过 不是 知道 这 渴望 在 这 夜晚 —

我不曾体会过夜晚的渴望——

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [weɪkt] [ˌem 'iː] ['kænɒt] [gɪv] [ˌem 'iː] [sliːp] .
You who have waked me cannot give me sleep .
你 WHO 有 醒来 我 不能 给 我 睡觉 .

你唤醒了我，却不能让我入睡。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [rest] , [bʌt; bət][ai] ,
All things in all the world can rest , but I ,
全部 事物 在 全部 这 世界 能 休息 ， 但 我 ，

世间万物皆可安息，唯独我，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [smuːð] [briːf] ['respaɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv]
Even the smooth brief respite of a wave
甚至 这 光滑的 简短的 喘息 的 一个 海浪

即使是波浪短暂而平稳的间歇。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ʌp][ɪts]['brəʊkən] [kraʊn] [ɒv; əv][fəʊm] ,
When it gives up its broken crown of foam ,
什么时候 它 给予 向上 它是 破碎的 王冠 的 泡沫 ，

当它放弃那破碎的泡沫冠冕时，

['iːv(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rest] [ai] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] .
Even that little rest I may not have .
甚至 那 小的 休息 我 可能 不是 有 .

就连这点休息时间我可能都得不到。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] ['kwaɪət] [lʌvz] [ɒv; əv] [frendz] , [ɔːl] [dʒɔɪ]
And yet all quiet loves of friends , all joy
和 然而 全部 安静的 爱 的 朋友们 , 全部 喜悦

然而，所有朋友间的静默之爱，所有喜悦

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
In all the piercing beauty of the world
在 全部 这 冲孔 美丽 的 这 世界

在世界所有令人心醉神迷的美丽之中

[ai] [wʊd] [gɪv] [ʌp] — [gəʊ] [blaɪnd] [fəˌrevə'mɔː] ,
I would give up — go blind forevermore ,
我 会 给 向上 — 去 瞎的 永远 ,

我宁愿放弃——永远失明，

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [gɒd] [blɒt] [frɒm; frəm] [aʊt] [maɪ] [səʊl]
Rather than have God blot from out my soul
相当 比 有 上帝 印迹 从 出去 我的 灵魂

宁愿让上帝从我的灵魂中抹去一切

[rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [sed] [maɪ] [neɪm] .
Remembrance of your voice that said my name .
纪念 的 你的 嗓音 那 说 我的 姓名 .

永远不会忘记你呼唤我名字的声音。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [nəʊ] ['stɑːlaɪt] [st'ɪld] [ðə; ði] ['eɪprəl] ['fiːldz] ,
For us no starlight stilled the April fields ,
为了 我们 不 星光 静止 这 四月 字段 ,

四月的田野，没有星光能将其宁静下来。

[nəʊ] [bɜ˞dz] [ə'wəʊk] [ɪn] ['dɑːklɪŋ] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
No birds awoke in darkling trees for us ,
不 鸟类 醒来 在 黑暗之子 树木 为了 我们 ,

没有鸟儿在昏暗的树林中为我们醒来。

[jet] [weə(r)] [wiː; wi] [wɔːkt] [ðə; ði] ['sɪtiz] [striːt] [ðæt] [naɪt]
Yet where we walked the city's street that night
然而 在哪里 我们 步行 这 城市的 街道 那 夜晚

然而，那天晚上我们却走在了这座城市的街道上。

[felt] [ɪn] ['aʊə(r)] [fiːt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
Felt in our feet the singing fire of spring ,
毛毡 在 我们的 脚 这 歌唱 火 的 春天 ,

感受到了春天的火焰在脚下歌唱，

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)] [pɑːθ] [wiː; wi] [left] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] [lait]
And in our path we left a trail of light
和 在 我们的 小路 我们 左边 一个 踪迹 的 光

我们一路走来，留下了一道光迹。

[sɒft] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌfɒsfə'resns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]
Soft as the phosphorescence of the sea
柔软的 作为 这 磷光 的 这 海

柔和如海浪磷光

[wen] [naɪt] [səb'mɜːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [weɪk]
When night submerges in the vessel's wake
什么时候 夜晚 潜入 在 这 船的 唤醒

当夜幕沉入船尾的航迹中。

[ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌn'bɔ:n] [ˌevə'nes(ə)nt] [stɑ:z] .
A heaven of unborn evanescent stars .
一个 天堂 的 未出生的 转瞬即逝 明星 .

一片由未诞生的、转瞬即逝的星辰组成的星空。

[vi'njets] [ˌəʊvə'si:z]
VIGNETTES OVERSEAS
小故事 海外

海外小故事

[ai]
I
我

我

[ɒf] [dʒɪ'brɔ:ltə(r)]
Off Gibraltar
离开 直布罗陀

直布罗陀附近

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sli:pi] [hɪlz] [ɒv; əv] [speɪn] ,
BEYOND the sleepy hills of Spain ,
超过 这 困 丘陵 的 西班牙 ,

在西班牙宁静的山丘之外，

[ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] [ɪn] ['jeləʊ] [mɪst] ,
The sun goes down in yellow mist ,
这 太阳 去 向下 在 黄色的 薄雾 ,

太阳落入一片黄色的薄雾中，

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [freʃ] [wɪð] ['dju:i] [stɑ:z]
The sky is fresh with dewy stars
这 天空 是 新鲜的 和 露水 明星

天空繁星闪烁，晶莹剔透。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] ['æməθɪst] .
Above a sea of amethyst .
多于 一个 海 的 紫晶 .

一片紫水晶般的海洋之上。

[jet] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv]
Yet in the city of my love
然而 在 这 城市 的 我的 爱

然而，在我挚爱的城市里

[haɪ] [nu:n] [bɜ:nz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hevənz] [beə(r)] —
High noon burns all the heavens bare —
高的 中午 烧伤 全部 这 天 裸 —

正午烈日炙烤着苍穹——

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [lait] ,
For him the happiness of light ,
为了 他 这 幸福 的 光 ,

对他而言，光明带来的幸福，

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['delɪkət] [dɪ'speə(r)] .
For me a delicate despair .
为了 我 一个 精美的 绝望 .

对我而言，那是一种微妙的绝望。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ɒf] [æl'dʒɪəz]
Off Algiers
离开 阿尔及尔

阿尔及尔附近

[əʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː]['naɪðə(r)] [lʌv] [nɔː(r)] [tɪəz] ,
Oh give me neither love nor tears ,
哦 给 我 两者都不 爱 也不 眼泪 ,

哦，请不要给我爱，也不要给我眼泪。

[nɔː(r)] [driːmz] [ðæt] [sɪə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] ['faɪə(r)] ,
Nor dreams that sear the night with fire ,
也不 梦境 那 炙烤 这 夜晚 和 火 ,

也不是那种用火焰灼烧黑夜的梦境，

[ɡəʊ] ['laɪtli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['pɪlɡrɪmɪdʒ]
Go lightly on your pilgrimage
去 轻轻 在 你的 朝圣

轻装上阵，踏上朝圣之旅

[ʌn'bɜːd(ə)nd] [baɪ][dɪ'zaɪə(r)] .
Unburdened by desire .
无负担 经过 欲望 .

不受欲望的束缚。

[fə'ɡet] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
Forget me for a month , a year ,
忘记 我 为了 一个 月 , 一个 年 ,

把我忘掉一个月，一年，

[bʌt; bət] , [əʊ] , [bɪ'lʌvɪd] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
But , oh , beloved , think of me
但 , 哦 , 心爱 , 思考 的 我

但是，哦，亲爱的，请想想我

[wen] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['bjuːti] [bɜːnz]
When unexpected beauty burns
什么时候 意外 美丽 烧伤

当意想不到的美丽燃烧

[laɪk] ['sʌd(ə)n] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [siː] .
Like sudden sunlight on the sea .
喜欢 突然 阳光 在 这 海 .

就像阳光突然洒在海面上。

[θriː]
III
三、

三

['neɪplz]
Naples
那不勒斯

那不勒斯

[nɪsiːdə][ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lait] ,
Nisida and Prosida are laughing in the light ,
尼西达 和 - 是 笑 在 这 光 ,

尼西达和普罗西达在阳光下笑着。

[kə'priː][ɪz][ə; eɪ] ['djuːi] ['flaʊə(r)] ['lɪftɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] ,
Capri is a dewy flower lifting into sight ,
卡普里 是 一个 露水 花 举重 进入 视线 ,

卡普里就像一朵沾满露珠的花朵，缓缓绽放在眼前。

- [niːl] [ænd; ənd] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪʃt] [siː] ,
Posilipo kneels and looks in the burnished sea ,
- 跪着 和 看起来 在 这 抛光 海 ,

波西利波跪下，凝视着波光粼粼的大海。

['neɪplz] [kraʊdz] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪljən] [ruːfs] [kləʊz] [æz; əz] [kləʊz] [kæn; kən] [biː; bi] ;
Naples crowds her million roofs close as close can be ;
那不勒斯 人群 她 百万 屋顶 关闭 作为 关闭 能 是 ;

那不勒斯的百万座屋顶密密麻麻地挤在一起；

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [krest] [ə; eɪ] [flæg] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɪz] [hʌŋ] —
Round about the mountain's crest a flag of smoke is hung —
圆形的 关于 这 山的 波峰 一个 旗帜 的 抽烟 是 悬挂 —

山顶周围悬挂着一面烟雾旗帜——

[əʊ] [wen] [gɒd] [meɪd] ['ɪtəli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] [jʌŋ] !
Oh when God made Italy he was gay and young !
哦 什么时候 上帝 制成 意大利 他 曾是 同性恋 和 年轻的 !

哦，上帝创造意大利的时候，他既年轻又同性恋！

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[kə'priː]
Capri
卡普里

卡普里

[wen] ['bjuːti] [grəuz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [beə(r)]
When beauty grows too great to bear
什么时候 美丽 生长 也 伟大的 到 熊

当美得令人难以承受

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [iːz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ɪts] [eɪk] ,
How shall I ease me of its ache ,
如何 将 我 舒适 我 的 它是 疼痛 ,

我该如何减轻这痛苦？

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['bɪtənəs]
For beauty more than bitterness
为了 美丽 更多的 比 苦味

美丽胜过苦难

[meɪks] [ðə; ði] [hɑːt] [breɪk] .
Makes the heart break .
制作 这 心 休息 .

令人心碎。

[naʊ] [waɪl] [ai] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['driːmɪŋ] [siː]
Now while I watch the dreaming sea
现在 尽管 我 手表 这 做梦 海

现在，我凝望着梦幻般的大海。

[wɪð] [aɪlz] [laɪk] ['flaʊəz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
With isles like flowers against her breast ,
和 岛屿 喜欢 花朵 反对 她 胸部 ,

胸前点缀着如花朵般的岛屿，

['əʊnli][wʌn] [vɔɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]
Only one voice in all the world
仅有的 一 嗓音 在 全部 这 世界

全世界只有一个声音

[kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [rest] .
Could give me rest .
可以 给 我 休息 .

或许能让我休息一下。

[viː]
V
V

V

[naɪt] [sɒŋ] [æt; ət] [ə'mɑːlfi]
Night Song at Amalfi
夜晚 歌曲 在 阿马尔菲

阿马尔菲的夜曲

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [stɑːz]
I asked the heaven of stars
我 问 这 天堂 的 明星

我向星空询问。

[wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [maɪ] [lʌv] —
What I should give my love —
什么 我 应该 给 我的 爱 —

我应该给予我的爱——

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [wɪð] ['saɪləns] ,
It answered me with silence ,
它 回答 我 和 沉默 ,

它以沉默回应了我。

['saɪləns] [ə'bʌv] .
Silence above .
沉默 多于 .

上方一片寂静。

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði] ['dɑːkənd] [siː]
I asked the darkened sea
我 问 这 变暗 海

我问那片幽暗的大海

[daʊn] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃəz] [ɡəʊ] —
Down where the fishers go —
向下 在哪里 这 渔民 去 —

渔民们去的地方——

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [wɪð] ['saɪləns] ,
It answered me with silence ,
它 回答 我 和 沉默 ,

它以沉默回应了我。

['saɪləns] [bɪ'ləʊ] .
Silence below .
沉默 以下 .

下方一片寂静。

[əʊ] , [ai] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm] ['wiːpɪŋ] ,
Oh , I could give him weeping ,
哦 , 我 可以 给 他 哭泣 ,

哦，我真想让他哭出来。

[ɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm] [sɒŋ] —
Or I could give him song —
或者 我 可以 给 他 歌曲 —

或者我可以给他唱歌——

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ai] [gɪv] ['saɪləns]
But how can I give silence
但 如何 能 我 给 沉默

但我该如何给予沉默?

[maɪ] [həʊl] [laɪf] [lɒŋ] ?
My whole life long ?
我的 所有的 生活 长的 ?

我一生?

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['ruːɪnz] [ɒv; əv] ['pestəm]
Ruins of Paestum
废墟 的 帕埃斯图姆

帕埃斯图姆遗址

[ɒn] ['ləʊləndz] [weə(r)] [ðə; ði] ['templz] [laɪ]
On lowlands where the temples lie
在 低地 在哪里 这 寺庙 说谎

在寺庙所在的低地上

[ðə; ði] [mɑːʃ] - [grɑːs] ['mɪŋgl] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
The marsh - grass mingles with the flowers ,
这 沼泽 - 草 混合 和 这 花朵 ,

沼泽草与花朵交织在一起,

['əʊnli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [bɝdz]
Only the little songs of birds
仅有的 这 小的 歌曲 的 鸟类

只有鸟儿的轻柔鸣叫

[lɪŋk] [ðə; ði] [ʌn'brəʊkən] ['aʊəz] .
Link the unbroken hours .
关联 这 未破 小时 .

连接不间断的时间。

[səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [ə'bʌv] [maɪ] [hɑːt]
So in the end , above my heart
所以 在 这 结尾 , 多于 我的 心

所以最终，在我心底

[wʌns] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [waɪld] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Once like the city wild and gay ,
一次 喜欢 这 城市 荒野 和 同性恋 ,

曾经像这座城市一样狂野而欢乐,

[ðə; ði] [sləʊ] [waɪt] [stɑːz] [wɪl] [pɑːs] [baɪ] [naɪt] ,
The slow white stars will pass by night ,
这 慢的 白色的 明星 将要 经过 经过 夜晚 ,

夜空中，缓缓划过白色的星辰。

[ðə; ði] [swɪft] [braʊn] [bɝdz] [baɪ] [deɪ] .
The swift brown birds by day .
这 迅速 棕色的 鸟类 经过 天 .

白天，迅捷的棕色鸟儿。

[sevn]
VII
七

第七章

[rəʊm]
Rome
罗马

罗马

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn]
Oh for the rising moon
哦 为了 这 上升 月亮

哦，那冉冉升起的月亮

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
Over the roofs of Rome ,
超过 这 屋顶 的 罗马 ，

在罗马的屋顶之上，

[ænd; ənd] ['swɔləuz] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk]
And swallows in the dusk
和 燕子 在 这 黄昏

还有黄昏时的燕子

['sɜːklɪŋ] [ə; eɪ] ['daːkənd] [dəʊm] !
Circling a darkened dome !
盘旋 一个 变暗 穹顶 ！

绕着黑暗的穹顶盘旋！

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meʒəd] [dɔːn]
Oh for the measured dawns
哦 为了 这 测量 黎明

啊，多么渴望那有节奏的黎明。

[ðæt] [pɑːs] [wɪð] ['fəʊldɪd] [wɪŋz] —
That pass with folded wings —
那 经过 和 折叠 翅膀 —

那张折叠着翅膀的通行证——

[haʊ] [kæn; kən][ai] [let] [ðem; ðəm][gəʊ]
How can I let them go
如何 能 我 让 他们 去

我怎么能放他们走呢?

[wɪð] [,ʌnri'membəd] [θɪŋz] ?
With unremembered things ?
和 被遗忘的 事物 ？

被遗忘的事情?

[eɪtθ]
VIII
八

第八

['flɒrəns]
Florence
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ðə; ði] [belz] [rɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ænəʊ] ,
The bells ring over the Anno ,
这 铃铛 戒指 超过 这 安诺 ，

安诺上空响起了钟声，

['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [tʃaɪm] ;
Midnight , the long , long chime ;
午夜 ， 这 长的 ， 长的 钟声 ；

午夜，悠长的钟声；

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['dɑːknəs]
Here in the quivering darkness
这里 在 这 颤抖 黑暗

在这颤抖的黑暗中

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][taɪm] .
I am afraid of time .
我 是 害怕的 的 时间 .

我害怕时间。

[əʊ] , [greɪ] [belz] [siːs] [jɔː(r); jə(r)] ['toʊlɪŋ] ,
Oh , gray bells cease your tolling ,
哦 , 灰色的 铃铛 停止 你的 收费 ,

哦，灰色的钟声，请停止鸣响吧。

[taɪm] [teɪks] [tuː] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
Time takes too much from me ,
时间 需要 也 很多 从 我 ,

时间夺走了我太多东西，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [rɒk] [ænd; ənd]['rɪvə(r)]
And yet to rock and river
和 然而 到 岩石 和 河

然而，岩石和河流

[hiː; hi] [gɪvz] [ɪ'tɜːnəti] .
He gives eternity .
他 给予 永恒 .

他赐予永恒。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

['vɪlə] [sɝbəloʊni] , [bɛlɑːdʒiːoʊ]
Villa Serbelloni , Bellaggio
别墅 塞尔贝洛尼 , 贝拉乔

贝拉焦的塞尔贝洛尼别墅

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['ʃɪvəz] ['laɪtli] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
The fountain shivers lightly in the rain ,
这 喷泉 颤抖 轻轻 在 这 雨 ,

雨中，喷泉轻轻颤动。

[ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] [drɪp] , [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['rəʊzɪz] [fɔːl] ,
The laurels drip , the fading roses fall ,
这 月桂树 滴 , 这 褪色 玫瑰 落下 ,

月桂枝滴落，凋零的玫瑰飘落，

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['sætə(r)] [pleɪz] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [streɪn]
The marble satyr plays a mournful strain
这 大理石 色狼 演出 一个 悲哀 拉紧

大理石半人马奏响哀婉的乐曲

[ðæt] [liːvz] [ðə; ði] ['reɪni] ['freɪgrəns] ['mjuːzɪk(ə)l] .
That leaves the rainy fragrance musical .
那 树叶 这 下雨 香味 音乐 .

这就让雨后的香气变得像音乐一样了。

[əʊ] ['drɪpɪŋ] ['lɒrəl, 'lɔː-] , ['fiːbəs] ['seɪkrɪd] [triː] ,
Oh dripping laurel , Phoebus sacred tree ,
哦 滴落 月桂树 , 福玻斯 神圣 树 ,

哦，滴着水的月桂树，太阳神福玻斯的圣树，

[wʊd] [ðæt] [swɪft] ['dæfniz] [lɒt] [mait] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Would that swift Daphne's lot might come to me ,
会 那 迅速 达芙妮的 很多 可能 来 到 我 ,

但愿我能拥有达芙妮那样的命运。

[ðen] [wʊd] [ai] [stɪl] [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]
Then would I still my soul and for an hour
然后 会 我 仍然 我的 灵魂 和 为了 一个 小时

那时，我的灵魂将得以平静，持续一个小时。

[tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɔrəl, 'lɔː-][ɪn][ðə; ði] ['glɑːnsɪŋ] ['ʃaʊə(r)] .
Change to a laurel in the glancing shower .
改变 到 一个 月桂树 在 这 瞥了一眼 淋浴 .

在阵雨中换上一顶月桂树。

[eks]
X
X

X

['strɛzə]
Stresa
斯特雷萨

斯特雷萨

[ðə; ði] [muːn] [grəuz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz]
The moon grows out of the hills
这 月亮 生长 出去 的 这 丘陵

月亮从山丘中升起

[ə; eɪ] ['jeləʊ] ['flaʊə(r)] ,
A yellow flower ,
一个 黄色的 花 ,

一朵黄色的花，

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['driːmi] [braɪd]
The lake is a dreamy bride
这 湖 是 一个 梦幻般的 新娘

湖水宛如一位梦幻般的新娘

[huː] [weɪts] [hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)] .
Who waits her hour .
WHO 等待 她 小时 .

谁会等她一个小时呢?

['bjuːti] [hæz; həz] [fɪld] [maɪ] [hɑːt] ,
Beauty has filled my heart ,
美丽 有 已填 我的 心 ,

美丽充满了我的心，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][həʊld][nəʊ][mɔː(r)] ,
It can hold no more ,
它 能 抓住 不 更多的 ,

它已经装不下了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] , [æz; əz][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [fʊl] ,
It is full , as the lake is full ,
它 是 满的 , 作为 这 湖 是 满的 ,

它满了，就像湖水满了一样。

[frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
From shore to shore .
从 支撑 到 支撑 .

从岸到岸。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

['hæmbɜːg]
Hamburg
汉堡

汉堡

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ai] [kʌm] [həʊm] ,
The day that I come home ,
这 天 那 我 来 家 ,

我回家的那天，

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] [tuː; tə] [seɪ] , —
What will you find to say , —
什么 将要 你 寻找 到 说 , —

你有什么话要说？——

[wɜːdz] [æz; əz] [lait] [æz; əz] [fəʊm]
Words as light as foam
字 作为 光 作为 泡沫

轻如泡沫的文字

[wɪð] ['lɑːftə(r)] [lait] [æz; əz] [spreɪ] ?
With laughter light as spray ?
和 笑声 光 作为 喷 ?

笑声像喷雾一样轻盈?

[jet] [seɪ] [wɒt] [wɜːdz] [juː; jʊ] [wɪl]
Yet say what words you will
然而 说 什么 字 你 将要

但你要说出你想说的话。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ai] [kʌm] [həʊm] ;
The day that I come home ;
这 天 那 我 来 家 ;

我回家的那天；

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [diːp] ['əʊʃ(ə)n]
I shall hear the whole deep ocean
我 将 听到 这 所有的 深的 海洋

我将听到整个深海的声音

['biːtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fəʊm] .
Beating under the foam .
殴打 在下面 这 泡沫 .

在泡沫下击打。

[viː]
V
V

V

['sæfəʊ]
SAPPHO
萨福

萨福

['sæfəʊ]
SAPPHO
萨福

萨福

[ai]
I
我

我

['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [nɒt][ə; eɪ][saʊnd] ,
MIDNIGHT , and in the darkness not a sound ,
午夜 , 和 在 这 黑暗 不是 一个 声音 ,

午夜时分，黑暗中寂静无声。

[səʊ] , [wɪð] [hʌʃt] ['briːðɪŋ] , [sliːp] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [naɪt] ;
So , with hushed breathing , sleeps the autumn night ;
所以 , 和 静静地 呼吸 , 睡觉 这 秋天 夜晚 ;

于是，秋夜在轻柔的呼吸声中沉睡；

['əʊnli][ðə; ði] [waɪt] [ɪ'mɔːt(ə)l] [stɑːz] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ,
Only the white immortal stars shall know ,
仅有的 这 白色的 不朽 明星 将 知道 ,

只有白色的不朽星辰才会知晓。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ] - ['lɪnt(ə)l] [dɔː(r)] ,
Here in the house with the low - lintelled door ,
这里 在 这 房子 和 这 低的 - 过梁 门 ,

在这栋门楣较低的房子里，

[haʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [ai][hæv; həv][lɪt] [ðə; ði][læmp] .
How , for the last time , I have lit the lamp .
如何 , 为了 这 最后的 时间 , 我 有 点燃 这 灯 .

我最后一次点亮了灯。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['həʊlli] ['keələs] [naʊ] ,
I think you are not wholly careless now ,
我 思考 你 是 不是 完全 粗心 现在 ,

我认为你现在并非完全粗心大意了。

[wɔːlz] [ðæt] [hæv; həv] ['ʃeltəd] [ˌem 'iː][səʊ] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)] ,
Walls that have sheltered me so many an hour ,
墙 那 有 避难所 我 所以 许多 一个 小时 ,

曾庇护我无数个小时的墙壁，

[bed] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [sliːp] ,
Bed that has brought me ecstasy and sleep ,
床 那 有 带来 我 狂喜 和 睡觉 ,

这张床带给我极致的愉悦和安稳的睡眠，

[flɔːz] [ðæt] [hæv; həv] [bɔːn] [ˌem 'iː] [wen] [ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ]
Floors that have borne me when a gale of joy
楼层 那 有 出生 我 什么时候 一个 大风 的 喜悦

曾承载我走过欢乐狂风的地板

['lɪftɪd] [maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][hɑːf][ə; eɪ][gɒd] .
Lifted my soul and made me half a god .
抬起 我的 灵魂 和 制成 我 一半 一个 上帝 .

它提升了我的灵魂，让我成为了半神。

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ['meni] [fiːt]
Across the threshold many feet
穿过 这 临界点 许多 脚

跨过门槛，足足有几英尺远

[ʃæl; ʃəl] [pɑːs] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] ['sæfoʊz] [fiːt] [ə'gen] .
Shall pass , but never Sappho's feet again .
将 经过 , 但 绝不 萨福的 脚 再次 .

终将过去，但萨福的足迹将永不再临。

[g'ɜːlz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] [huːm] [lʌv] [hæz; həz] [meɪd] [ə'weə(r)]
Girls shall come in whom love has made aware
女孩们 将 来 在 谁 爱 有 制成 意识到的

那些被爱唤醒的女孩们将会到来

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['sweɪɪŋ] ['bjuːti] — [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ,
Of all their swaying beauty — they shall sing ,
的 全部 他们的 摇晃 美丽 — 他们 将 唱歌 ,

她们摇曳生姿的美丽——她们将歌唱，

[bʌt; bət] ['nevə(r)] ['sæfoʊz] [vɔɪs] , [laɪk] ['gəʊldən] ['faɪə(r)] ,
But never Sappho's voice , like golden fire ,
但 绝不 萨福的 嗓音 , 喜欢 金的 火 ,

但萨福的声音，如同金色的火焰，却永远不会消失。

[ʃæl; ʃəl] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['ekəʊɪŋ] ['rɑːftəz] .
Shall seek for heaven thru your echoing rafters .
将 寻找 为了 天堂 通过 你的 回声 椽子 .

我将透过你回荡的屋梁，探寻天堂。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['swɔləuz] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [sprɪŋ]
There shall be swallows bringing back the spring
那里 将 是 燕子 带来 后退 这 春天

燕子将带来春天的气息。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [bluː] [medəuz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
Over the long blue meadows of the sea ,
超过 这 长的 蓝色的 草地 的 这 海 ,

越过绵延的蓝色海边草地，

[ænd; ənd] [saʊθ] - [wɪnd] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [riːdz] [ɒv; əv] [reɪn] ,
And south - wind playing on the reeds of rain ,
和 南 - 风 玩耍 在 这 芦苇 的 雨 ,

南风吹拂着雨后的芦苇，

[bʌt; bət] ['nevə(r)] ['sæfoʊz] ['wɪspə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
But never Sappho's whisper in the night ,
但 绝不 萨福的 耳语 在 这 夜晚 ,

但绝不会想起萨福在夜里的低语。

['nevə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] - [kraɪ] [wen] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] ['kɒmz] .
Never her love - cry when the lover comes .
绝不 她 爱 - 哭 什么时候 这 情人 来 .

当爱人到来时，她从不发出爱的哭泣。

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[ai] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] .
I close the door and make it fast .
我 关闭 这 门 和 制作 它 快速地 .

我迅速关上门。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːt] [laɪz] [miːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] ,
The little street lies meek beneath the moon ,
这 小的 街道 谎言 温顺 下面 这 月亮 ,

月光下，小街静静地伫立着。

['rʌnɪŋ] , [æz; əz] ['rɪvəz] [rʌn] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [siː] .
Running , as rivers run , to meet the sea .
跑步 , 作为 河流 跑步 , 到 见面 这 海 .

奔流不息，如同河流奔涌，最终汇入大海。

[ai] [tuː] [gəʊ] ['siːwəd] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'tɜːn] .
I too go seaward and shall not return .
我 也 去 向海 和 将 不是 返回 .

我也将远航，永不归来。

[əʊ] ['gɑːləndz] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːpəʊst] [ðæt] [ai] [pɑːs] ,
Oh garlands on the doorposts that I pass ,
哦 花环 在 这 门柱 那 我 经过 ,

哦，我路过时看到的门柱上挂着花环，

['wəʊv(ə)n][ɒv; əv]['æstə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɔːtəm] [liːvz] ,
Woven of asters and of autumn leaves ,
编织 的 紫菀 和 的 秋天 树叶 ,

由紫菀和秋叶编织而成，

[ai] [meɪk] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] : ['saipris][biː; bi][kaɪnd] ,
I make a prayer for you : Cypris be kind ,
我 制作 一个 祷告 为了 你 : 塞浦路斯 是 种类 ,

我为你祈祷：Cypris，请你善良。

[ðæt] ['evri] ['lʌvə(r)] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [lʌv] .
That every lover may be given love .
那 每一个 情人 可能 是 给定 爱 .

愿每一位相爱者都能得到爱。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt]['heɪs(ə)n][lest][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [stəʊnz]
I shall not hasten lest the paving stones
我 将 不是 趋 免得 这 铺路 石头

我不会急于求成，以免损坏铺路石。

[ʃʊd; ʃəd]['ekəʊ] [wɪð] [maɪ]['sænd(ə)lz][ænd; ənd] [ə'weɪk]
Should echo with my sandals and awake
应该 回声 和 我的 凉鞋 和 醒

应该伴着我的凉鞋声醒来

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] [sliːp] ,
Those who are warm beneath the cloak of sleep ,
那些 WHO 是 温暖的 下面 这 披风 的 睡觉 ,

那些在睡梦中感到温暖的人，

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
Lest they should rise and see me and should say ,
免得 他们 应该 上升 和 看 我 和 应该 说 ,

免得他们起来看见我，说：

" ['wɪðə(r)] [gəʊz] ['sæfəʊ] ['ləʊnli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
" Whither goes Sappho lonely in the night ?
" 往哪里去 去 萨福 孤独 在 这 夜晚 ?

“萨福在夜里孤独地走向何方？”

" ['wɪðə(r)] [gəʊz] ['sæfəʊ] ?
" Whither goes Sappho ?
" 往哪里去 去 萨福 ?

萨福将去往何方？

['wɪðə(r)] [ɔːl] [men] [gəʊ] ,
Whither all men go ,
往哪里去 全部 男人 去 ,

众人归于何处？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gəʊ] ['drɪvn] , ['streɪnɪŋ] [bæk] [wɪð] [fɪə(r)] ,
But they go driven , straining back with fear ,
但 他们 去 驱动 , 紧张 后退 和 害怕 ,
但他们却被驱使着，恐惧让他们拼命后退。

[ænd; ənd] ['sæfəʊ] [gəʊz] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ə; eɪ] [li:f]
And Sappho goes as lightly as a leaf
和 萨福 去 作为 轻轻 作为 一个 叶子
萨福像一片树叶般轻盈地飘落。

[bləʊn] [frɒm; frəm] [braʊn] ['ɔ:təm] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
Blown from brown autumn forests to the sea .
吹 从 棕色的 秋天 森林 到 这 海 .
从秋日棕色的森林吹向大海。

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒk] [zju:s] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] ,
Here on the rock Zeus lifted from the waves ,
这里 在 这 岩石 宙斯 抬起 从 这 波浪 ,
宙斯从海浪中升起，就在这块岩石上。

[ai][ʃæl; ʃəl][ə'weɪt][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:n] ,
I shall await the waking of the dawn ,
我 将 等待 这 醒来 的 这 黎明 ,
我将等待黎明的到来。

['laɪɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [dɑ:k] [æz; əz][wʌn]
Lying beneath the weight of dark as one
说谎 下面 这 重量 的 黑暗的 作为 一
像一人一样躺在黑暗的重压之下

[laɪz] ['breθləs] , [tɪl] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] .
Lies breathless , till the lover shall awake .
谎言 喘不过气 , 直到 这 情人 将 醒 .
静静躺着，直到爱人醒来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [si:] [ʃæl; ʃəl]['kʌvə(r)][ˌem 'i:] —
And with the sun the sea shall cover me —
和 和 这 太阳 这 海 将 覆盖 我 —
太阳落山后，大海将淹没我——

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'zɑ:lvɪŋ] [fəʊm]
I shall be less than the dissolving foam
我 将 是 较少的 比 这 溶解 泡沫
我将比消散的泡沫还要渺小。

['mɜ:mərɪŋ] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ebɪŋ] [taɪd] ;
Murmuring and melting on the ebbing tide ;
淙淙 和 融化 在 这 退潮 潮 ;
潮水退去时，发出低语声，缓缓融化；

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [les] [ðæn; ðən]['spɪnˌdrɪft] , [les] [ðæn; ðən] [ʃelz] ;
I shall be less than spindrift , less than shells ;
我 将 是 较少的 比 浪花 , 较少的 比 贝壳 ;
我将比海浪还渺小，比贝壳还渺小；

[ænd; ənd] [jet] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][gɒdz] ,
And yet I shall be greater than the gods ,
和 然而 我 将 是 更大的 比 这 神 ,
然而，我将超越众神，

[fɔ:(r); fə(r)] ['destəni] [nəʊ][mɔ:(r)][kæn; kən][baʊ; bəʊ][maɪ] [səʊl]
For destiny no more can bow my soul
为了 命运 不 更多的 能 弓 我的 灵魂
命运再也无法压倒我的灵魂

[æz; əz][reɪn] [baʊz] [daʊn] [ðə; ði] [wɒtʃ] - ['faɪərz][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] .
As rain bows down the watch - fires on the hills .
作为 雨 弓 向下 这 手表 - 火灾 在 这 丘陵 .

雨水倾泻而下，浇灭了山上的篝火。

[jes] , [ɪf] [maɪ][səʊl] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ə'spaɪə(r)]
Yes , if my soul escape it shall aspire
是的 , 如果 我的 灵魂 逃脱 它 将 渴望

是的，如果我的灵魂能够逃脱，它将渴望

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['hev(ə)n][æz; əz] [fleɪm] [ðæt] [hæz; həz][ɪts] [wɪl] .
To the white heaven as flame that has its will .
到 这 白色的 天堂 作为 火焰 那 有 它是 将要 .

向着洁白的天空，如同火焰般拥有自己的意志。

[ai][gəʊ][nɒt] ['bɪtəli] , [nɒt] [dʌm] [wɪð] [peɪn] ,
I go not bitterly , not dumb with pain ,
我 去 不是 苦涩地 , 不是 哑的 和 疼痛 ,

我不会带着怨恨离开，也不会因痛苦而麻木。

[nɒt] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [eɪk] [ɒv; əv] [lʌv] — [ai][gəʊ]
Not broken by the ache of love — I go
不是 破碎的 经过 这 疼痛 的 爱 — 我 去

不为爱情的痛苦所击垮——我继续前行

[æz; əz][wʌn] [grəʊn] ['taɪəd][laɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [həʊps] [tuː; tə] [sliːp] .
As one grown tired lies down and hopes to sleep .
作为 一 生长 疲劳的 谎言 向下 和 希望 到 睡觉 .

疲惫的人躺下，希望能睡着。

[jet] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] : " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] - ;
Yet they shall say : " It was for Cercolas ;
然而 他们 将 说 : " 它 曾是 为了 - ;

然而他们会说：“这是为了塞尔科拉斯；

[ʃiː; ʃi][daɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
She died because she could not bear her love .
她 死亡 因为 她 可以 不是 熊 她 爱 .

她因为无法承受爱情的折磨而死。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk]
" They shall remember how we used to walk
" 他们 将 记住 如何 我们 用过的 到 走

他们会记得我们过去是如何行走的。

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [klɪf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ˌəʊli'ændə(r)]
Here on the cliff beneath the oleanders
这里 在 这 悬崖 下面 这 夹竹桃

这里，在夹竹桃下面的悬崖上

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['lɪmpɪd] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
In the long limpid twilight of the spring ,
在 这 长的 清澈的 暮 的 这 春天 ,

在春天漫长而清澈的暮色中，

['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] ['lemnɒs] , [weə(r)] [ðə; ði]['æmbə(r)][skaɪ]
Looking toward Lemnos , where the amber sky
寻找 朝向 莱姆诺斯 , 在哪里 这 琥珀色 天空

眺望莱姆诺斯岛，那里天空呈琥珀色。

[wɒz; wəz] [pɪəst] [wɪð] [ðə; ði] [feɪnt] ['ærəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] .
Was pierced with the faint arrow of a star .
曾是 穿孔 和 这 头晕的 箭 的 一个 星星 .

被一颗微弱的星光刺穿。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['bjuːti]
How should they know the wind of a new beauty
如何 应该 他们 知道 这 风 的 一个 新的 美丽
他们怎能知晓新美的风向

['swiːpɪŋ] [maɪ] [səʊl] [hæd; həd] ['wɪnoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sɒŋ] ?
Sweeping my soul had winnowed it with song ?
扫荡 我的 灵魂 有 扬场 它 和 歌曲 ?
歌声是否已洗涤了我的灵魂?

[ai][hæv; həv] [biːn] [glæd][ðəʊ] - [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɔː(r)][gəʊ] ,
I have been glad tho ' love should come or go ,
我 有 到过 高兴的 虽然 - 爱 应该 来 或者 去 ,
我很高兴，爱情来来去去，随缘。

['hæpi] [æz; əz] [triːz] [ðæt] [faɪnd][ə; eɪ][wɪnd][tuː; tə] [sweɪ] [ðem; ðəm] ,
Happy as trees that find a wind to sway them ,
快乐的 作为 树木 那 寻找 一个 风 到 摇摆 他们 ,
像被风吹拂的树木一样快乐，

['hæpi] [ə'gen] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][left][ðem; ðəm][rest] .
Happy again when it has left them rest .
快乐的 再次 什么时候 它 有 左边 他们 休息 .
休息过后，他们又高兴起来了。

['ʌðə(r)z][ʃæl; ʃəl][seɪ] , " [greɪv] ['diːkə] [rɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
Others shall say , " Grave Dica wrought her death .
其他的 将 说 , " 严重 迪卡 锻 她 死亡 .
其他人会说：“格雷夫·迪卡害死了她。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lɪft][hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɪs] ,
She would not lift her lips to take a kiss ,
她 会 不是 举起 她 嘴唇 到 拿 一个 吻 ,
她不肯抬起头来接受亲吻。

[ɔː(r)]['evə(r)][lɪft][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][smaɪl] .
Or ever lift her eyes to take a smile .
或者 曾经 举起 她 眼睛 到 拿 一个 微笑 .
或者说，她从未抬起头来，露出过微笑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [peɪv] [wɪð] [aɪs]
She was a pool the winter paves with ice
她 曾是 一个 水池 这 冬天 铺路 和 冰
她就像冬日冰封的池塘

[ðæt] [ðə; ði][waɪld]['hʌntə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [mʌst; məst] [liːv]
That the wild hunter in the hills must leave
那 这 荒野 猎人 在 这 丘陵 必须 离开
山中的野猎人必须离开

[wɪð] [θɜːst] [ʌn'sleɪkt] [ɪn][ðə; ði] [briːf] ['saʊθwəd] [sʌn] .
With thirst unslaked in the brief southward sun .
和 口渴 未饱和的 在 这 简短的 向南 太阳 .
短暂的南向阳光下，口渴难耐。

" [ɑː] ['diːkə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ai][gəʊ] ;
" Ah Dica , it is not for thee I go ;
" 啊 迪卡 , 它 是 不是 为了 你 我 去 ;
“啊，迪卡，我并非为你而去；

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['feɪˌɑːn] , [ðəʊ] - [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [lɪfts] [seɪl]
And not for Phaon , tho ' his ship lifts sail
和 不是 为了 法翁 , 虽然 - 他的 船 电梯 帆
即便法翁的船扬帆起航，他也无能为力。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪndləs] ['hɑːbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] .
Here in the windless harbor for the south .
这里 在 这 无风 港口 为了 这 南 .

这里是南方无风的港湾。

[əʊ] , ['dɑːklɪŋ] ['diəti] [ðæt] [gɑːd] [ðə; ði] [naɪl] ,
Oh , darkling deities that guard the Nile ,
哦 , 黑暗之子 神灵 那 警卫 这 尼罗河 ,

哦，守护尼罗河的黑暗神灵啊！

[wɒtʃ] ['əʊvə(r)][wʌn] [huːz] [gɒdz][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Watch over one whose gods are far away .
手表 超过 一 谁 神 是 远的 离开 .

守护那些神明远在天边的人。

['iːdʒɪpt] , [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] —
Egypt , be kind to him , his eyes are deep —
埃及 , 是 种类 到 他 , 他的 眼睛 是 深的 —

埃及啊，请善待他，他的眼睛很深邃——

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [huː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Yet they are wrong who say it was for him .
然而 他们 是 错误的 WHO 说 它 曾是 为了 他 .

然而，那些说这是为了他的人是错误的。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['sæfəʊ] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd]
How should they know that Sappho lived and died
如何 应该 他们 知道 那 萨福 居住地 和 死亡

他们怎么会知道萨福生前死后呢?

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [lʌv] , [nɒt] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌvə(r)] ,
Faithful to love , not faithful to the lover ,
忠实 到 爱 , 不是 忠实 到 这 情人 ,

忠于爱情，而非忠于爱人。

['nevə(r)] [træns'fjuːzd] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
Never transfused and lost in what she loved ,
绝不 输血 和 丢失的 在 什么 她 喜爱 ,

从未输血，迷失在她所爱的事物中。

['nevə(r)][səʊ] ['həʊlli] ['lʌvɪŋ] [nɔː(r)][æt; ət] [piːs] .
Never so wholly loving nor at peace .
绝不 所以 完全 爱 也不 在 和平 .

从未如此全然地爱，也从未如此平静。

[ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ai] [faʊnd] ,
I asked for something greater than I found ,
我 问 为了 某物 更大的 比 我 成立 ,

我所求的比我得到的要多得多。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðæt] [lʌv] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [wiːp] ,
And every time that love has made me weep ,
和 每一个 时间 那 爱 有 制成 我 哭泣 ,

每当那份爱让我哭泣时，

[ai][hæv; həv] [ri'dʒɔis] [ðæt] [lʌv] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [strɒŋ] ;
I have rejoiced that love could be so strong ;
我 有 欣喜若狂 那 爱 可以 是 所以 强的 ;

我为爱情的力量如此强大而感到欣慰；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [stʊd] [ə'pɑːt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [maɪ][səʊl]
For I have stood apart and watched my soul
为了 我 有 站立 除 和 观看 我的 灵魂

因为我曾置身事外，静静地观察我的灵魂

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [gʌst] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd]
Caught in the gust of passion , as a bird
捕捉 在 这 阵风 的 热情 ， 作为 一个 鸟

像一只鸟，被激情的狂风裹挟。

[wɪð] ['bæfld] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʌsti] ['wɜːlwɪnd]
With baffled wings against the dusty whirlwind
和 困惑 翅膀 反对 这 尘土飞扬 旋风

翅膀在尘土飞扬的旋风中显得束手无策

['strʌglz] [ænd; ənd] [friːz] [ɪt'self][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][skaɪ] .
Struggles and frees itself to find the sky .
斗争 和 自由 本身 到 寻找 这 天空 .

它挣扎着挣脱束缚，寻找天空。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gɒd][ai][gəʊ] ;
It is not for a single god I go ;
它 是 不是 为了 一个 单身的 上帝 我 去 ;

我并非为任何一位神而去；

[ai][hæv; həv] [grəʊn] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
I have grown weary of the winds of heaven .
我 有 生长 厌倦 的 这 风 的 天堂 .

我已厌倦了天上的风。

[ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [riːd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [saʊnd]
I will not be a reed to hold the sound
我 将要 不是 是 一个 芦苇 到 抓住 这 声音

我不会成为束缚声音的芦苇

[ɒv; əv][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [breθ] [ðə; ði] [gɒdz] [meɪ] [bləʊ] ,
Of whatsoever breath the gods may blow ,
的 任何 气息 这 神 可能 吹 ，

无论诸神吹奏出何种气息，

['tɜːnɪŋ] [maɪ] ['tɔːment] ['ɪntuː]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Turning my torment into music for them .
转弯 我的 折磨 进入 音乐 为了 他们 .

把我的痛苦化作音乐献给他们。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][laɪf] ; [ðə; ði] [gɪft] [wɒz; wəz]['baʊntɪf(ə)l] ,
They gave me life ; the gift was bountiful ,
他们 给予 我 生活 ； 这 礼物 曾是 丰富 ，

他们给了我生命；这份礼物无比丰厚。

[ai][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] [swɪft] ['sɪŋɪŋ] [streŋθ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
I lived with the swift singing strength of fire ,
我 居住地 和 这 迅速 歌唱 力量 的 火 ，

我曾与火焰迅疾的歌声和力量一同生活，

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] —
Seeking for beauty as a flame for fuel —
寻求 为了 美丽 作为 一个 火焰 为了 燃料 —

以追求美为燃料的火焰——

['bjuːti] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['aʊə(r)] .
Beauty in all things and in every hour .
美丽 在 全部 事物 和 在 每一个 小时 .

万物皆美，每时每刻皆美。

[ðə; ði][gɒdz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][laɪf] — [ai] [geɪv] [ðem; ðəm] [sɒŋ] ;
The gods have given life — I gave them song ;
这 神 有 给定 生活 — 我 给予 他们 歌曲 ；

神明赋予生命，我赋予他们歌声；

[ðə; ði] [det] [ɪz] [peɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [tɜːn] [tuː; tə][gəʊ] .
The debt is paid and now I turn to go .
这 债务 是 有薪酬的 和 现在 我 转动 到 去 .

债务已偿清，现在我要离开了。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [dɔːn] [bləʊz] [ðə; ði] [stɑːz] [aʊt] [laɪk] [læmps] ,
The breath of dawn blows the stars out like lamps ,
这 气息 的 黎明 打击 这 明星 出去 喜欢 灯 ,

黎明的气息吹灭了星星，如同吹灭了灯盏。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪm] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ,
There is a rim of silver on the sea ,
那里 是 一个 轮缘 的 银 在 这 海 ,

海面上有一圈银色的边缘。

[æz; əz] [wʌn] [grəʊn] ['taɪəd] [huː] [həʊps] [tuː; tə] [sliːp] , [ai] [gəʊ] .
As one grown tired who hopes to sleep , I go .
作为 一 生长 疲劳的 WHO 希望 到 睡觉 , 我 去 .

我疲惫不堪，只想好好睡一觉，于是离开了。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[əʊ] - , ['lɪt(ə)l] [sleɪv] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [sliːp] ?
Oh Litis , little slave , why will you sleep ?
哦 - , 小的 奴隶 , 为什么 将要 你 睡觉 ?

哦，利蒂斯，小奴隶，你为何要睡觉?

[ðiːz] [lɒŋ] [i'dʒɪpʃn] [nuːn] [bend] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [hed]
These long Egyptian noons bend down your head
这些 长的 埃及人 中午 弯曲 向下 你的 头

埃及漫长的正午使你头低垂。

[baʊd] [laɪk] [ðə; ði] ['jærəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [biː] .
Bowed like the yarrow with a yellow bee .
鞠躬 喜欢 这 蓍草 和 一个 黄色的 蜜蜂 .

像蓍草一样弯腰，带着一只黄色的蜜蜂。

[ðeə(r)] , [lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [nəʊ] [mæn] [hæz; həz] ['evə(r)] ['kɪnd(ə)ld] ,
There , lift your eyes no man has ever kindled ,
那里 , 举起 你的 眼睛 不 男人 有 曾经 点燃 ,

抬起你的双眼，那是从未有人点燃过的。

[dɑːk] [aɪz] [ðæt] [weɪt] [laɪk] ['fægət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
Dark eyes that wait like faggots for the fire .
黑暗的 眼睛 那 等待 喜欢 同性恋 为了 这 火 .

深邃的眼睛，如同等待火苗的柴火。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] ['sɒlɪd] [skweə(r)] [ɒv; əv] [ʃeɪd]
See how the temple's solid square of shade
看 如何 这 寺庙的 坚硬的 正方形 的 阴影

看看寺庙那块坚实的方形阴影。

[pɔɪnts] [nɔːθ] [tuː; tə] ['lezbɒs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['splendɪd] [siː]
Points north to Lesbos , and the splendid sea
积分 北 到 莱斯博斯 , 和 这 灿烂 海

向北望去是莱斯博斯岛，以及壮丽的大海。

[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] , [əʊ] ['iːvnɪŋ] - [aɪd] .
That you have never seen , oh evening - eyed .
那 你 有 绝不 已见 , 哦 晚上 - 眼睛 .

你从未见过的，哦，夜盲症患者。

[jet] [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] [naɪl]
Yet have you never wondered what the Nile
然而 有 你 绝不 想知道 什么 这 尼罗河

然而，你难道从未想过尼罗河究竟是什么吗?

[ɪz] [siːkɪŋ] ['ɔːlweɪz] , ['restləs] [ænd; ənd][waɪld] [wɪð] [sprɪŋ]
Is seeking always , restless and wild with spring
是 寻求 总是 ， 不安 和 荒野 和 春天

永远在寻找，不安分，狂野地与春天同在

[ænd; ənd][nəʊ] [les] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [siːkɪŋ] [stɪl] ?
And no less in the winter , seeking still ?
和 不 较少的 在 这 冬天 ， 寻求 仍然 ?

即使在冬天，也丝毫不会减少，依然在寻找?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] ?
How shall I tell you ?
如何 将 我 告诉 你 ?

我该如何告诉你呢?

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['fiːldz]
Can you think of fields
能 你 思考 的 字段

你能想到哪些领域?

['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [gɒdz] [kʊd; kəd] [tɪl] , [mɔː(r)] [bluː] [ðæn; ðən] [naɪt]
Greater than Gods could till , more blue than night
更大的 比 神 可以 直到 ， 更多的 蓝色的 比 夜晚

比神明耕耘的还要广袤，比黑夜还要湛蓝。

[səʊn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] ; [ænd; ənd] ['delɪkət]
Sown over with the stars ; and delicate
播种 超过 和 这 明星 ； 和 精美的

繁星点点；精致

[wɪð] ['fɪlmi] [nets] [ɒv; əv] [fəʊm] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ?
With filmy nets of foam that come and go ?
和 电影 网 的 泡沫 那 来 和 去 ?

带着忽明忽暗的薄薄泡沫网?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['kruːəl][ænd; ənd][mɔː(r)] [kəm'pæʃənət]
It is more cruel and more compassionate
它 是 更多的 残忍的 和 更多的 富有同情心

它既残酷又仁慈

[ðæn; ðən] ['hærɪd] [ɜːθ] .
Than harried earth .
比 疲惫不堪 地球 .

比饱受蹂躏的地球更甚。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [wɪð] [ˌʌnkən'sɜːn]
It takes with unconcern
它 需要 和 漠不关心

它毫不在意地接受

[ænd; ənd] [kwɪk] [fər'get] , ['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn]
And quick forgetting , rapture of the rain
和 快的 遗忘 ， 狂喜 的 这 雨

以及迅速的遗忘，雨的狂喜

[ænd; ənd]['ægəni][ɒv; əv]['θʌndə(r)] , [ðə; ði] [muːnz] [waɪt]
And agony of thunder , the moon's white
和 痛苦 的 雷 ， 这 月亮的 白色的

还有雷鸣的痛苦，月亮的白色

[sɒft] - ['gɑːmənt] [və'dʒɪnəti] , [ænd; ənd] [ðen]
Soft - garmented virginity , and then
柔软的 - 服装 童贞 , 和 然后

柔软的处女膜，然后

[ðə; ði][ɪn'seɪʃəb(ə)l]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
The insatiable ardor of the sun .
这 贪得无厌 热情 的 这 太阳 .

太阳永不满足的热情。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] .
And me it took .
和 我 它 采取 .

而我却付出了代价。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn][mɔː(r)] [strɒŋ] ,
But there is one more strong ,
但 那里 是 一 更多的 强的 ,

但还有一位实力强劲的选手，

[lʌv] , [ðæt] [keɪm] ['lɑːfɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eldə(r)] ['siːz] ,
Love , that came laughing from the elder seas ,
爱 , 那 来了 笑 从 这 长老 海域 ,

爱，那来自古老海洋的笑声，

[ðə; ði] ['sɪprɪən] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
The Cyprian , the mother of the world ;
这 塞浦路斯 , 这 母亲 的 这 世界 ;

塞浦路斯人，世界之母；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [lʌv] [huː] ['əʊnli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] —
She gave me love who only asked for death —
她 给予 我 爱 WHO 仅有的 问 为了 死亡 —

她给了我爱，而她却只求死亡——

[ai] [huː] [hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] [ɪn] [menz] [aɪz]
I who had seen much sorrow in men's eyes
我 WHO 有 已见 很多 悲哀 在 男士 眼睛

我曾在男人的眼中见过许多悲伤

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [əʊn] [tuː] ['sɒrəʊfl] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .
And in my own too sorrowful a fire .
和 在 我的 自己的 也 悲伤 一个 火 .

以及我自己那场同样悲伤的烈火。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd] [jet]
I was a sister of the stars , and yet
我 曾是 一个 姐姐 的 这 明星 , 和 然而

我曾是星辰的姐妹，然而

['ʃeɪkən] [wɪð] [peɪn] ; ['sɪstə(r)][ɒv; əv][bɜːdz][ænd; ənd] [jet]
Shaken with pain ; sister of birds and yet
摇晃 和 疼痛 ; 姐姐 的 鸟类 和 然而

痛彻心扉；鸟儿的姐妹，然而

[ðə; ði] [wɪŋz] [ðæt] [bɔː(r)][maɪ] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] .
The wings that bore my soul were very tired .
这 翅膀 那 钻孔 我的 灵魂 是 非常 疲劳的 .

承载我灵魂的翅膀已经非常疲惫了。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['keələs] [sprɪŋ] [tuː] ['meni] [taɪmz]
I watched the careless spring too many times
我 观看 这 粗心 春天 也 许多 时代

我曾无数次目睹那漫不经心的春天

[lait] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] ['tɔːrtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [wɪnd] ;
Light her green torches in a hungry wind ;
光 她 绿色的 火炬 在 一个 饥饿的 风 ;
在凛冽的风中点燃她的绿色火炬；

[tuː] ['meni] [taɪmz] [ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][fleə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]
Too many times I watched them flare , and then
也 许多 时代 我 观看 他们 耀斑 , 和 然后
我曾无数次目睹它们爆发，然后……

[fɔːl] [tuː; tə] [fə'seɪkən] ['embəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .
Fall to forsaken embers in the autumn .
落下 到 被遗弃的 余烬 在 这 秋天 .
秋日里，化作被遗弃的余烬。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] — ['iːv(ə)n] [sɒŋ] .
And I was sick of all things — even song .
和 我 曾是 生病的 的 全部 事物 — 甚至 歌曲 .
我厌倦了一切——甚至包括歌曲。

[ɪn][ðə; ði] [dʌl] ['ɔːtəm] [dɔːn] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [deθ] ,
In the dull autumn dawn I turned to death ,
在 这 乏味的 秋天 黎明 我 转向 到 死亡 ,
在昏暗的秋日黎明，我走向了死亡。

['berid] [maɪ] ['lɪvɪŋ] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
Buried my living body in the sea ,
埋葬 我的 活的 身体 在 这 海 ,
我将我的肉身埋葬在了大海里，

[ðə; ði] [strɒŋ] [kəʊld] [siː] [ðæt] [teɪks] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [gɪv] —
The strong cold sea that takes and does not give —
这 强的 寒冷的 海 那 需要 和 做 不是 给 —
那片冷酷无情的大海，只索取而不给——

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn][mɔː(r)] [strɒŋ] , [ðə; ði] ['sɪprɪən] .
But there is one more strong , the Cyprian .
但 那里 是 一 更多的 强的 , 这 塞浦路斯 .
但还有一位实力强劲的选手，那就是塞浦路斯人。

- , [tuː; tə] [weɪk] [frɒm; frəm] [sliːp] [ænd; ənd][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
Litis , to wake from sleep and find your eyes
- , 到 唤醒 从 睡觉 和 寻找 你的 眼睛
利蒂斯，从睡梦中醒来，发现自己的眼睛

[met][ɪn][ðeə(r)][fɜːst] [freʃ] ['ʌpwəd] [geɪz] [baɪ] [lʌv] ,
Met in their first fresh upward gaze by love ,
梅特 在 他们的 第一的 新鲜的 向上 目光 经过 爱 ,
他们因爱而相遇，目光清澈明亮，仰望着彼此。

[fɪld] [wɪð] ['lʌvz] ['hæpi] [ʃeɪm] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [aɪz] ,
Filled with love's happy shame from other eyes ,
已填 和 爱的 快乐的 耻辱 从 其他 眼睛 ,
充满了来自他人眼中爱情的甜蜜羞耻感，

['dæzld] [wɪð] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['draʊnd] [ɪn] [lait]
Dazzled with tenderness and drowned in light
眼花缭乱 和 压痛 和 溺水 在 光
被温柔迷惑，沉浸于光芒之中

[æz; əz][ðəʊ] - [juː; jʊ] [lʊkt] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,
As tho ' you looked unthinking at the sun ,
作为 虽然 - 你 看起来 不假思索 在 这 太阳 ,
仿佛你漫不经心地望着太阳，

[əʊ] - , [ðæt] [ɪz][dʒɔɪ] !
Oh Litis , that is joy !
哦 - , 那 是 喜悦 !

哦，莉蒂斯，那真是太快乐了！

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm]
But if you came
但 如果 你 来了

但如果你来了

[nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌni] ['ʃæləʊ] [puːl] [ɒv; əv] [sliːp] ,
Not from the sunny shallow pool of sleep ,
不是 从 这 阳光明媚 浅的 水池 的 睡觉 ,

并非来自阳光明媚的浅眠池，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [deθ] , [ðə; ði]['stræŋg(ə)lɪŋ] [siː]
But from the sea of death , the strangling sea
但 从 这 海 的 死亡 , 这 勒死 海

但从死亡之海，从窒息之海中……

[ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋnəs] , [ænd; ənd] [weɪkt] [tuː; tə][faɪnd]
Of night and nothingness , and waked to find
的 夜晚 和 虚无 , 和 醒来 到 寻找

夜色与虚无，醒来却发现

[lʌv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [glæd][ænd; ənd] [stɪl] ,
Love looking down upon you , glad and still ,
爱 寻找 向下 之上 你 , 高兴的 和 仍然 ,

爱俯视着你，欣喜而平静，

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [jet] [nəʊn] [fər'evə(r)] , [ðæt] [ɪz] [piːs] .
Strange and yet known forever , that is peace .
奇怪的 和 然而 已知 永远 , 那 是 和平 .

既陌生又永恒，这就是和平。

[səʊ][dɪd][hiː; hi] [liːn] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
So did he lean above me .
所以 做过 他 倾斜 多于 我 .

于是他俯身看着我。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd]
Not a word
不是 一个 单词

一句话也没说。

[hiː; hi] [spəʊk] ; [ai]['əʊnli] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [siː]
He spoke ; I only heard the morning sea
他 辐 ; 我 仅有的 听到 这 早晨 海

他开口说话了；我只听见了晨曦的海浪声。

['sɪŋɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [ʃɪp] , [ðə; ði] [kiːn]
Singing against his happy ship , the keen
歌唱 反对 他的 快乐的 船 , 这 敏锐的

在他快乐的船上歌唱，那敏锐的

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [dʒɔɪ][ɒv; əv][wɪnd] - [ə'weɪkənd] [seɪlz]
And straining joy of wind - awakened sails
和 紧张 喜悦 的 风 - 觉醒 帆

以及风帆被唤醒时那令人愉悦的喜悦

[ænd; ənd] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['mærɪnəz] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ'self]
And songs of mariners , and in myself
和 歌曲 的 水手们 , 和 在 我

还有水手的歌谣，以及我自己的歌谣。

[ðə; ði] ['preʃəs] [peɪn][ɒv; əv][ɑːmz] [ðæt] [held] [ˌem 'iː][fɑːst] .
The precious pain of arms that held me fast .
这 宝贵的 疼痛 的 武器 那 握住 我 快速地 .
那紧紧拥抱我的双臂带来的珍贵疼痛。

[ðeɪ] [wɔːm] [ðə; ði][kəʊld] [siː] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [blʌd] ;
They warmed the cold sea out of all my blood ;
他们 温暖 这 寒冷的 海 出去 的 全部 我的 血 ;
他们用我所有的血液温暖了冰冷的大海；

[ai][slept] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'bʌv] [maɪ] [sliːp] .
I slept , feeling his eyes above my sleep .
我 睡着了 , 感觉 他的 眼睛 多于 我的 睡觉 .
我睡着了，感觉他的目光悬在我的睡梦之上。

[ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [waɪnz][ænd; ənd] ['ɒlɪvz] ['leɪdn] ,
There on the ship with wines and olives laden ,
那里 在 这 船 和 葡萄酒 和 橄榄 满载 ,
船上满载着葡萄酒和橄榄，

[led] [baɪ][ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə][fɑː(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] [pɔːts] ,
Led by the stars to far invisible ports ,
引领 经过 这 明星 到 远的 无形的 端口 ,
跟随星辰的指引，前往遥远而隐秘的港湾，

['iːdʒɪpt][ænd; ənd]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['siːz] ,
Egypt and islands of the inner seas ,
埃及 和 岛屿 的 这 内 海域 ,
埃及和内海诸岛

[lʌv] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [lʌv] .
Love came to me , and Cercolas was love .
爱 来了 到 我 , 和 - 曾是 爱 .
爱情降临到我身上，而塞尔科拉斯就是我的爱。

[θriː] & sup1 ; & sup1 ; [frɒm; frəm] " ['helən][ɒv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz] .
III & sup1 ; & sup1 ; From " Helen of Troy and Other Poems .
三、 & sup1 ; & sup1 ; 从 " 海伦 的 特洛伊 和 其他 诗歌 .
III [1] [1] 出自《特洛伊的海伦和其他诗歌》。

" [ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] ['ɪnə(r)] [fleɪm] [grəuz] [bluː] [ænd; ənd] [diːp] ,
" The twilight's inner flame grows blue and deep ,
" 这 暮光之城 内 火焰 生长 蓝色的 和 深的 ,
暮色中，火焰的内在光芒变得湛蓝而深邃，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['lezbɒs] , ['əʊvə(r)] [liːgz] [ɒv; əv] [siː] ,
And in my Lesbos , over leagues of sea ,
和 在 我的 莱斯博斯 , 超过 联赛 的 海 ,
而在我的莱斯博斯岛，跨越数里海，

[ðə; ði] ['templz] ['glɪmə(r)] [muːn] - [waɪz][ɪn][ðə; ði] [triːz] .
The temples glimmer moon - wise in the trees .
这 寺庙 微光 月亮 - 明智的 在 这 树木 .
树梢间，寺庙在月光下闪闪发光。

['twaɪlaɪt] [hæz; həz] [veɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] - [feɪs]
Twilight has veiled the little flower - face
暮 有 含蓄 这 小的 花 - 脸
暮色笼罩了那朵小花的脸庞。

[hɪə(r)][ɒn][maɪ] [hɑːt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][kaɪnd]
Here on my heart , but still the night is kind
这里 在 我的 心 , 但 仍然 这 夜晚 是 种类
此刻我心底深处，但夜色依旧温柔。

[ænd; ənd] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [swiːt] [weɪt] [ə'genst] [maɪ] [brest] .
And leaves her warm sweet weight against my breast .
和 树叶 她 温暖的 甜的 重量 反对 我的 胸部 .

她温暖甜蜜的重量贴在我的胸膛上。

[ˌeɪ 'em][ai] [ðæt] ['sæfəʊ] [huː] [wʊd] [rʌn] [æt; ət] [dʌsk]
Am I that Sappho who would run at dusk
是 我 那 萨福 WHO 会 跑步 在 黄昏

我是否就是那个在黄昏奔跑的萨福?

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sɜːrdʒiz] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
Along the surges creeping up the shore
沿着 这 涌动 爬行 向上 这 支撑

沿着涌浪缓缓爬上岸边

[wen] [taɪdz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [biːtʃ] ,
When tides came in to ease the hungry beach ,
什么时候 潮汐 来了 在 到 舒适 这 饥饿的 海滩 ,

当潮水上涨，缓解了海滩的干涸时，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [blæk] ,
And running , running till the night was black ,
和 跑步 , 跑步 直到 这 夜晚 曾是 黑色的 ,

然后一直跑，一直跑到夜幕降临。

[wʊd] [fɔːl] [fɒ'spent] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃɪli] [sænd]
Would fall forespent upon the chilly sand
会 落下 预支 之上 这 寒冷 沙

精疲力竭地倒在冰冷的沙滩上

[ænd; ənd]['kwɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [siː] ?
And quiver with the winds from off the sea ?
和 颤动 和 这 风 从 离开 这 海 ?

还会随着来自海上的风而颤抖吗?

[ɑː] ['kwaɪətli][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [weɪts] [ðə; ði] [taɪdz]
Ah quietly the shingle waits the tides
啊 悄悄 这 卵石 等待 这 潮汐

啊，静静地，鹅卵石滩等待着潮汐。

[huːz] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['stɪŋɪŋ] ['kɪsɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː]
Whose waves are stinging kisses , but to me
谁 波浪 是 刺痛 吻 , 但 到 我

他们的波浪如同刺痛的吻，但对我而言却并非如此。

[lʌv] [brɔːt] [nəʊ] [piːs] , [nɔː(r)] ['dɑːknəs] ['eni] [rest] .
Love brought no peace , nor darkness any rest .
爱 带来 不 和平 , 也不 黑暗 任何 休息 .

爱没有带来和平，黑暗也没有带来安宁。

[ai] [krept] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fəʊm] [wɪð] ['fiːvəd] [hændz]
I crept and touched the foam with fevered hands
我 悄悄地爬 和 感动 这 泡沫 和 发烧 双手

我蹑手蹑脚地走过去，用发烫的手触摸泡沫。

[ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə] [lʌv] , [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [swiːt] ,
And cried to Love , from whom the sea is sweet ,
和 哭 到 爱 , 从 谁 这 海 是 甜的 ,

我向爱哭诉，因为大海是甜蜜的。

[frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['bɪ.tə.ɹə] [ðæn; ðən] [deθ] .
From whom the sea is bitterer than death .
从 谁 这 海 是 更苦涩 比 死亡 .

对他而言，大海比死亡更苦涩。

[ɑː] , [ˌæfrə'daɪti] , [ɪf] [ai] [sɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)]
Ah , Aphrodite , if I sing no more
啊 , 阿芙洛狄忒 , 如果 我 唱歌 不 更多的

啊，阿芙洛狄忒，如果我不再歌唱

[tuː; tə] [ðiː] , [gɑːdz] ['dɔːtə(r)] , ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [gɒd] ,
To thee , God's daughter , powerful as God ,
到 你 , 神的 女儿 , 强大的 作为 上帝 ,

致上帝的女儿，拥有与上帝同等的力量，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [maɪ][laɪf] [tuː] [swiːt]
It is that thou hast made my life too sweet
它 是 那 你 哈斯特 制成 我的 生活 也 甜的

是你让我的生活太过甜蜜

[tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['ædɪd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] .
To hold the added sweetness of a song .
到 抓住 这 额外 甜味 的 一个 歌曲 .

为了增添歌曲的甜蜜感。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət][æt; ət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [lʌv] ,
There is a quiet at the heart of love ,
那里 是 一个 安静的 在 这 心 的 爱 ,

爱的核心是宁静。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [pɪəst] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [piːs]
And I have pierced the pain and come to peace
和 我 有 穿孔 这 疼痛 和 来 到 和平

我已战胜痛苦，获得平静。

[ai][həʊld][maɪ] [piːs] , [maɪ][kleɪ] & [aɪəməl] ; [es] , [ɒn][maɪ] [hɑːt] ;
I hold my peace , my Cle & iuml ; s , on my heart ;
我 抓住 我的 和平 , 我的 克莱 & 国际医学图书馆联盟 ; s , 在 我的 心 ;

我将我的平静，我的清白，珍藏在我的心中；

[ænd; ənd] [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld]['bɜːrdz] [wɪŋ]
And softer than a little wild bird's wing
和 更柔和 比 一个 小的 荒野 鸟类 翼

比小野鸟的翅膀还要柔软

[ɑː(r); ə(r)] ['kɪsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pɔːrz] [ə'pɒn][maɪ] [maʊθ] .
Are kisses that she pours upon my mouth .
是 吻 那 她 倾倒 之上 我的 嘴 .

她吻了我一吻。

[ɑː] ['nevə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [wen] [sprɪŋ] [laɪk] ['faɪə(r)]
Ah never any more when spring like fire
啊 绝不 任何 更多的 什么时候 春天 喜欢 火

啊，春天如火般燃烧，再也不会来了。

[wɪl] ['flɪkə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['njuːli] ['əʊpənd] [liːvz] ,
Will flicker in the newly opened leaves ,
将要 闪烁 在 这 新 打开 树叶 ,

会在新生的叶片间闪烁，

[ʃæl; ʃəl][ai] [stiːl] [fɔːθ] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒlətjuːd]
Shall I steal forth to seek for solitude
将 我 偷 前进 到 寻找 为了 孤独

我是否该悄悄溜出去寻求独处？

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv] [lait] [æl'siəs] - ['laɪə(r)] ,
Beyond the lure of light Alcaeus ' lyre ,
超过 这 饵 的 光 阿尔凯乌斯 - 竖琴 ,

在光明的诱惑之外，阿尔凯乌斯的竖琴，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ˌes əʊ 'biː] [ðæt] [st'ɪld] - [vɔɪs] .

Beyond the sob that stilled Erinna's voice .

超过 这 哭泣 那 静止 - 嗓音 .

艾琳娜的抽泣声让她说不出话来。

[ɑː] , ['nevə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θrəʊt] [ðæt] [eɪks] [wɪð] [sɒŋ] ,

Ah , never with a throat that aches with song ,

啊 , 绝不 和 一个 喉 那 疼痛 和 歌曲 ,

啊，永远不会有因歌唱而喉咙疼痛的情况发生。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [waɪt] [ʌn'keərɪŋ] [skaɪ][ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

Beneath the white uncaring sky of spring ,

下面 这 白色的 冷漠 天空 的 春天 ,

在春天那片冷漠的白色天空下，

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə][haɪd] [ə'waɪl] [frɒm; frəm] [lʌv]

Shall I go forth to hide awhile from Love

将 我 去 前进 到 隐藏 一会儿 从 爱

我该暂时躲避爱情吗?

[ðə; ði]['kwɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .

The quiver and the crying of my heart .

这 颤动 和 这 哭泣 的 我的 心 .

我的心在颤抖和哭泣。

[stɪl] [ai][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ai] [strəʊv] [tuː; tə] [fliː]

Still I remember how I strove to flee

仍然 我 记住 如何 我 努力 到 逃跑

我仍然记得我是如何拼命逃离的

[ðə; ði] [lʌv] - [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] , [ænd; ənd] [baʊd] [maɪ] [hed]

The love - note of the birds , and bowed my head

这 爱 - 笔记 的 这 鸟类 , 和 鞠躬 我的 头

鸟儿的情歌，我低下了头

[tuː; tə] ['hʌri] [fɑːstə(r)] , [bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd]

To hurry faster , but upon the ground

到 匆忙 快点 , 但 之上 这 地面

加快速度，但要在地面上

[ai] [sɔː] [tuː] [wɪŋ] & - ; [diː] ['ʃædəʊz] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

I saw two wing & egrave ; d shadows side by side ,

我 锯 二 翼 & - ; d 阴影 边 经过 边 ,

我看到两个翅膀的影子并排站着，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] [sprɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ['staɪf(ə)ld][ˌem 'iː] .

And all the world's spring passion stifled me .

和 全部 这 世界的 春天 热情 窒息 我 .

全世界春天的热情都让我感到窒息。

[ɑː] , [lʌv] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][ðaɪ] [mait] ,

Ah , Love there is no fleeing from thy might ,

啊 , 爱 那里 是 不 逃离 从 你的 可能 ,

啊，爱啊，无人能逃脱你的威力。

[nəʊ] ['ləʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [ðaʊ] [hæst]['nevə(r)][trɒd] ,

No lonely place where thou hast never trod ,

不 孤独 地方 在哪里 你 哈斯特 绝不 践踏 ,

没有你从未踏足的孤独之地。

[nəʊ] ['dezət] [ðaʊ] [hæst] [left] [ˌʌn'kɑːpitid]

No desert thou hast left uncarpeted

不 沙漠 你 哈斯特 左边 未铺地毯

你所到之处，无一沙漠未铺地毯。

[wɪð] ['flaʊəz] [ðæt] [sprɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðaɪ] ['pɜːfɪkt] [fi:t] .
With flowers that spring beneath thy perfect feet .
和 花朵 那 春天 下面 你的 完美的 脚 .
鲜花在你完美的脚下绽放。

[ɪn] ['meni] [gaɪz] [dɪdst] [ðaʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
In many guises didst thou come to me ;
在 许多 伪装 迪斯特 你 来 到 我 ;
你曾以多种化身来到我面前；

[ai] [sɔː] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] ['meidnz] [waɪl] [ðeɪ] [dɑːnst] ,
I saw thee by the maidens while they danced ,
我 锯 你 经过 这 少女们 尽管 他们 跳舞 ,
我看见你站在少女们身边，她们正在跳舞。

['feɪˌɑːn] [ə'ljuə] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
Phaon allured me with a look of thine ,
法翁 诱人 我 和 一个 看 的 你的 ,
法翁用你的眼神诱惑了我，

[ɪn] - [ai] [njuː] [ðaɪ] [greɪs] ,
In Anactoria I knew thy grace ,
在 - 我 知道 你的 优雅 ,
在阿纳克托里亚，我感受到了你的恩典，

[ai] [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd] [sɔː] [ðaɪn] [aɪz] ;
I looked at Cercolas and saw thine eyes ;
我 看起来 在 - 和 锯 你的 眼睛 ;
我看着塞尔科拉斯，看到了你的眼睛；

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['həʊlli] , [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [maɪn] ,
But never wholly , soul and body mine ,
但 绝不 完全 , 灵魂 和 身体 矿 ,
但灵魂和肉体永远都不是完全属于我的。

[dɪdst] [ðaʊ] [bɪd] ['eni] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [lʌvd] .
Didst thou bid any love me as I loved .
迪斯特 你 出价 任何 爱 我 作为 我 喜爱 .
你曾吩咐过别人像我爱别人那样爱我吗?

[naʊ] [hæv; həv][ai] [faʊnd] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [fled] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
Now have I found the peace that fled from me ;
现在 有 我 成立 这 和平 那 逃亡 从 我 ;
如今我终于找回了曾经离我而去的平静；

[kləʊz] , [kləʊz] [ə'genst] [maɪ] [hɑːt] [ai][həʊld][maɪ] [wɜːld] .
Close , close against my heart I hold my world .
关闭 , 关闭 反对 我的 心 我 抓住 我的 世界 .
紧紧地贴着我的心，我的世界就在这里。

[ɑː] , [lʌv] [ðæt] [meɪd] [maɪ][laɪf][ə; eɪ] - [kraɪ] ,
Ah , Love that made my life a lyric cry ,
啊 , 爱 那 制成 我的 生活 一个 - 哭 ,
啊，那令我生命化作抒情诗般的爱情，

[ɑː] , [lʌv] [ðæt] [tjuːnd] [maɪ][lɪps][tuː; tə] - [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
Ah , Love that tuned my lips to lyres of thine ,
啊 , 爱 那 调谐 我的 嘴唇 到 - 的 你的 ,
啊，爱啊，你让我的嘴唇贴近你的歌声，

[ai] [tɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [ðaɪ] ['mjuːzɪk] , [naʊ] [ə'ləʊn]
I taught the world thy music , now alone
我 教授 这 世界 你的 音乐 , 现在 独自的
我曾将你的音乐传授给世人，如今只剩我一人。

[ai] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [fɔːls] [ə'sliːp] [tuː; tə][hɪə(r)] .
I sing for one who falls asleep to hear .
我 唱歌 为了 一 WHO 瀑布 睡着了 到 听到 .

我唱歌给睡着的人听。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神